

INSTITUTO CARO Y CUERVO
SEMINARIO ANDRÉS BELLO

QUILCACE TIERRA DE NEGROS
DESCENDIENTES DE ESCLAVOS
ESTUDIO ETNOSOCIOLINGÜÍSTICO

MARÍA BERNARDA ESPEJO OLAYA
OLGA MARLENE CAMPO RUIZ

BOGOTÁ

1988

ANEXO 1

TRABAJOS DE GRADO CARTA DE AUTORIZACIÓN DE LOS AUTORES PARA LA CONSULTA Y PUBLICACIÓN ELECTRÓNICA DEL TEXTO COMPLETO

Bogotá, D.C., 2 de mayo de 2019

Señores
BIBLIOTECA JOSÉ MANUEL RIVAS SACCONI
Ciudad

Estimados Señores:

Nosotras **María Bernarda Espejo Olaya**, identificada con C.C. No. 39696154 de Bogotá y Olga Marlene Campos Ruíz, identificada con C.C. No. 34526361 de Popayán, autoras del trabajo de grado titulado ***Quilcacé tierra de negros descendientes de esclavos: estudio etno-sociolingüístico***. presentado en el año de 1988 como requisito para optar el título de Magister en Lingüística española; autorizamos a la Biblioteca José Manuel Rivas Sacconi del Instituto Caro y Cuervo para que con fines académicos:

- Ponga el contenido de este trabajo a disposición de los usuarios en la biblioteca digital Palabra, así como en redes de información del país y del exterior, con las cuales tenga convenio el Seminario Andrés Bello y el Instituto Caro Y Cuervo.
- Permita la consulta a los usuarios interesados en el contenido de este trabajo, para todos los usos que tengan finalidad académica, ya sea formato impreso, CD-ROM o digital desde Internet.
- Muestre al mundo la producción intelectual de los egresados de las Maestrías del Instituto Caro y Cuervo.
- Todos los usos, que tengan finalidad académica; de manera especial la divulgación a través de redes de información académica.

De conformidad con lo establecido en el artículo 30 de la Ley 23 de 1982 y el artículo 11 de la Decisión Andina 351 de 1993, ***“Los derechos morales sobre el trabajo son propiedad de los autores”***, los cuales son irrenunciables, imprescriptibles, inembargables e inalienables. Atendiendo lo anterior, siempre que se consulte la obra, mediante cita bibliográfica se debe dar crédito al trabajo y a su (s) autor (es).



MARÍA BERNARDA ESPEJO OLAYA
C.C. No. 39696154 de Bogotá



OLGA MARLENE CAMPOS RUÍZ
C.C. No. 34526361

INSTITUTO CARO Y CUERVO
SEMINARIO ANDRES BELLO

QUILCACE TIERRA DE NEGROS
DESCENDIENTES DE ESCLAVOS

Estudio Etnosociolingüístico.

Trabajo presentado por: María Bernarda Espejo Olaya.
Olga Marlene Campo Ruíz.

Dirigido por el profesor:
Cándido Aráus.

Especialidad:
Lingüística Española.

Fecha de presentación:
Julio 10 de 1988.

B O G O T A
1988

A G R A D E C I M I E N T O

A todos y cada uno de los profesores del Seminario Andrés Bello del Instituto Caro y Cuervo, y en especial al Dr. Cándido Aráus por sus palabras de aliento y por sus innumerables enseñanzas como director de tesis, al Dr. Jaime Bernal L. por su valiosa ayuda, al Dr. Alvaro Calderón, al Dr. José Joaquín Montes y a todos aquellos profesores que nos asesoraron en la elaboración del presente trabajo.

A la comunidad de Quilcacé, por la hospitalidad y la información brindada.

Al INCORA por facilitar los documentos sobre la región.

Al Instituto Caro y Cuervo que a través del Seminario Andrés Bello nos ofrece invaluables cátedras para nuestra formación.

DEDICATORIA

A todas aquellas personas que en una u otra forma colaboraron para realizar mis estudios de postgrado.

A MIS PADRES

A MIS HERMANAS Y HERMANOS -hermano del departamento-
QUE PERSIGUEN NOBLES IDEALES

A FERNANDO ARANGO

A CUYO SILENCIO PERTURBA y compañero inseparable
NUESTROS CORAZONES ya comprensión y apoyo habría
sido imposible realizar mis estudios.

A mis padres, hermanas y sobrinos por sus manifestaciones de aprecio y aliento.

A Beatriz Herrera por su colaboración oportuna.

Al Dr. Cándido Araya, el decano y en él el Instituto Caro y Guervo, puesto que sin su orientación habría sido imposible culminar este trabajo.

Olga Mariela Crespo Ruiz

INDICE

D E D I C A T O R I A

	Pág.
INTRODUCCION.....	1
I. ESEÑA HISTORICA.....	
A todas aquellas personas que en una u otra forma colaboraron para realizar mis estudios de postgrado.	
A. Parquejo antropométrico.....	
Al C. R. Victor Gómez G. exgobernador del Departamento del Cauca.	
B. Los padres Casillos y de la Buena Muerte.....	
A Oscar Vélez B. mi esposo y compañero inseparable de mis logros, sin cuya comprensión y apoyo habría sido imposible realizar mis estudios.	
A mis padres, hermanas y sobrinos por sus manifestaciones de aprecio y aliento.	
C. Propagación de los religiosos Casillos en Europa.....	
A Denis Beatriz Herrera por su colaboración oportuna.	
D. Llegada de los padres Casillos a América.....	
na.	
II. ENSAYO GEOGRAFICO Y SOCIAL.....	
Al Dr. Cándido Aráus, mi maestro y en él al Instituto Caro y Cuervo, puesto que sin su orientación habría sido imposible culminar este trabajo.	
A. Localización geográfica.....	
1. El departamento del Cauca.....	
2. El municipio del Tambo.....	
3. El corregimiento de Quilicacé.....	
B. Familia, vivienda y salud.....	
Olga Marlene Campo Ruíz.	
III. MANIFESTACIONES FOLKLORICAS Y CULTURALES.....	
A. Marco teórico.....	
B. Folklore y cultura de Quilicacé.....	

I N D I C E

	Pág.
INTRODUCCION.....	I
I. RESEÑA HISTORICA.....	1
A. Bosquejo antropológico.....	1
a. La esclavitud en el Cauca.....	4
B. Los padres Camilos o de la Buena Muerte.....	8
a. Bosquejo histórico de la fundación de la orden religiosa.....	8
b. Propagación de los religiosos Camilos en Europa..	10
c. Llegada de los padres Camilos a América.....	11
II. ESPACIO GEOGRAFICO Y SOCIAL.....	18
A. Localización geográfica.....	18
1. El departamento del Cauca.....	18
2. El municipio del Tambo.....	20
3. El corregimiento de Quilcacé.....	25
3a. Familia, vivienda y salud.....	32
III. MANIFESTACIONES FOLKLORICAS Y CULTURALES.....	41
A. Marco teórico.....	41
a. Folklore y cultura de Quilcacé.....	43

B. El entierro de Marchán.....	45
1. Valor lingüístico del relato.....	55
2. Valor mítico del texto.....	59
C. La funebria.....	65
1. El entierro del angelito.....	69
2. El entierro de un adulto.....	73
D. Fiesta de la Virgen del Tránsito.....	87
1. Valor religioso y social.....	91
E. Creencias y prácticas mágicas en Quilcacé.....	92
1. Brujería.....	97
2. Curanderismo.....	109
F. Otras manifestaciones culturales.....	111
1. Remedios caseros.....	111
2. Coplas y dichos.....	112
IV. CARACTERIZACION LINGUISTICA.....	115
A. Aspecto fonético.....	116
B. Aspecto morfosintáctico.....	124
C. La entonación.....	128
D. Aspecto semántico.....	129
1. Léxico dialectal.....	129
2. Léxico de origen africano.....	132
3. Voces especiales.....	133
V. CONCLUSIONES.....	136



...trascos que, antes de abordar este tema, era impres-
cindible recurrir, tomar algunos fundamentos teóricos pa-
ra explicar nuestro corpus.

De otro lado, el tercer capítulo del trabajo
de pie para establecer una caracterización lingüística
del asentamiento de Quilcagé, -gracias a las grabaciones

INTRODUCCION

de la articulación lingüística de algunos habitantes,
entrevistas personales y 3 observaciones hechas en el

El presente estudio, recoge aspectos lingüísticos, an-
tropológicos y sociolingüísticos. Nos pareció perti-
nente empezar examinando la procedencia de la etnia
negra, a través de la elaboración de un bosquejo histó-
rico que ilustre la tan consabida esclavitud negra.

fico, Departamento del Cauca; específicamente en

Terminamos la primera parte, con la clasificación de
los asentamientos negros en la gobernación de Popayán,
para darle paso a la determinación geográfica y
social del sitio, objeto de nuestro estudio.

La especificación diatópica y distrática da asidero
a la pretensión de la elaboración de una matriz
folklórica, cuyo propósito no va más allá de la
intención informativa y del ánimo de difusión. Su ob-
jetivo es mostrar el folklor que se da en Quilcagé, y
este folklor sólo puede comprenderse como producto de
las condiciones sociales y económicas de este pueblo,
pues tales condiciones han sido modificadas y asimila-
das según sus propias leyes y determinantes. En estas
costumbres y rituales, hallamos su visión del mundo, su
ideología, como también la transformación social, cul-
tural y política que ha sufrido esta comunidad.

...asentamiento de Quilcagé, hacia 1.775, Quilcagé que era

Creemos que, antes de abordar este tema, era imprescindible recurso, tomar algunos basamentos teóricos para explicar nuestro corpus.

De otro lado, el tercer capítulo del trabajo da pie para establecer una caracterización lingüística del subsistema de Quilcacé, -gracias a las grabaciones de la articulación lingüística de algunos hablantes, a entrevistas personales y a observaciones hechas en el terreno -.

Concientes de la presencia de la raza negra, en la conformación de la identidad étnica colombiana, realizamos este estudio en una área dialectal del Pacífico, Departamento del Cauca; específicamente en la región de la fosa patiana, en el sitio denominado Quilcacé.

Lamentamos la ausencia de estudios acerca de la negritud del Pacífico; los pocos estudios realizados ahí son sobre la región del Chocó. En el Cauca, el estudio del indígena ha relegado el estudio del negro; tan sólo se cita al Cauca para estudios a nivel general de la costa Pacífica. Existe un estudio de Jaime Atensio e Isabel Castellanos, denominado "Fiesta de negros en el Norte del Cauca: las adoraciones del Niño Dios", trabajo de carácter descriptivo de estas actividades, en las veredas de Santa Rosa y la Dominga, municipio de Caloto.

En la época de la colonia y del desarrollo minero, la gobernación de Popayán, fue uno de los centros negreros más importantes. Hacia 1.776, Quilcacé que era

una notable y próspera hacienda, dotada de esclavos negros dedicados a la minería y a la agricultura, fue donada a los padres Camilo o de la Buena Muerte. La llegada de los clérigos no puso fin a la esclavitud, sino que la hizo más notoria, debido al poder sagrado de los nuevos colonos. Como huella del paso de los padres Camilo por la región, se encuentra el predominio del apellido Camilo. Los padres, en su afán de evangelizar a los negros pertenecientes a su hacienda, los bautizaban y apellidaban Camilo. Como testimonio de este hecho, citamos las palabras de don Amador Camilo : "Nosotros somos Camilo, pué, de la raza de los esclavos, mi papá ya era renaciente pué, los abuelos había sido esclavos". Según testimonio de los descendientes de éstos, los negros eran sometidos a largas faenas de trabajo, en forma casi inhumana: "les rapaban la cabeza, para que no guardaran ninguna pepita de oro en el cabello; para cubrirse el cuerpo les colocaban como un sobretodo en forma de talego, sin ninguna costura ni bolsillo"

Los atropellos y desmanes contra los negros motivaron una explicación de carácter mítico y es así como hoy en día pervive "el entierro de Marchán", que no es otra cosa que el tesoro que los padres Camilo dejaron enterrado en Marchán, con motivo de su salida forzada del territorio colombiano.

Como una forma de defensa ante el amo, se dio la conservación de los ritos y costumbres africanas; como consecuencia de ello los ritos y ceremonias funerarias, el curanderismo y la magia forman parte de su identidad ritualística; no obstante, en la región, aún en los rituales de velorio, se conserva el rezo del "Trisagio" en latín.

Este trabajo es un intento de rescatar los valores de la cultura popular y está a disposición de aquellos estudiosos de la identidad étnica y cultural colombiana donde jamás puede desconocerse, lo repetimos una vez más; la presencia de lo africano en el negro nacido en América.



Mujer elaborando un trabajo artesanal camino al campo.



Mujer elaborando un trabajo artesanal camino al campo.

Las dos grandes tribus que sentenciaron el poder eran los paeces y pubenenses, los primeros gobernados por un cacique llamado Calambás y los segundos por un cacique llamado Pubén. (1)

I. RESEÑA HISTORICA

Las hoyas de Patía, Baudó y Baudó estaban pobladas por los choccos y nonnans, los cuales tenían probablemente vínculos étnicos con la nación cabiva.

A. Bosquejo antropológico.

A la llegada de los españoles, en el Cauca, vivían las siguientes tribus: hacia el sur de la hoya del Patía las tribus quillacingas mezcladas con la raza quichua, de allí hacia la costa del Pacífico, formando una especie de república confederada habitaban las tribus guapíes, telembíes y barbacoas. El resto de la hoya pertenecía a los patías y bojoleos a los cuales circundaba los chipanchíes al oeste y los sundaguas al norte y los quillas al oriente sobre la cordillera central. Al entrar a la hoya del Cauca por el sur se hallaban los pubenenses que estaban sometidos al mando de un régulo o yasgüen que residía en Pubén hoy Popayán. Los timbas, jamun días, gorriones y supías, que probablemente eran de una misma familia, se localizaban en la banda occidental del valle del Cauca. En la cordillera central, desde las fuentes del Guachicóno hasta las alturas del Huila, habitaban los paeces; desde allí en adelante hasta el Quindío, los pijaos, los pantágoras y otras tribus belicosas. Por la parte oriental del río Cauca habitaban pequeñas tribus como los calotos y toribíos.



Las dos grandes tribus que mantenían el poder eran los paeces y pubenenses, los primeros gobernados por un cacique llamado Calambás y los segundos - por un cacique llamado Pubén. (1)

Las hoyas de los ríos San Juan y Baudó estaban pobladas por los chocoes y noamaes, los cuales tenían probablemente vínculos étnicos con la nación cativa que moraba entre el Cauca y el Atrato y extendía sus posiciones hasta las costas del Atlántico.

Algunas de las tribus como los paeces resistieron la dominación española, pero con el tiempo fueron sometidos.

La dominación española se dió en forma directa y a través de varias instituciones esclavizantes como la encomienda, la mita, y el resguardo. En Popayán prevaleció la encomienda.

El mal trato y el clima malsano y los trabajos forzados sobre todo en las minas fueron los factores que causaron la mortandad indígena, ante este problema se hizo necesaria la importación de esclavos negros.*

El desastre demográfico conllevó a la petición

* Hasta mediados del siglo XVII, se intentó utilizar como mano de obra en las minas del sur de la gobernación de Popayán a los indios de las encomiendas allí establecidas. A partir de 1.640 éstos - fueron reemplazados por esclavos que a partir de entonces han trabajado en las minas de oro.

ante los Reyes Católicos de la institucionalización de la esclavitud en América.

Según datos históricos el 3 de septiembre de 1.501 los Reyes Católicos nombraron en Nueva Granada de gobernador de la Española, Indias y tierra firme a Nicolás de Ovando, Caballero de la Orden de Alcántara y Comendador de Lares. Se le impartieron órdenes de no dejar entrar a las Indias ni a judíos ni a moros como tampoco a nuevos convertidos, pero sí le permitieron introducir esclavos negros que fueran nacidos en poder de cristianos, orden que cumplió en el año de 1.502; es decir que introdujo negros nacidos en territorios dominados por los cristianos.

En el año de 1.503 Ovando pidió a los reyes que no enviaran más negros porque huían y se juntaban con los indios enseñándoles malas costumbres y nunca podían ser cogidos; en consecuencia, la reina Isabel permite llevar sólo cinco esclavos no negros por el celo religioso con los indios, pero al morir el 26 de noviembre de 1.504, don Fernando permite el libre comercio de esclavos porque su esposa le heredó la mitad del producto de las Rentas Reales del Nuevo Mundo.

En 1.510 ya entran esclavos negros no nacidos en poder de cristianos, provenientes de Guinea. En 1.516 con la muerte de don Fernando, toma las riendas del gobierno en calidad de regente el Cardenal Ximénez de Cisneros, quien prohíbe la introdu-

cción de esclavos negros en América, pero esa orden es revocada aún antes de la muerte del Cardenal, en 1.517. (2)

Durante cuatro siglos, del XVI al XIX, millones de negros fueron traídos a América procedentes de África, especialmente del Congo y de Angola; estableciéndose así la trata e importación de negros. Cartagena se erigió como el principal centro abastecedor de la Nueva Granada y de territorios vecinos, como Venezuela, Ecuador, Perú, etc. Mompós operó, a su vez, como puesto de distribución y remisión. De acuerdo con el destino, fueron surgiendo diferentes centros y mercados terminales: la gobernación de Popayán, Santa Fé de Antioquia, Honda, Anserma,* Zaragosa, Cali, etc. desde donde se abastecieron las haciendas y minas cercanas a dichos centros. "El valle del Cauca empezó a sufrir una transformación a medida que los españoles llenaban las minas y haciendas con negros traídos del Africa". (3)

a. La esclavitud del Cauca. (5)

Aunque desde los primeros tiempos de la colonización de Popayán los grandes hacendados compraron esclavos para trabajar en las minas de oro, es a partir de 1.544 cuando las ciudades de Popayán, Anserma y Cartago solicitaron la autorización real para abastecer de esclavos las zonas mineras; a partir de 1.580 el trabajo de esclavos en las minas se da a mayor

* Actualmente es un municipio del departamento de Caldas.

escala. De esta forma, los esclavos negros fueron el grupo predominante en los trabajos mineros durante parte del siglo XVI, y XVII. La esclavitud determinaba la estructura social y económica del Cauca, así como de otras regiones del sur de Colombia. "En la producción de oro estaba estrechamente ligada al desarrollo de la esclavitud, el oro abundaba en gran parte del territorio payanés". (4) Las provincias mineras de Antioquia, Popayán, Chocó y Mariquita producían el 100 % del oro exportable del virreinato. Barbacoas, río Patía; en Antioquia y en el Magdalena.

En el año de 1.778, la distribución por provincias de población esclava, muestra que Popayán era la que más poseía esclavos.

POPAYAN (ESCLAVOS) PORCENTAJE SOBRE LA POBLACION TOTAL

Una 12.441 fianzada la indep. 19.29 %, en 1.821 se propone por primera vez la manuseación de partes. "A su vez, el bajo porcentaje justifica el desconocimiento de la raza negra en el Cauca". (5)

En la gobernación de Popayán, el trabajo esclavo se componía de población negra, a pesar de que la queja más constante por parte de los mineros durante el período colonial fue el alto precio que tenían que pagar por los negros esclavos; hacia finales de 1.770 un esclavo varón de 30 a 34 años, y en buenas condiciones físicas, alcanzaba el precio

* Guerra de los Sargentos llavada así por la participación que tuvieron en ella el general O'Leary y otros revolucionarios que se autodenominaban "Sargentos". Dos días después la primera en 1.839 y la segunda en 1.841.

de 488 patacones, valor que se justificaba al emplearlo en actividades muy rentables tales como la minería, la ganadería y las plantaciones de caña de azúcar y el cacao. En síntesis, las regiones mineras más importantes en la época colonial estuvieron ubicadas en las siguientes zonas: la cuenca media y alta del Cauca, Cartago, Anserma, Popayán y Almaguer; en las tierras bajas del Pacífico: río San Juan y Tamaná; en la costa sur del Pacífico: Barbacoas, río Patía; en Antioquia y en el Magdalena.

En el Cauca, la institución de la esclavitud fue fundamental para el funcionamiento y marcha de las grandes haciendas las cuales caracterizan la organización económica y social de la época colonial.

Una vez afianzada la independencia, en 1.821 se propone por primera vez la manumisión de partos,* no obstante la exportación de oro seguía siendo la principal fuente de comercio y la mano de obra esclava seguía teniendo importancia en la industria minera.

Revisando la historia del Cauca encontramos que, en el año 1.841, al iniciar la segunda fase de la guerra de los Supremos*(enero-septiembre), el general

* Manumisión de partos, con este nombre fue conocida la ley por medio de la cual los hijos nacidos de esclavos eran considerados libres.

* Guerra de los Supremos llamada así por la participación que tomaron en ella el general Obando y otros revolucionarios que se autodenominaban "Jefes Supremos". Tuvo dos fases; la primera en 1.839 y la segunda en 1.841.

Obando atacó Popayán y no tuvo éxito; "el 21 de febrero llegó casi a tomar la ciudad, pero tuvo que retirarse al valle del Patía, donde hizo un buen reclutamiento, acumuló armas, municiones, monturas y caballos, sublevó a los esclavos de la hacienda de Quilcacé". (6)

El 21 de mayo de 1.851, se produce la abolición definitiva de la esclavitud; para entonces había en la Nueva Granada 16.468 esclavos negros. La inmensa mayoría de ellos pertenecían a mineros y hacendados de seis provincias: Barbacoas, Cauca, Buenaventura, Chocó, Popayán y Cartagena; nuevamente el Cauca aparece con el mayor número de esclavos negros, le siguen Barbacoas y Popayán. (7)

PROVINCIA	territorio	ESCLAVOS DE AMBOS SEXOS
Cauca		2.949
Barbacoas		2.520
Popayán		2.160

De hecho se dieron pleitos para pedir la libertad como un derecho natural, pero se destacó la orden del estado que exigía tal cumplimiento por encima de toda filosofía y religión, ésta ley fue defendida por Joaquín Mosquera y Figueroa, Oidor de la Real Audiencia de Santa Fe.

La situación para los esclavos no cambió mucho porque se dieron otras formas disimuladas de esclavitud. Los esclavos trabajaban en las minas por lo

que recibían un pequeño salario que ellos, en algunas ocasiones, invertían en la compra de herramientas para trabajar en las sementeras cinco días al mes y los días festivos; así mismo compraban cabezas de ganado que mantenían en las parcelas que el hacendado les asignaba para su subsistencia después de haber trabajado los mejores años de su vida en las minas. (8)

"Los cronistas, los archivos, las investigaciones etnográficas y folklóricas y el lenguaje colombiano nos ofrecen abundantes testimonios de la llegada al país de negros Congos" (9)

"Testimonios de carácter histórico, geográfico, etnográfico, toponímico, lingüístico y folklórico, nos aseguran la presencia en Colombia de esclavos procedentes del territorio habitado por los Nolongo. Tan abundante debía ser la llegada a Cartagena que San Pedro Claver hablaba fluidamente dicha lengua" (10)

B. Los padres Camilos o de la Buena Muerte.

a. Bosquejo histórico de la fundación de la orden religiosa.

San Camilo de Lellis, fue el fundador de la orden de los clérigos Regulares, llamados Padres de la Buena Muerte. Nació en Bocchianico, en el reino de Nápoles en 1.550 y murió en Roma en 1.614. Quedó huérfano de padres a muy temprana edad, por eso

apenas aprendió a leer y a escribir. En 1.569 entró al servicio de las armas de Venecia y luego en Nápoles de allí, lo expulsaron por su aficción al juego de azar y por unos abcesos en los piés; ingresó al hospital de incurables en Roma, pero por su carácter pendenciero y su pasión por el juego fue sacado de ahí en 1.554 fue de nuevo soldado en Venecia y combatió contra los turcos. Cayó en la miseria por ser jugador y se vió obligado a trabajar como albañil al servicio de los Capuchinos, los cuales le sugirieron reformar su conducta.

En 1.575 ingresa al noviciado de Franciscanos de Trivento y posteriormente al de Capuchinos de donde es también expulsado por sus tumores; regresa al hospital de Roma y allí cuida enfermos con espíritu de caridad y prudencia. Junto con el cambio de su conducta se hace merecedor después de cuatro años a ser nombrado director del establecimiento. En el seno de éste hospital nace la idea de crear un instituto religioso para ayudar a los enfermos y sigue los consejos de San Felipe Neri para formarse como presbítero, en 1.584 se ordena y se pone al mando de la capilla de Nuestra Señora de los Milagros en Roma. En ese mismo año fundó el instituto de los padres de la Buena Muerte para la asistencia de los enfermos, el cual dirigió hasta 1.607, cuando se dedicó más al servicio benéfico, su santificación se conoció en varios puntos de Italia.

Cuando se presentó la peste en Nola y en Roma se destacó por sus servicios y caridad por lo cual mereció ser nombrado Vicario general, fue enterrado

junto al mayor de Santa Magdalena en Roma. Benedicto XIV lo beatificó en 1.742 y en 1.746 fue canonizado. Su fiesta se celebra el 15 de julio.

b. Propagación de los religiosos Camilos en Europa. romana, napolitana, siciliana, milanese, y piacentina.

Como ya anotamos, Camilo de Lelis fundó la orden religiosa de los padres de la Buena Muerte, Ministros de los Enfermos, Ministros del Bien Morir y Agonizantes con el objeto de cuidar los enfermos. El instituto fue fundado en 1.584 en Roma pero, hasta 1.586, Sixto V lo confirmó, desde entonces estuvo a su mando.

En 1.586 se hizo una fundación de la orden en Nápoles. Posteriormente en 1.591 Gregorio XIV elevó la congregación a orden religiosa y más adelante en 1.592, Clemente VIII la confirmó de nuevo.

San Camilo, propuso una serie de oraciones para realizarlas en provecho de los moribundos, a los cuales asistía no solamente en los hospitales sino a domicilio.

Los noviciados y las enfermerías no podían poseer rentas ni haciendas, las casas de los profesos debían ser humildes. Perú, Quito, México y otras provincias.

Entre los Camilos ilustres hay que citar al padre Juan Novate (escritor) y al padre Giúdice, ambos generales de la Orden, los P.P. Grana, Francardelli, Dolera, Du Mortier, Bresciani y Lana entre otros; hasta

el año 1.614 habían muerto de enfermedades contraídas al lado de los enfermos 220 religiosos Camilos.

A la muerte de San Camilo de Lelis, la orden religiosa quedó dividida en las siguientes provincias: romana, napolitana, siciliana, milanese, y piamontesa.

En Nápoles, fundó San Camilo de Lelis además de la casa profesa, el hospital de los Incurables; en Sicilia fundó la casa principal y otras auxiliares.

Debido a las guerras en Italia, la orden de los Camilos se propagó a Francia donde se levantaron casas en diferentes provincias pero, en 1.880 fueron obligados a expatriarse, entonces se trasladaron a Holanda y más tarde a Alemania, allí fundaron clínicas y casas de noviciado. Otros países de peregrinación fueron Austria, Bélgica e Irlanda.

En 1.640 se establecieron en España fundando una casa en Madrid, en Alcalá de Henares, Salamanca, Zaragoza, Santa Cruz de Modela, Barcelona, Valencia y de ahí se extendieron a Lisboa en 1.754. (11)

c. Llegada de los padres Camilos a América.

Los padres Camilos españoles llegaron a América situándose en Perú, Quito, México y otras provincias. La casa provincial en América estaba situada en Lima; por lo tanto le correspondió a su superior Martín de Andrés Pérez, hacer el nombramiento de Manuel Joseph Castellanos como el superior del convento de Popayán. (Manuscritos adjuntos)

09462

Como Señor.

Yoongo presente a la Superioridad de
V. M. aver llegado en este Correo
de Quito, las licencias de S. M.
para la fundación de la Religión
de los P. P. de la Buena mu-
ti, ó Aposintantes en esta Ciudad,
como tambien la Cedula p. q. en los
Reynos de Indias se gobiernan la ven-
ta de tabaco, segun el orden, y me-
thodo, q. en ella se expresa, lo que por
yo pido. a la Superioridad de V. M. p.
su intelip.

Yoongo N. J. que la importancia
vida de V. M. Comis. q. este Reyno
necesita. Lo p. y Nov. 24 de 1766
Como Señor.

09462

Como Señor.

Tengo presente a la Superioridad de
 V. M. aver llegado en esta Corte
 de Quito, las licencias de S. M.
 para la fundación de la Religión
 de los P. P. de la Buena mu-
 ti, o Aposritantes en esta Ciudad,
 como tambien la Cedula p. q. en los
 Reynos de Indias se gobiernan la ven-
 ta de tabaco, segun el orden, y me-
 thodo, q. en ella se expresa, lo que por
 lo p. de la Superioridad de V. M. p. q.
 su intelip.

Dijo N. J. con la importancia
 vida de V. M. la vida q. este Reyno
 necesita. Lo p. y Nov. 24 de 1766
 Como Señor.

J. de la Cruz
 J. de la Cruz

Mateo B. de la Cruz
 Pedro Maria de la Cruz

Como Señor.

09448

Señor. El pedimento presentado áessa Junta Superior de Aplicaciones por el Padre Manuel Joseph Castellanos de la Religion de los Agostinos de esta Ciudad, que V.E. se sirve remitirme con Carta del.º del Corriente, queda en mi poder, para hazerlo presente á esta sabiduría, y evacuadas las diligencias que corresponden con arreglo á lo mandado por Reales Ordenes, y particularmente á la Real Cedula de 9 de Julio del 769. La resolveré á V.E. para su determinacion sobre el arumpto que se trata en el citado pedimento.

Dios que á V.E. felicis años. Popayan 17 de Agosto del 772.

Ex. mo Señor.

Alm. de V.E. con el.º de V.E.

Juan Feliza

Como Pedro Atavia de la Ceada.

de su r. p. *Como S.*

Viendose dignado el M. R. P. Prov.
 Martin de Andrez Perez de los Cle-
 rigos Regl.^o de la Buena Muerte &
 la Prov.^a & Lima, de xadua x mi
 pequenez en calidad de Superior
 de este Hospicio, que la piedad,
 y devocion del d.^r d.ⁿ Jph Beltran
 de Caizedo, tubo a bien destinar
 ami gran Padre S.ⁿ Camilo &
 Felis: me ha parecido mui pro-
 prio de mi rendim.^{to} el poner mi
 persona, y inutilidad ala disp.
 de V. E. p.^a que teniendo pres.^{te} mi
 verdad.^{ta} inclinacion a su obse-
 quio, me preveno a muchos ordenes

de su sup.^a agrado.

En un documento que se encuentra en el archivo de la Real Audiencia de Quito, fundación de la Real Audiencia de Quito, Muerte en Quito, Dios N. S. que la impo-
tante Persona de N. E. los m.^s

Los padres y felices a. que este Reyno ha
menestex. Popayan y Julio 5^o
1766.

Jmo
A. S.

Está á la obediencia de V. M.^a su mas
obligado rendido siervo, y Capellan.

Manuel Joseph Castellanos

En un documento que data del 14 de noviembre de 1.766 encontramos la licencia de S.M. para la fundación de la reeligi6n de los P.P. de la Buena Muerte en Quito. (Manuscrito 00462) (12)

Los padres Camilos llegaron a la gobernaci6n de Popayán el 14 de julio de 1.766. A su llegada a estos territorios encontraron una sociedad esclavista compuesta por grandes terratenientes o hacendados ya para entonces en Popayán se habían establecido diversas órdenes religiosas como los jesuitas, franciscanos, dominicos, las monjas de la Encarnaci6n, etc. La iglesia y el convento de San Camilo fueron levantados durante la gobernaci6n de José Ignacio Ortega; y gracias al ilustre y bondadoso sacerdote don José Beltrán Caicedo quien había comprado a don Juan Francisco de Eguizábal—cuando se desempeñaba como gobernador— unos solares en el barrio del Achiral, para fundar en ellos el colegio de Misiones de San Francisco, pero sucedió que vinieron los misioneros y no les pareció conveniente el lugar de la fundaci6n, por lo tanto no lo aceptaron; ante este rechazo el presbítero Beltrán Caicedo decidió construir allí un colegio para los religiosos de San Camilo.

De acuerdo con el teniente general don Tomás Ruiz de Quijano, arregló los términos de la fundaci6n, donando su hacienda de Quilcacé avaluada, en ese entonces, en cuarenta y seis mil pesos (\$46.000) con esclavos, cortes de minas de oro, sementeras y mucho ganado; y dispuso además que del resto de sus bienes se sacara lo necesario para el viaje

de los religiosos desde Lima y España.

Una vez obtenido el permiso que otorgó Carlos III por medio de la real cédula expedida en Madrid el 23 de junio de 1.765, se enviaron de España los clérigos necesarios para la fundación a petición de Beltrán Caicedo, el monarca dispuso que la comunidad constara de religiosos españoles en número de ocho sacerdotes y cuatro legos.

Después de la muerte de José Beltrán Caicedo su albacea Tomás Ruiz de Quijano, puso en posesión a los religiosos del convento, la hacienda de Quilcacé y demás bienes.

El 14 de julio de 1.766, quedaron instalados en la capital de la gobernación de Popayán los padres Camilos, al mando del superior padre Manuel Joseph Castellanos. (Manuscrito 00458) (13)

Desde ese año hasta la revolución de 1.810, los padres Camilos prestaron importantes servicios a la comunidad paonesa como asistentes de los enfermos pobres. Debido a los disturbios causados por la guerra de independencia, los padres tuvieron que ausentarse del colegio, quedando el padre Pedro Antonio González quien no abandonó el colegio sino hasta su muerte en 1.820; el padre Jerónimo Roa emigró a Pasto y allí murió, el padre José de Elorza marchó a Quito y fundó el colegio del Patriarca de San Camilo y murió en 1.837. Con estos últimos religiosos se extinguió la orden de San Camilo en

la ciudad de Popayán, pues aunque vinieron posteriormente dos religiosos de Quito permanecieron muy poco tiempo en esta ciudad y no habitaron su colegio por faltarles recursos, pues el gobierno civil se resistió a entregarles todos los bienes que Beltrán Caicedo les dejó en propiedad para su fundación.

Antes de su muerte, en 1.837, el padre Elorza hizo el último esfuerzo para reabrir el colegio de la orden en Popayán, mandó de Quito al padre Pantaleón Ceballos; éste hizo muchas diligencias pero no pudo conseguir que se le restituyeran los bienes al colegio, hasta que en 1.551 murió en la parroquia de la Jimena -Alto de Cauca- (14)

Con la extinción de la comunidad de los padres Camilos en Popayán, la hacienda de Quilcacé pasó a manos del gobierno civil y la adjudicó a la universidad del Cauca, ésta a su vez vendió el edificio del antiguo convento de San Camilo a la diócesis para el Seminario Mayor, y en 1.916 el señor Arboleda lo cedió a la comunidad de los hermanos maristas, quienes establecieron allí la escuela normal para varones.

Es necesario aclarar, que las propiedades de los Camilos según voluntad del presbítero Beltrán Caicedo, pasarían a la familia del señor Ruiz Quijano. Actualmente, pese a existir un documento que reposa en España, la hacienda de Quilcacé le pertenece a Juan -

María Caicedo, quien vendió al INCORA una gran parte de ella, el INCORA a su vez parceló y vendió -por el sistema de crédito- a los habitantes de Quilcacé, tierras para ser cultivadas y conseguir su subsistencia ya que esta población no podía dedicarse a la agricultura porque el dueño actual de la hacienda tenía ganadería por extensión y debido a esto los pobladores pasaban penalidades, por la escasez de alimentos, lo cual hace que se registre un alto índice de desnutrición, como también muchas otras enfermedades.

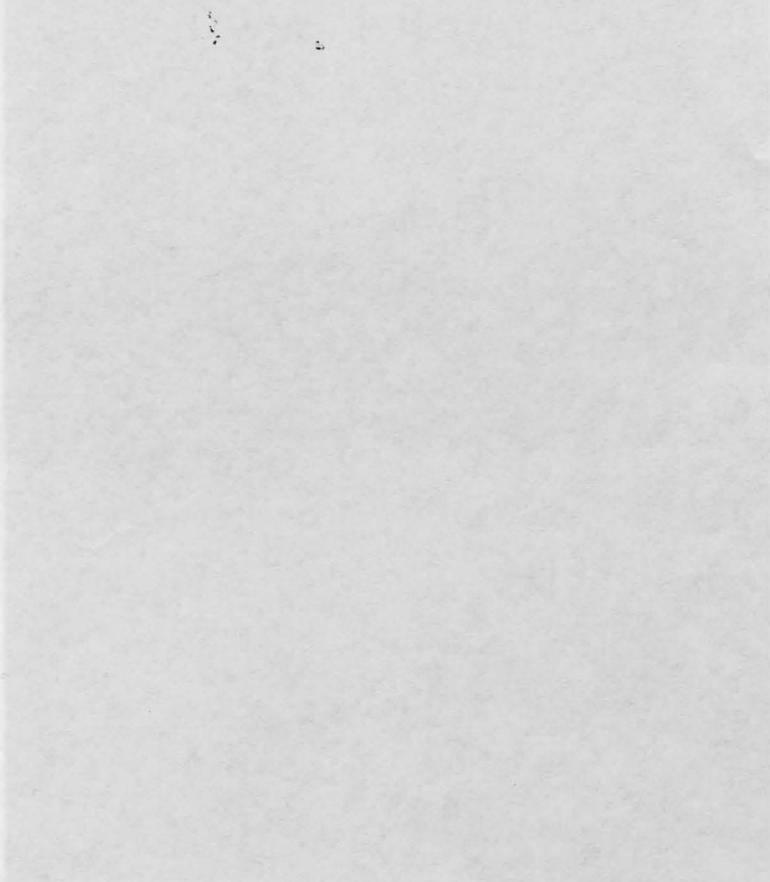
Gracias a la llegada del INCORA, se estableció la reforma agraria que marcó una nueva etapa de desarrollo para la población de Quilcacé.

- y filosófica librado en la Nueva Granada en torno a
- Gracias a la llegada del INCORA, se estableció la reforma agraria que marcó una nueva etapa de desarrollo para la población de Quilcacé.
- y de cultura, Bogotá, 1.966, nº 4, pág. 85.
5. JARAMILLO URIBE, Jaime. Ob. cit. pág. 86.
 6. ANGELINA, Gustavo. "Historia contemporánea de Colombia" Bogotá, pág. 82.
 7. JARAMILLO URIBE, Jaime. Ob. cit. pág. 85.
 8. ZULUAGA DE D. Zamira. "Guerra y economía en las haciendas de Papayán" Biblioteca Banco Popular, págs. 38-39.
 9. ESCALANTE, Aquiles. "El negro en Colombia" Ed. Imprenta Nacional, Bogotá, 1.964, pág. 100.
 10. ESCALANTE, Aquiles. Ob. cit. pág. 101.
 11. ENCICLOPEDIA UNIVERSAL ILUSTRADA. Ed. Espasa Calpe Madrid, 1.925, págs. 1.180-1.184.
 12. ARCHIVO HISTORICO NACIONAL. Conventos, tomo XV, época de la colonia, folio 00462.
 13. ARCHIVO HISTORICO NACIONAL. Conventos, tomo XV, época de la colonia, folio 00458.

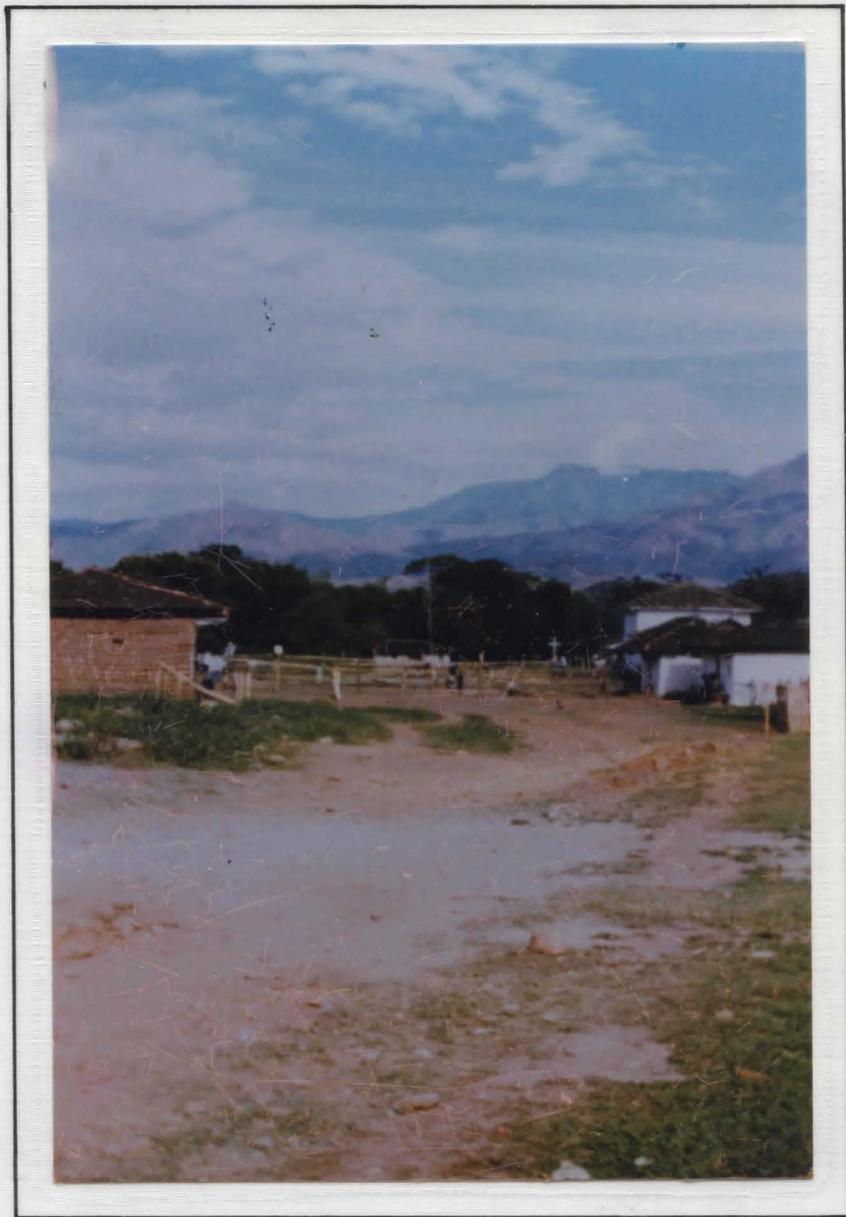
NOTAS BIBLIOGRAFICAS

1. ARAGON, Arcesio. "Fastos payaneses" 1.536-1.936 Im-
prenta Nacional, Bogotá, 1.939, pág. 11.
2. SACO, José Antonio. "Acerca de la esclavitud y su-
historia" Ed. Ciencias Sociales, La Habana, 1.982 ,
pág. 460.
3. MINA, Mateo. "Esclavitud y libertad en el valle de
río Cauca" Ed. Herrera Hmnos, Bogotá, 1.975, primera
parte.
4. JARAMILLO URIBE, Jaime. "La controversia jurídica
y filosófica librada en la Nueva Granada en torno a
la liberación de los esclavos y la importancia eco-
nómica y social de la esclavitud en el siglo XIX" -
Separata del anuario colombiano de historia social
y de cultura, Bogotá, 1.969, N° 4, pág. 65.
5. JARAMILLO URIBE, Jaime. Ob. cit. pág. 66.
6. ARBOLEDA, Gustavo. "Historia contemporánea de Co-
lombia" Bogotá, pág. 62.
7. JARAMILLO URIBE, Jaime. Ob. cit. pág. 65.
8. ZULUAGA DE D. Zamira. "Guerra y economía en las ha-
ciendas de Popayán" Biblioteca Banco Popular, págs.
38-39.
9. ESCALANTE, Aquiles. "El negro en Colombia" Ed. Im-
prenta Nacional, Bogotá, 1.964, pág. 100.
10. ESCALANTE, Aquiles. Ob. cit. pág. 101.
11. ENCICLOPEDIA UNIVERSAL ILUSTRADA. Ed. Espasa Calpe
Madrid, 1.925, págs. 1.150-1.154.
12. ARCHIVO HISTORICO NACIONAL. Conventos, tomo XV, épo-
ca de la colonia, folio 00462.
13. ARCHIVO HISTORICO NACIONAL. Conventos, tomo XV, épo-
ca de la colonia, folio 00458.

14. BUENO Y QUIJANO, Manuel A. Pbro. Ob. cit. págs 59-104.
15. OLANO, Antonio. "Popayán en la colonia" Imprenta - Nacional, Popayán, 1.910, cap. XVII, págs. 109-111.
16. CASTELLANOS, Jorge. "La abolición de la esclavitud en Popayán 1.832-1.852" Ed. Universidad del Valle , Cali, 1.980

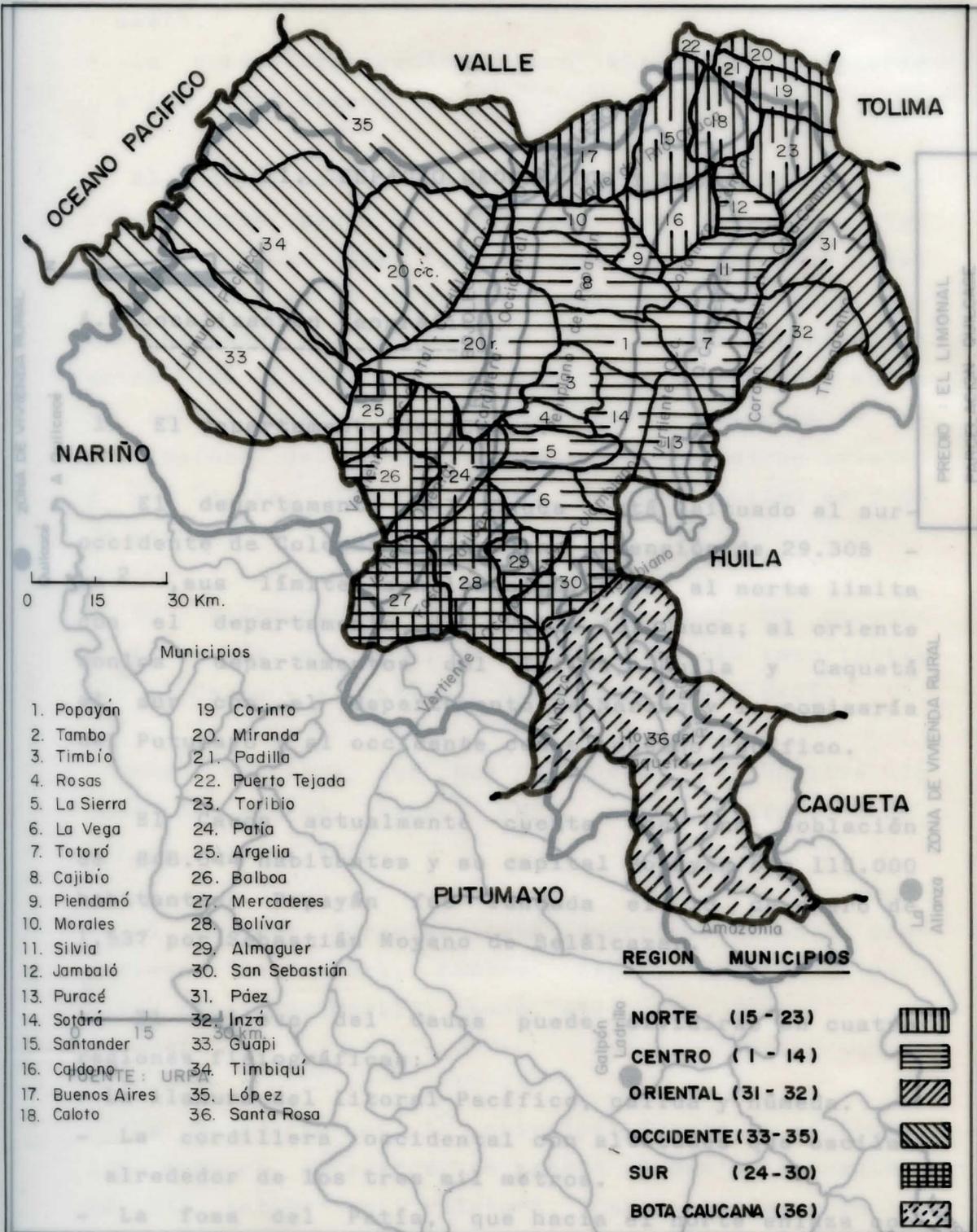


Aspecto general de la plaza principal.



Aspecto general de la
plaza principal.

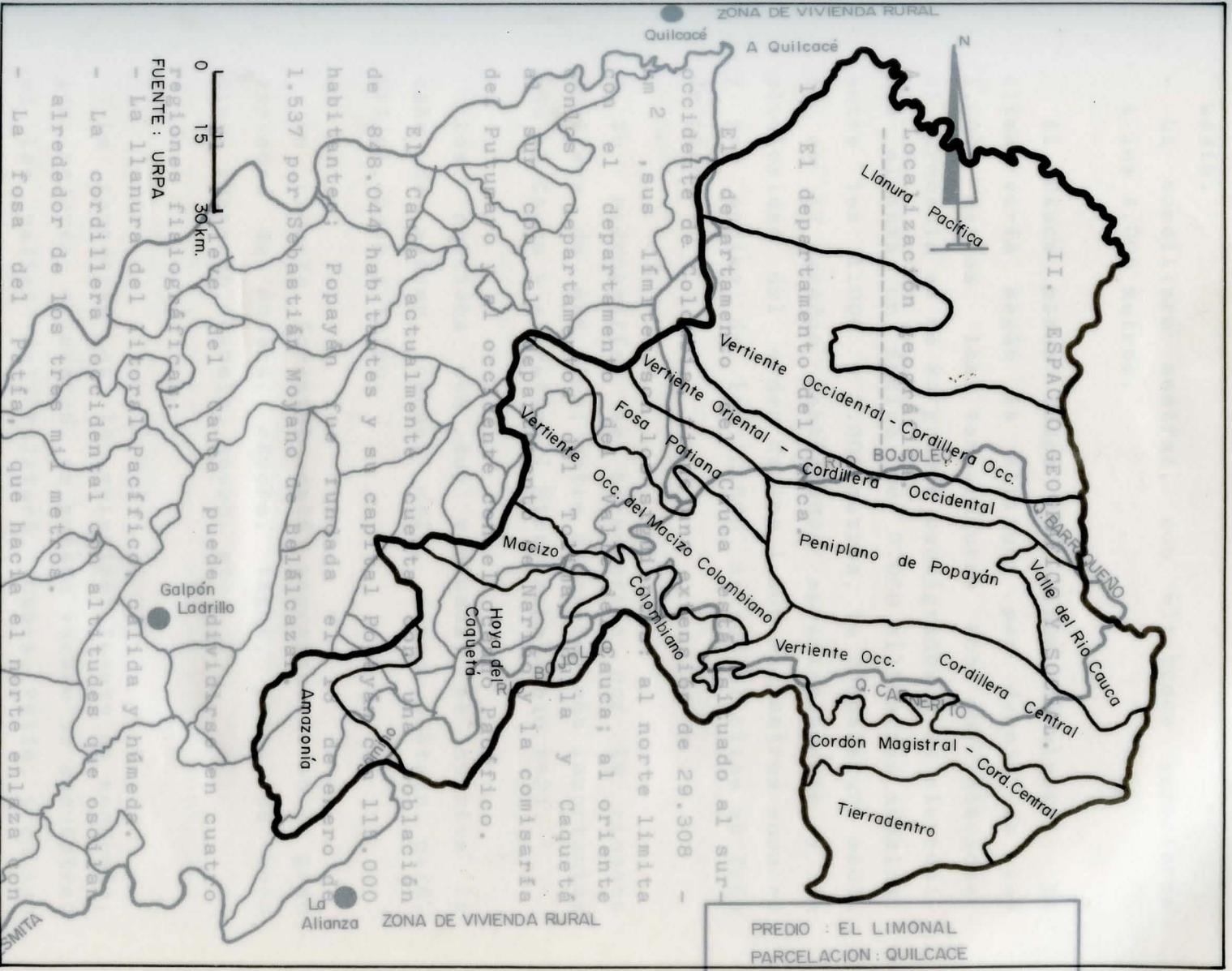
MAPA DE GUILCACE (DPTO. CAUCA)
 Departamento del Cauca
 Regiones Hidro-Orográficas



PREDIO : EL LIMONAL
 MUNICIPIO : EL TAMBO
 DPTO : CAUCA
 AREA : 3.305 Hs. 1.423 M²

- Municipios
- | | |
|------------------|-------------------|
| 1. Popayán | 19. Corinto |
| 2. Tambo | 20. Miranda |
| 3. Timbío | 21. Padilla |
| 4. Rosas | 22. Puerto Tejada |
| 5. La Sierra | 23. Toribio |
| 6. La Vega | 24. Patía |
| 7. Totoró | 25. Argelia |
| 8. Cajibío | 26. Balboa |
| 9. Piendamó | 27. Mercaderes |
| 10. Morales | 28. Bolívar |
| 11. Silvia | 29. Almaguer |
| 12. Jambaló | 30. San Sebastián |
| 13. Puracé | 31. Páez |
| 14. Sotará | 32. Inzá |
| 15. Santander | 33. Guapi |
| 16. Caldono | 34. Timbiquí |
| 17. Buenos Aires | 35. López |
| 18. Caloto | 36. Santa Rosa |

REGION	MUNICIPIOS	LEGENDA
NORTE	(15 - 23)	[Vertical lines]
CENTRO	(1 - 14)	[Horizontal lines]
ORIENTAL	(31 - 32)	[Diagonal lines /]
OCCIDENTE	(33 - 35)	[Diagonal lines \]
SUR	(24 - 30)	[Grid]
BOTA CAUCANA	(36)	[Cross-hatch]



PREDIO : EL LIMONAL
PARCELACION : QUILCACE
MUNICIPIO : EL TAMBO
DPTO : CAUCA
AREA : 3.305 Hs. 1.423 M²

FUENTE : URPA

0 15 30 km.

- La fosa del Patia, que hacia el norte enlaza con
- La cordillera occidental con altitudes que oscilan
- La llanura del Llanura del Pacifico, con una humedad
- La fosa del Patia, que hacia el norte enlaza con

Alianza ZONA DE VIVIENDA RURAL

ZONA DE VIVIENDA RURAL

Quilcace

A Quilcace

N

Llanura Pacífica

Vertiente Occidental - Cordillera Occ.
Cordillera Occidental

Fosa Patiana

Vertiente Oriental
Vertiente Occ. del Macizo Colombiano

Peniplano de Popayán

Valle del Río Cauca

Cordillera Central

Vertiente Occ.

Cordón Magistral - Cord. Central

Tierradentro

Macizo

Hoya del Caquero

Amazonía

Galpón Ladrillo

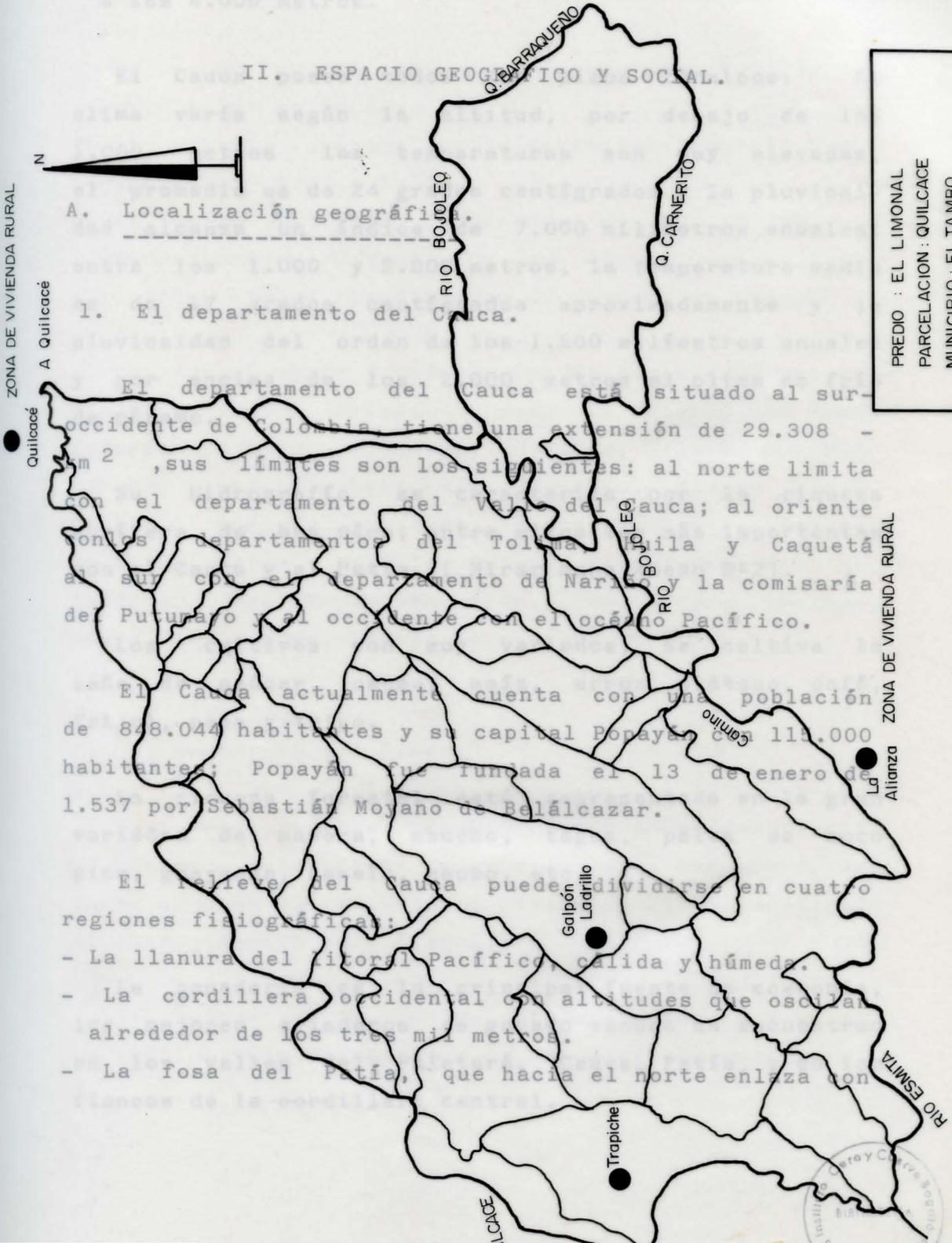
Trapiche

Alianza

ZONA DE VIVIENDA RURAL

RIO ESMITA

MAPA DE QUILCACE (DPTO. CAUCA)



PREDIO : EL LIMONAL
 PARCELACION : QUILCACE
 MUNICIPIO : EL TAMBO
 DPTO : CAUCA
 AREA : 3.305 Hs. 1.423 M²

II. ESPACIO GEOGRAFICO Y SOCIAL.

A. Localización geográfica.

1. El departamento del Cauca.

El departamento del Cauca está situado al sur-occidente de Colombia, tiene una extensión de 29.308 km², sus límites son los siguientes: al norte limita con el departamento del Valle del Cauca; al oriente con los departamentos del Tolima, Quindío y Cauca; al sur con el departamento de Nariño y la comisaría de Putumayo y al occidente con el océano Pacífico.

El Cauca actualmente cuenta con una población de 848.044 habitantes y su capital Popayán con 115.000 habitantes; Popayán fue fundada el 13 de enero de 1.537 por Sebastián Moyano de Belálcazar.

El relieve del Cauca puede dividirse en cuatro regiones fisiográficas:

- La llanura del litoral Pacífico, cálida y húmeda.
- La cordillera occidental con altitudes que oscilan alrededor de los tres mil metros.
- La fosa del Patía, que hacia el norte enlaza con



el alto Valle del Cauca, de 700 metros de altura media.

- La cordillera central, con altitudes superiores a los 4.000 metros.

II. ESPACIO GEOGRAFICO Y SOCIAL.

El clima varía según la altitud, por debajo de los 1.000 metros las temperaturas son muy elevadas, el promedio es de 24 grados centígrados y la pluviosidad

A. Localización geográfica.

1. El departamento del Cauca.

El departamento del Cauca está situado al suroccidente de Colombia, tiene una extensión de 29.308 km², sus límites son los siguientes: al norte limita con el departamento del Valle del Cauca; al oriente con los departamentos del Tolima, Huila y Caquetá; al sur con el departamento de Nariño y la comisaría del Putumayo y al occidente con el océano Pacífico.

El Cauca actualmente cuenta con una población de 848.044 habitantes y su capital Popayán con 115.000 habitantes; Popayán fue fundada el 13 de enero de 1.537 por Sebastián Moyano de Belálcazar.

El relieve del Cauca puede dividirse en cuatro regiones fisiográficas:

- La llanura del litoral Pacífico, cálida y húmeda.
- La cordillera occidental con altitudes que oscilan alrededor de los tres mil metros.
- La fosa del Patía, que hacia el norte enlaza con



el alto Valle del Cauca, de 700 metros de altura media.

- La cordillera central, con altitudes superiores a los 4.000 metros.

El Cauca posee todos los pisos térmicos. El clima varía según la altitud, por debajo de los 1.000 metros las temperaturas son muy elevadas, el promedio es de 24 grados centígrados y la pluviosidad alcanza un índice de 7.000 milímetros anuales; entre los 1.000 y 2.000 metros, la temperatura media es de 17 grados centígrados aproximadamente y la pluviosidad del orden de los 1.500 milímetros anuales y por encima de los 2.000 metros el clima es frío de páramo.

Su hidrografía se caracteriza por la riqueza aurífera de sus ríos; entre ellos los más importantes son el Cauca y el Patía. (Mirar mapa anexo N°2).

Los cultivos son muy variados; se cultiva la caña de azúcar, cacao, maíz, arroz, plátano, café, frijol, papa y trigo.

La riqueza forestal está representada en la gran variedad de madera, caucho, tagua, palma de coco, pino, guayacán, canelo, caobo, etc.

La ganadería es la principal fuente de economía, los mejores criaderos de ganado vacuno se encuentran en los valles del Paletará, Cauca, Patía, y en los flancos de la cordillera central.

En cuanto al aspecto racial, en el Cauca, pueden diferenciarse cinco grupos humanos:

- Un grupo corresponde al negro que habita a lo largo de la costa pacífica y en los valles de los ríos.
- Un grupo mulato que se extiende por el valle del Cauca y las serranías.
- El mestizo ubicado en la cordillera central hasta confundirse con el Tolima.
- El grupo indígena localizado en su mayoría en Tierradentro -paeces- y en Silvia -guambianos-
- El grupo blanco residente en su mayoría en Popayán.

El Cauca está dividido en 36 municipios que son Popayán, Tambo, Timbío, Rosas, La Sierra, La Vega, Totoró, Cajibío, Piendamó, Morales, Silvia, Jambaló, Puracé, Sotará, Santander, Caldono, Buenos Aires, Caloto, Corinto, Miranda, Padilla, Puerto Tejada, Toribío, Patía, Argelia, Balboa, Mercaderes, Bolivar, Almaguer, San Sebastián, Paéz, Inzá, Guapi, Timbiquí, López, Santa Rosa. (Mirar mapa anexo N° 1).

2. El municipio del Tambo.

Para el presente trabajo haremos una descripción histórica, geográfica y social del municipio del Tambo en cuya delimitación política se halla localizado el corregimiento de Quilcacé.

El Tambo, debido a su riqueza agrícola y minera ha sufrido transformaciones de denominación política.

En la época de la colonia la región del Tambo se denominaba "Distrito del Tambo", era muy extenso y poblado. Sus límites eran los siguientes: "Desde el nacimiento de Quebrada Seca, una recta en dirección del meridiano a encontrar el río Esmita, este aguas abajo hasta donde afluye la quebrada de Chajaya u Ordenmales, este aguas arriba hasta donde cae el zanjón que forma la chorrera de Altamira, este zanjón aguas arriba hasta su nacimiento en el cerro Montero, se toma de aquí por la ondonada hasta el sitio de Peña Blanca; de éste sitio y por el pie del cerro Broncaso hasta el nacimiento de la quebrada denominada Juanabanillo en el Chocó. Esta quebrada aguas abajo hasta su entrada en el Quilcacé de aquí por los linderos de la hacienda de Quilcacé hasta encontrar el río de las Piedras, este abajo hasta su confluencia en el Timbio, este arriba hasta donde le cae una quebradita la cual se remonta hacia su nacimiento en un gradual; de aquí por una chamba hasta la depresión de Alpa Cruz por ésta depresión en torno línea recta de la desembocadura de los ríos de los Robles, Río Hondo este aguas abajo hasta su entrada en el Cauca; Cauca abajo hasta la boca del Seguenguito el curso de este hasta su origen y por la prolongación de la línea que forma su curso hasta la cima de la cordillera occidental, de este punto por la cima de dicha cordillera hacia el norte hasta el cerro Punta de Piedra por cuyas laderas pasa el camino de Micay, de éste cerro desciende al occidente siguiendo la dirección y cumbres de las serranías divisorias de las aguas de los ríos Chuare y Sigui afluentes del Micay de los riachuelos Agua Cla-

ra hasta encontrar el nacimiento de la quebrada Corozal cuyo curso sigue hasta su afluencia en el río San Juan de ahí pasando a la banda opuesta de dicho río o sea a la izquierda se desciende por la cuchilla divisoria del riachuelo Joly de las aguas de la quebrada Trinidad hasta llegar a la cumbre más alta de la serranía de Pinche llamada cerro del Tambor o de Alejo; de aquí por la cima de dicha serranía pasando por el cerro Plateado hasta el cerro de Capitanes en la cordillera occidental, de éste por la cumbre de la cordillera hacia el sur hasta el cerro Alonso donde nace la quebrada Sindagua, esta agua abajo hasta su entrada en el río Timbio; este abajo hasta su confluencia en el Quilcacé, el curso de este hasta donde le entra el Esmita y remontando éste hasta la boca de Quebrada Seca y por todo el curso este hasta su nacimiento punto de partida". (1)

Según datos históricos, la ordenanza N°42 del 14 de julio de 1894 expedida por la asamblea departamental, incorporó este distrito a la provincia de Popayán, desde entonces se convirtió en entidad municipal.*

Según Tomás Maya (1.908) el Tambo tenía la siguiente

* Es difícil precisar datos que den a conocer la primitiva división territorial de la provincia de Popayán, pues según Tomás Maya nada se ha hallado anterior a 1.849, hay unas pocas ordenanzas municipales que hacen la fijación de límites a algunos distritos.

división territorial: Los corregimientos del Zarzal, Anayas, San José, Chapa, San Juan de Mechengue y Quilcacé. Los caseríos de Piagua, San Joaquín, las Piedras, Seguengue, Cauca, Ríosucio, las Botas, Ramal, San Antonio, la Banda, Galambao, Mosquera, Guabas, Timbio, las Yeguas, Pandiguando, Chisquío, la Paz, los Angeles y Cuchanao.

Actualmente, el Tambo tiene una superficie de 3.280 Km² ocupando el segundo lugar en extensión en el departamento del Cauca. Se halla ubicado al occidente del departamento de Popayán, está unido a esta capital por una vía carreteable de 35 Km se encuentra la vía asfaltada hasta Piagua, población que dista del Tambo aproximadamente 5 Kms.

El Tambo limita con los municipios de López de Micay por el norte; Morales, Cajibío, Popayán, Timbio, y Rosas, por el oriente; la Sierra, Patía (El Bordo) y Argelia por el sur; Guapi y Timbiquí por el occidente

El Tambo tiene los siguientes pisos térmicos:

- Clima cálido 1.117 Kms²
- Clima medio 1.493 Kms²
- Clima frío 670 Kms²

La base de la economía la constituyen la agricultura y la ganadería. La producción del café sobresale en los pisos térmicos medios; se cultiva también la caña de azúcar en el piso térmico cálido. La panela se mercadea en todo el municipio como también en Popayán y Cali; otros productos son el plátano

y la yuca de ésta última se extrae gran cantidad de almidón, su producción se ha fomentado sobre todo en Cuatro Esquinas, en las veredas de Honduras y Rinconada, en Quilcacé ha alcanzado en los últimos años un gran desarrollo. Se cultiva además, el maíz, frijol, fique, cacao, algodón y gran variedad de frutales como aguacates, moras, mangos, chontaduros, naranjas, piñas, tomates, etc.

Los cultivos de clima frío son escasos debido a la poca extensión de su piso térmico y a la pendiente de sus tierras.

En cuanto a la ganadería se refiere no está tecnificada, el sector ganadero ocupa a pesar de esta circunstancia un alto renglón en el mercadeo de carne para Popayán.

El Tambo tiene un mercado activo al cual confluyen las veredas de los Anayas, Piagua, Chisquío, las Botas, Quilcacé, la Laguna, etc. Del Tambo se llevan a Popayán gran cantidad de productos agrícolas. "El Tambo es considerado la despensa del departamento del Cauca".

En la composición étnica del municipio del Tambo se encuentran mestizos, indígenas -concentrados en el Alto del Rey, con unos 1.234 habitantes- y negros en las Botas, Quilcacé, San Juan de Mechengué y la Alianza.

El 85% de su población es rural, la densidad

de población es de 14.5 habitantes por Km² siendo el área del Pacífico la menos poblada.

En esta área geográfica las enfermedades que se propagan son la tuberculosis y el paludismo, producido por la demasiada humedad, por los mosquitos, etc.

En el Tambo hay 72 centros educativos de los cuales hay 3 en el área urbana; 2 escuelas, escuela para varones General Santander, escuela para niñas San Carlos; 1 colegio Mixto Liborio Mejía con tres jornadas. Los datos anteriores son del año 1.975.

3. El corregimiento de Quilcacé.

Siguiendo nuestro recorrido geográfico nos ocuparemos ahora de nuestro principal sitio de interés: QUILCACE.

Quilcacé es un pueblo que no tiene pasado escrito, reconstruiremos su historia a partir de informes obtenidos con las gentes de mayor edad y de las pocas menciones que la historia del Cauca hace de esta región.

Antes de hacer un bosquejo histórico es necesario aclarar que Quilcacé en sus comienzos fue una hacienda, luego un municipio, un corregimiento y por último aparece como una inspección de policía.*

-----El diccionario geográfico de Colombia "Agustín
*Actualmente Quilcacé aparece como un corregimiento .

En el archivo histórico de Popayán encontramos que el presbítero don Mariano Valdés y Bonilla ya figura como heredero de la hacienda de Quilcacé en el año 1774 (2). Posteriormente aparece como dueño don Juan Francisco Eguizábal quien le vende al presbítero don José Beltrán Caycedo, este a su vez más tarde, dona la hacienda a los padres Camilos o de la Buena Muerte, en el año de 1.766. En 1.820 la hacienda de Quilcacé la tomó el gobierno civil y la adjudicó a la universidad del Cauca, como bien de religiosos extinguidos.(3)

No nos ha sido posible encontrar un documento que haga constar cómo la hacienda llegó a ser propiedad de Miguel Cuéllar y en su orden de Guillermo Elías Barney -datos suministrados por informantes de la región entre ellos Froilán Caicedo de 95 años- Según Mateo Mina(1.975) los Barney de procedencia Norteamericana penetraron en el valle del Cauca estableciendo el comercio extranjero, lo cual confirma los datos suministrados por los informantes. Los Barney vendieron luego a la familia Caycedo llegando a ser el actual propietario don Juan María Caicedo.

Respecto a la categoría de municipio Tomás Maya (1.924) apunta lo siguiente: "Quilcacé fue en otro tiempo entidad municipal tal vez debido a su extensión y a lo difícil de administrar desde el Tambo, Timbio o el Bordo".

Según el diccionario geográfico de Colombia "Agustín Codazzi"(1.984), Quilcacé figura como: "Inspección

de policía en el municipio del Tambo departamento del Cauca, al suroeste de la cabecera municipal de la cual dista 21 Kms por carretera".

Continuando la historia de la hacienda de Quilcacé, en 1.975 don Juan María Caicedo vendió al INCORA parte de la hacienda con la denominación de "El Limonar" con una extensión de 3.300 Hs, aproximadamente. En 1.982 se adelantaron los trámites legales para la individualización y parcelación de tierras del predio el Limonar.(4)

La localización y delimitación de Quilcacé actualmente es la siguiente: está ubicada al suroeste del municipio del Tambo del cual dista 21 Kms por carretera destapada en regular estado de conservación. Está delimitada por los ríos el Bojoleo, el Esmita y Quilcacé. Esta región está localizada en la cabecera de la FOSA PATIANA; que se caracteriza por tener una topografía que va de lo ondulado suave al fuertemente ondulado, con terrenos conformados por tierras fértiles; con áreas de topografía escarpada en un porcentaje que no pasa del 1% del área total. (Mirar mapa anexo N°3).

La región presenta una altura sobre el nivel del mar de 900 metros promedio y una pluviosidad entre 900 y 1.000 mms. anuales distribuidos en dos períodos presentándose la mayor intensidad entre octubre y enero; el otro período de lluvia se presenta entre los meses de marzo, abril y mayo. La estación

seca se presenta con mayor intensidad durante los meses de junio, julio, agosto y septiembre.

La región se inscribe en el piso térmico cálido con temperaturas ardientes en el día y bajas en la noche.

En cuanto a la temperatura y altura Tomás Maya (1.908) presenta un esquema con datos corroborados por Caldas, Mosquera, Humboldt, Bonguer ó Lewy, del cual extractamos los siguientes:*

LUGARES	TEMPERATURA GRADOS CENTIGRADOS	ALTURA METROS
Guachicono	21	939,41
Esmita	25	1.160,4
Dolores	19	1.719
Quilcacé-río	21	1.126,7
Alto de Quilcacé	21	1.949
Popayán	19	1.775,5
Patía	26	737
Tambo	18	1.745
Timbio	18	1.799

En cuanto al aspecto hidrográfico, el río Quilcacé reeviste gran importancia no sólo por ser rico en oro sino también porque sus aguas corren a lo largo

*Estos datos sirvieron como base para un estudio detallado de la flora y la fauna en la expedición de Mutis (1.802).

de la región delimitándola.* El río Quilcacé nace en la vertiente occidental del volcán Sotará a los 22 ,13' de latitud norte y 76 ,32' de longitud al oeste de Greenwich, y en su recorrido baña los municipios de Sotará -Paispamba-, Rosas, Timbio, El Tambo y Patía -El Bordo-. Se une al río Timbio para formar el río Patía. "El río Quilcacé recibe las aguas del río Esmita, al que afluyen los riachuelos de Sabaletas, los Arboles y Dolores. Recibe también el Quilcacé los riachuelos de la Rita, Pulido, La Cañada, y el Bolo".(5)

Maya (1.908) anota que las márgenes del río Quilcacé son ricas en maderas y resinas, al igual que en pedernal o piedra de chispa, que abunda en las rocas de este río.

Sobre la existencia de fuentes saladas escribe "Recientemente se han descubierto varias fuentes saladas en la cordillera occidental, en la región del distrito del Tambo".(6) En Quilcacé se encuentran vestigios de la explotación de salados.

Quilcacé posee una gran variedad de productos propios de zona caliente, tales como: cacao, algodón, tabaco, yuca, maíz, plátano en todas sus variedades y gran cantidad de frutas como naranjo agrio y dulce, limón, mango, badea, guanábana, papaya, guayaba.* Ac-

*Actualmente se saca oro en pequeñas cantidades en las márgenes del Quilcacé.

*Los vegetales propios de la región, han ido desapareciendo por la falta de incremento y tecnificación, INCORA actualmente está haciendo distribución de semillas de especies ya casi extinguidas.

tualmente se cultiva en mayor escala plátano, maíz y yuca; según datos suministrados por el INCORA (1.982) hay sembradas 350 Hs entre maíz, yuca, plátano. La distribución de la utilización de tierras puede esquematizarse así: (7)

UTILIZACION	HECTAREAS
Praderas	2.140
Bosques	200
Rastrojos	506
Yuca	39
Plátano	93
Maíz	117
Frutales	2
Caña	3
Impropios o improductivos	200

TOTAL	3.000

Al total falta incluirle el hectareaje de los 59 usuarios del área de influencia.

La agroindustria se incrementó en el año de 1.983 bajo los auspicios del INCORA, instalándose en Bojoleo una rallandería con una capacidad de producción de 3 toneladas de almidón de yuca; en 1.984 se instalaron en la Alianza y el Porvenir rallanderías de esta misma capacidad.

La producción de las empresas comunitarias y

La individual se ve altamente afectada por la insuficiencia de vías de comunicación, situación que conlleva a que los productos tengan que ser vendidos a intermediarios, quienes pagan precios bajos, circunstancia por la cual esta región no tiene un desarrollo económico; esto sin contar la deuda contraída con motivo de la parcelación, la cual se ilustra en el siguiente esquema: (8)

EMPRESAS COMUNITARIAS (E.C) CARTERA VIGENTE A N° DE FAMILIAS DEUDA POR FAMILIA
PARCELACION (PARC) OCTUBRE 30/82

E.C. El Progreso	2.409.432	23	104.358
E.C. El Bojoleo	1.787.594	21	85.123
E.C. Peñas Blancas	663.009	12	55.251
E.C. La Palmera	1.510.452	11	137.314
E.C. El Limón	4.111.009	10	411.100
Parc. El Porvenir	1.745.858	18	96.992
Parc. La Esperanza	154.606	10	15.461
Parc. La Esmeralda	276.308	6	46.051
Parc. El Vergel	851.233	6	141.872

La etnia de Quilcacé es exclusivamente negra, de estatura considerable, cabellos rizados, ángulo facial saliente, labios gruesos y nariz ancha y plana. aunque con el plan de desarrollo integral de Quilcacé inmigraron algunas familias mestizas que en su gran mayoría fueron rechazadas; es importante destacar la presencia indígena - aunque mínima -, por el rol que desempeña dentro de la comunidad. *

* Don Simón Tombé, de descendencia guambiana por línea matrilineal y paéz por línea patrilínea, reside en Quilcacé con su familia desde hace muchos años;



Niños ayudando a construir
una casa.

Los ancestros de los habitantes de Quilcacé fueron esclavos traídos de Africa en la época colonial, para la explotación de minas de oro y para el trabajo en las haciendas. (Mirar capítulo I).

3a. Familia, vivienda y salud.

La familia es la unidad social más pequeña la cual presenta dos tipos de relaciones esenciales, la conyugal y la de parentesco directo de consanguinidad; se da una tercera relación poco constante que es la de parentesco por alianza. Dentro de los cuatro tipos más generales de familia encontramos la monogámica, la poligámica, la poliandrica, y la derivada del matrimonio por grupos. En Quilcacé se presenta la poligámica, la poliandrica, en su orden. En todas estas modalidades es la mujer quien se hace cargo del hogar y de la educación de los hijos.

La familia es considerada como institución básica para el desarrollo de la sociedad; la sociedad monogámica facilita la conservación de la propiedad privada.

La familia en Quilcacé presenta variaciones: un índice bajo de uniones con estructura monogámica; a su vez el matrimonio canónico no tiene mayor acogida*

*él desempeña diversos oficios que lo hacen un miembro "indispensable en la la comunidad", es ebanista, maestro de construcción, sepulturero, pintor, cerrajero, etc.

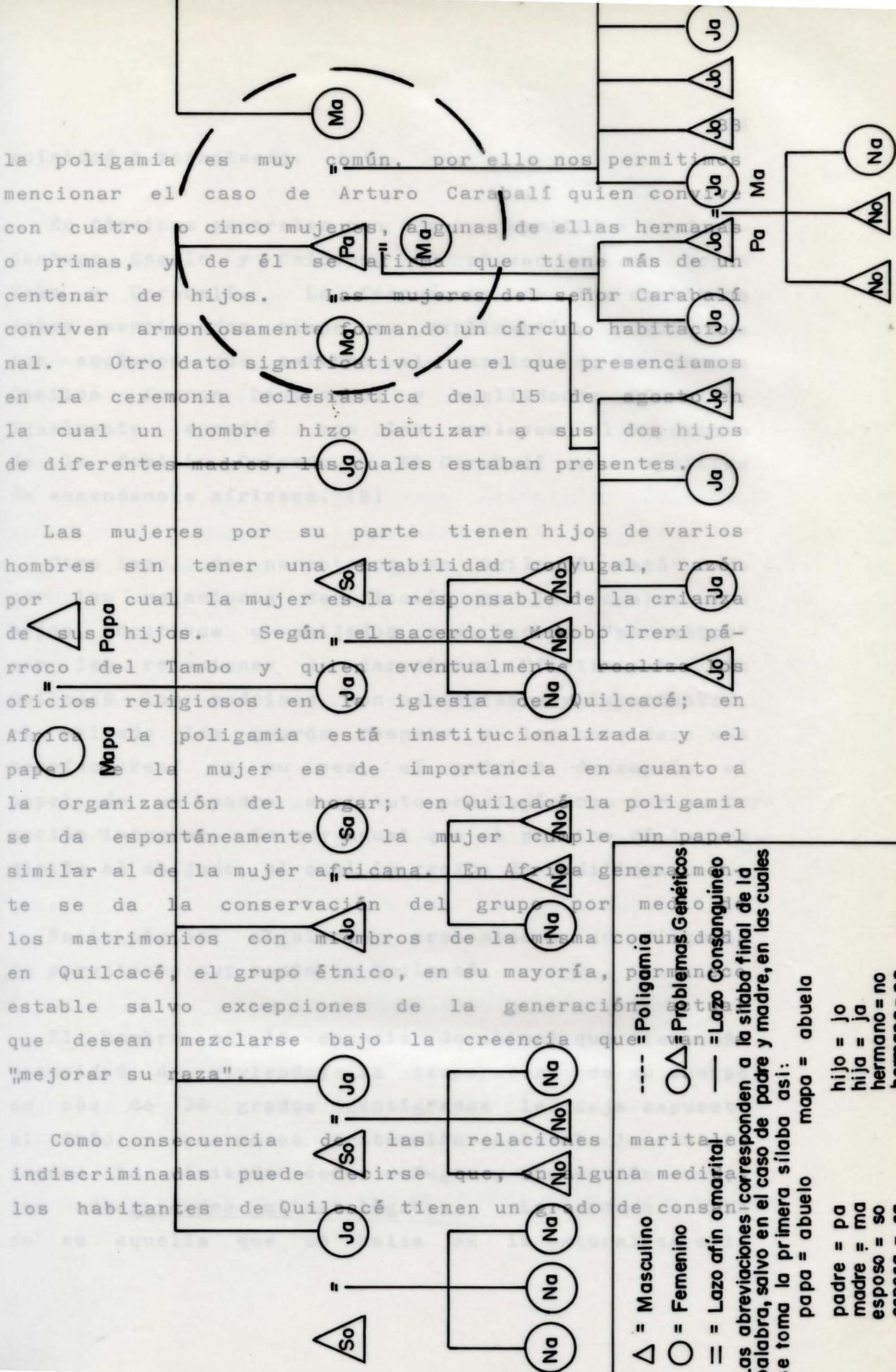
*El 15 de agosto de 1.987, para la festividad de la virgen del Tránsito en la iglesia de Quilcacé se bautizaron 29 niños, 2 de los cuales eran hijos de matrimonio canónico.

DIAGRAMA DE PARENTESCO EN QUILCACÉ

la poligamia es muy común, por ello nos permitimos mencionar el caso de Arturo Carabali quien convive con cuatro o cinco mujeres, algunas de ellas hermanas o primas, y de él se afirma que tiene más de un centenar de hijos. Las mujeres del señor Carabali conviven armoniosamente formando un círculo habitacional. Otro dato significativo fue el que presenciamos en la ceremonia eclesíastica del 15 de agosto en la cual un hombre hizo bautizar a sus dos hijos de diferentes madres, las cuales estaban presentes.

Las mujeres por su parte tienen hijos de varios hombres sin tener una estabilidad conyugal, razón por la cual la mujer es la responsable de la crianza de sus hijos. Según el sacerdote Mubob Ireri párroco del Tambo y quien eventualmente realiza los oficios religiosos en la iglesia de Quilcacé; en África la poligamia está institucionalizada y el papel de la mujer es de importancia en cuanto a la organización del hogar; en Quilcacé la poligamia se da espontáneamente y la mujer cumple un papel similar al de la mujer africana. En África generalmente se da la conservación del grupo por medio de los matrimonios con miembros de la misma comunidad en Quilcacé, el grupo étnico, en su mayoría, permanece estable salvo excepciones de la generación anterior que desean mezclarse bajo la creencia que van a "mejorar su raza".

Como consecuencia de las relaciones matrimoniales indiscriminadas puede decirse que, en alguna medida, los habitantes de Quilcacé tienen un grado de consanguinidad que es superior al de las sociedades que practican la monogamia.



△ = Masculino
 ○ = Femenino
 --- = Poligamia
 ○△ = Problemas Genéticos
 — = Lazo afín o marital
 = Lazo Consanguíneo

Las abreviaciones corresponden a la sílaba final de la palabra, salvo en el caso de padre y madre, en las cuales se toma la primera sílaba así:

papa = abuelo mapa = abuela
 padre = pa hijo = jo
 madre = ma hija = ja
 esposo = so hermano = no
 esposa = sa hermana = na

la poligamia es muy común, por ello nos permitimos mencionar el caso de Arturo Carabali quien convive con cuatro o cinco mujeres, algunas de ellas hermanas o primas, y de él se afirma que tiene más de un centenar de hijos. Las mujeres del señor Carabali conviven armoniosamente formando un círculo habitacional. Otro dato significativo fue el que presenciamos en la ceremonia eclesiástica del 15 de agosto en la cual un hombre hizo bautizar a sus dos hijos de diferentes madres, las cuales estaban presentes.

Las mujeres por su parte tienen hijos de varios hombres sin tener una estabilidad conyugal, razón por la cual la mujer es la responsable de la crianza de sus hijos. Según el sacerdote Mukobo Ireri párroco del Tambo y quien eventualmente realiza los oficios religiosos en la iglesia de Quilcacé; en Africa la poligamia está institucionalizada y el papel de la mujer es de importancia en cuanto a la organización del hogar; en Quilcacé la poligamia se da espontáneamente y la mujer cumple un papel similar al de la mujer africana. En Africa generalmente se da la conservación del grupo por medio de los matrimonios con miembros de la misma comunidad, en Quilcacé, el grupo étnico, en su mayoría, permanece estable salvo excepciones de la generación actual que desean mezclarse bajo la creencia que van a "mejorar su raza".

Como consecuencia de las relaciones maritales indiscriminadas puede decirse que, en alguna medida, los habitantes de Quilcacé tienen un grado de consan-

guinidad o parentesco. que se levanta con materiales.

En términos generales son dos los apellidos predominantes: Camilo y Caicedo, le siguen en su orden Vela y Carabalí. La frecuencia de los apellidos antes mencionados tiene su explicación, puesto que los esclavos que estaban al servicio de los padres Camilos fueron bautizados y apellidados "Camilo"; igualmente sucedió con los esclavos al servicio de la familia Caicedo. El Carabalí es un apellido de ascendencia africana. (9) que debía ser devuelto

Otro lazo de parentesco en Quilcacé está dado por las relaciones de ficción en las cuales los hijos adoptivos o ahijados son hechos "parientes" por las relaciones de parentesco "ficticias". En Quilcacé los padrinos son parientes muy importantes, el ahijado les guarda respeto y los considera sus benefactores; a su vez, el padrino desempeña el papel de un padre sustituto preocupándose por su formación integral. Es muy usual que el padrino dé la bendición al ahijado, el cual la recibe de rodillas. de un

En la página siguiente, presentamos un diagrama de parentesco muy común en Quilcacé. piedras o túneles.

Habiéndose producido la igualdad del sistema del

El hombre es la especie de animal que tiene más necesidad de vivienda; la temperatura de su cuerpo de más de 36 grados centígrados le deja expuesto al frío y no posee protección natural lo cual le impone la vivienda como refugio y protección contra las adversidades climatológicas. La verdadera casa no es aquella que se halla en la naturaleza o la

que se excava, sino la que se levanta con materiales.

La historia de la vivienda en Quilcacé está demarcada por tres hechos importantes: la esclavitud, el sistema de terraje y la parcelación de tierras. Durante la esclavitud, los habitantes de esta región disfrutaron del techo proporcionado por el amo*; abolida la esclavitud para la cual no hubo planeación y el esclavo pasó a pordiosero; fue preciso absorberlo como terrazguero (10), para ello el hacendado daba en arriendo una hectárea que debía ser devuelta en pastos y pagado el alquiler con tres salarios que se descontaban, trabajando en la hacienda del patrón, este nuevo sistema conllevó a la construcción de una vivienda provisional en la parcela de trabajo; por lo anterior, podemos deducir la importancia del espacio, razón por la cual algunas viviendas fueron construidas en árboles. algunas ya son de teja.

Según la información obtenida, las viviendas en los árboles eran pequeñas covachas a manera de nido, el acceso a ella se hacía por medio de un palo como el que utilizan en los gallineros y con un bejuco para sostenerse, el fogón lo tenían al pie del árbol y constaba de tres piedras o tulpas. Habiéndose producido la caducidad del sistema del terraje pasó a ocupar importancia el plan de desarrollo rural integral de Quilcacé que implementó la parcelación de tierras, pero no fue fácil implantarlo puesto que el dueño de la hacienda don Juan María Caicedo

*A los negros esclavos casados se les daba un rancho con una pequeña parcela para labrar, sin cobrarles arrendamiento.

deseaba que los terrazgueros se pasaran a la parte alta -la menos fértil- para ese fin donaba 1.200 hectáreas de la hacienda, de la parte alta para que quedarán libres las tierras aptas para la agricultura como son las de la parte baja. Ante la no aceptación de la propuesta, comenzaron los atropellos de los capataces de la hacienda contra los terrazgueros (1.972); fueron incendiadas sus casas sus cultivos arrasados por el ganado de la hacienda, golpeados, demandados como invasores y encarcelados. Por fortuna en el año de 1.975 se lograron hacer los respectivos arreglos de compra entre el INCORA y el propietario y en 1.982 se hizo la parcelación de tierras. Este proyecto dió origen a la propiedad privada y como consecuencia de ello los aparceros construyeron sus propias viviendas con materiales de la región. Las viviendas tienen una estructura de guadua recubierta con con barro; techo pajizo, algunas ya son de teja. La altura ha evolucionado, porque antes se construían casas de 1.50 metros. La distribución a su vez ha sufrido cambios notables puesto que en sus comienzos consistía en una habitación de 2 por 3 metros, pero ahora en su gran mayoría la habitación está separada de la cocina. La primera "cocina" fue al aire libre y el fogón se improvisó en el piso, actualmente existe una que otra casa con esta modalidad, pero lo cierto es que abundan las hornillas rústicas para cocinar con leña. El servicio sanitario -letrina- es comunitario en algunos sectores del caserío, mientras que otras gozan del servicio propio así mismo algunas casas carecen absolutamente de él.

presentó gracias a los programas coordinados del

En las viviendas más pobre, las camas son construídas con guaduas a semejanza de anchas bancas, que durante el día sirven de asiento. En esta cama duermen generalmente los padres y los hijos.

Antes de plantear la situación de salubridad en Quilcacé; debemos recordar que la conservación de la especie humana y su mejoramiento a través de la historia se ha efectuado por medio de la selección natural y los avances científicos concernientes al mejoramiento de la salud.

El descubrimiento y el planteamiento de las reglas genéticas ha permitido asegurar una generación de constitución genética normal e idónea.

Las uniones maritales indiscriminadas han dado origen al rompimiento de las leyes genéticas, trayendo como consecuencia las "taras hereditarias". La capacidad intelectual y afectiva de un individuo depende de su constitución genética; algunas condiciones físicas como la estatura, la obesidad y el desarrollo muscular, dependen en gran parte del ambiente, la alimentación, el ejercicio físico y demás. Los habitantes de Quilcacé son en su gran mayoría altos por factores hereditarios de raza.

Según el informe de INCORA (1.982) la situación sanitaria de Quilcacé se resume así: en 1.975 se registró un índice de 55% de sífilis y tuberculosis; en 1.982 un porcentaje del 22% . Esta baja se presentó gracias a los programas coordinados del

INCORA y el SERVICIO DE SALUD DEL CAUCA. Otra enfermedad que azota la región es el paludismo por lo endémico de la región. Los habitantes temen al baño en las aguas del río Quilcacé, sobre todo cuando son producto del deshielo del páramo de las Papas, afirman que producen fiebres y hemorragias nasales.*9

La comunidad cuenta con un puesto de salud que no está dotado de personal médico ni de implementos, motivo por el cual la medicina casera a base de plantas y los curanderos con sus rezos y bebedizos son las únicas formas de ayuda en caso de enfermedad manifiesta.

Las mujeres, en el trabajo de parto son ayudadas por comadronas y el período de puerperio está constituido por una cuarentena con una rigurosa alimentación. La población infantil desde su nacimiento está completamente desprotegida, puesto que las campañas de vacunación y salud no son eficientes.

Son frecuentes los ataques de serpientes, alacranes, y arañas, para lo cual ellos emplean el ingenio natural; para las mordeduras de serpientes hacen una incisión, chupan el veneno, le aplican hierbas y le dan a beber agua de panela y caña de azúcar pasada por el fuego; para la picadura del alacrán y las arañas dan bebidas calientes y aplican limón en las heridas.

Es muy frecuente el ataque de culebras -cazadoras-

*A pesar de esta prevención las gentes deben pasar el río a pie o a caballo puesto que no hay un puente que comunique a Quilcacé con la Banda y las otras regiones.

a las madres lactantes para lo cual lo único que se puede hacer para evitar la mordedura es quedarse inmóvil y amamantar el reptil. Estas serpientes en ausencia de la vigilancia de la madre, llegan hasta el bebé y con la cola que es bastante puntiaguda le obstruyen las fosas nasales para que el niño vomite la leche, la cual lamen con avidez.

1. INCORA. "Plan de desarrollo rural integral de Guila caca, el Tambo (Cauca)" Popayán, 1.982, pág. 4.
2. MAYA, Tomás. "Geografía de la provincia de Popayán" Imprenta de la Tarde, Popayán, 1.908, pág. 35.
3. MAYA, Tomás. Ob. cit. pág. 37.
4. INCORA. Ob. cit. pág. 9.
5. INCORA. Ob. cit. pág. 14.
6. ESCALANTE, Aquiles. "El negro en Colombia" Impren- ta Nacional, 1.954, pág. 94.
7. CASTRILLÓN, A. Diego. "De la colonia al subdesarro- llo" Ed. Universidad del Cauca, 1.970, pág. 9.

NOTAS BIBLIOGRAFICAS

1. MAYA, Tomás. "Geografía del departamento del Cauca" Popayán, Imprenta caucana, 1.924, págs 85-86.
2. ARCHIVO CENTRAL DEL CAUCA. Epoca de la colonia, tomo IV, pág. 284, folio 79.
3. BUENO, Manuel A. "Historia de la diócesis de Popayán", Edt. ABC. 1.945, pág. 100.
4. INCORA. "Plan de desarrollo rural integral de Quilcace, el Tambo (Cauca)" Popayán, 1.982, pág. 4.
5. MAYA, Tomás. "Geografía de la provincia de Popayán" Imprenta de la Tarde, Popayán, 1.908, pág. 35.
6. MAYA, Tomás. Ob. cit. pág. 37.
7. INCORA. Ob. Cit. pág. 9.
8. INCORA. Ob. cit, pág. 14.
9. ESCALANTE, Aquiles. "El negro en Colombia" Imprenta Nacional, 1.964, pág. 94.
10. CASTRILLON, A. Diego. "De la colonia al subdesarrollo" Ed. Universidad del Cauca, 1.970, pág. 9.

*Virgen del Tránsito
Patrona de Quilcace*



Virgen del Tránsito
Patrona de Quilcacé

III. MANIFESTACIONES FOLKLORICAS Y CULTURALES

A. Marco teórico.

Para la elaboración de este marco teórico partimos del concepto de cultura y de folklore para obtener una proyección antropológica cultural.

En el diccionario de semiótica de A.J. Greimas y J. Courtes encontramos las siguientes definiciones:

1. El concepto de cultura como coextensivo del universo semántico; es decir, como el conjunto de sistemas de valores, relativo a una comunidad socio-semiótica dada; surgiendo así una semiótica de la cultura integrada por los componentes macrosemióticos que son la lengua natural y el mundo natural que requiere una descripción del conjunto de las axiologías, de las ideologías y de las prácticas sociales significantes.

2. La definición de cultura tomada como concepto relativo y a la vez universal, relativo en cuanto a comunidad lingüística autónoma, universal en cuanto a la existencia de áreas culturales que trasciende las fronteras lingüísticas a modo de una cultura humana, estarían caracterizadas por prácticas científicas



cas, tecnológicas e incluso por ideologías comunes.

3. Levy Strauss conceptualiza cultura a partir de la dicotomía natura/cultura; la natura en este sentido, no es la naturaleza en sí, sino lo que en una cultura, es considerado como dependiendo de la naturaleza por oposición a lo que es percibido como cultura, es decir de una naturaleza culturizada; por otro lado la dicotomía natura cultura debe ser considerada como una categoría conceptual metalingüística dependiente de la teoría antropológica que permite la exploración de una cultura dada.

Otras definiciones son las dadas por Edward Sapir "Cultura es aquello que piensa una comunidad dada y lo que esta hace", y según Adam Schaff "La cultura es entendida como un conjunto de procesos determinados, sus productos y el modo de comportamiento humano" (1).

Tomando una posición ecléctica, cultura tiene una significación muy amplia y difícil de delimitar puesto que abarca todo lo que el hombre piensa, hace y dice, es decir todas sus manifestaciones o rastros de su trabajo en su paso por la vida.

La palabra folklore está formada por las voces inglesas FOLK-pueblo y LORE-saber, o sea el saber popular, este vocablo fue usado por William John Thoms en 1.846 en la revista "The Atheneum". Los estudiosos de este tema manifiestan que no existe ninguna palabra que reemplace en su conceptualización a la palabra folklore que es además universal.

El incipiente concepto de Thoms apuntaba a las antigüedades, a las costumbres y a las tradiciones; más tarde este concepto se amplió a los estudios de alimento, medio de transporte, vestido, habitación, mobiliario, coplas, refranes, música, cuentos, adivinanzas, definición que más tarde es extendida al estudio del folklore literario popular y a otros aspectos no señalados por este autor.(2)

Para Guillermo Abadía Morales folklore es tradición popular típica y viva: tradición en cuanto indica las creencias y prácticas que pasan de una generación a otra. Popular por cuanto corresponde al patrimonio del pueblo y abarca el aspecto sociológico y etnológico. Típico por corresponder a un tipo humano determinado. Viva porque tiene una dinámica social que la distingue de lo arqueológico no vigente.(3)

Folklore y cultura de Quilcacé.

Las anteriores conceptualizaciones nos conducen a considerar el folklore inmerso en las manifestaciones culturales y es desde este punto de vista que vamos a tratar las expresiones culturales de Quilcacé.

Quilcacé es una comunidad lingüística que presenta sincretismo cultural, puesto que en ella es posible reconocer elementos pertenecientes a la tradición africana, española y propia de la región.

El corpus a analizar en este capítulo tiene como característica principal el sincretismo religioso,

rasgo que consideramos desde ya propio de la comunidad puesto que sus habitantes son negros, entendiéndose por negros como los descendientes de los africanos nacidos en América con rasgos genéticos y culturales heredados y nuevos, reelaborados en los contactos y contextos sociohistóricos de América.

El carácter y la idiosincracia de la gente de Quilcacé tiene puntos de contacto con otras comunidades negras de la región del Pacífico.

El negro de Quilcacé vive en condiciones infrahumanas y este estado de vida le obliga a realizar trabajos en los cuales arriesga su integridad física, pues en la región es difícil sobrevivir. Desde tiempos de la colonia la región era considerada como poco atractiva para los asentamientos humanos, pues alcanzaba temperaturas de 35 c; estas difíciles condiciones climáticas llevaron a los propietarios de las tierras del Patía -Quilcacé, conforma la fosa patiana- a enviar solamente negros para la explotación de la región.(4)

Estas condiciones climáticas han sido factor decisivo para que la región conserve la pureza de su etnia, aún hoy día la región le impone soportar altas temperaturas y por lo tanto el desafío de la naturaleza.

En cuanto al aspecto humano el "quilcacereño" podemos decir en general que es desconfiado y reservado ante las demás razas; por las secuelas de la esclavi-

tud, la raza negra necesita de estímulos constantes para emprender alguna actividad; pero una vez iniciada, es desarrollada con gran laboriosidad e interés

El negro de Quilcacé es de rostro sombrío y meláncolico -ver anexo de rostros- más su espíritu es alegre, gusta de la danza y la música, para lo cual posee una gran imaginación.

Por ser esta una raza con caracteres propios podemos decir que toda la amalgama cultural folklórica y étnica se manifiesta en sus relatos como una forma de conceptualización del mundo y de sus relaciones con el diario vivir. Los relatos que a continuación presentamos, permiten formarse una idea clara sobre qué y cómo se conceptualiza la realidad; la comunidad de Quilcacé como otro grupo humano más posee sus relatos de carácter mítico, mágico, legendario, etc.

E. El entierro de Marchán.

" ¡Ah! El dueño de estas tierras era...esto lo habían dejado los padres Camilo, aquí a los esclavos; cuando vinieron los padres Camilo ello habían cogido esto baldío, todavía era baldío esto, entonces cogieron toda esta hacienda y cuando ya ellos se fueron la tierra no la pudieron llevar, sino que la dejaron aquí, aquí al pueblo.

También allá pue' que han dejado ...un entierro, eso habían dejado un entierro, tres cajones de oro.

Eso fue cuando Simón Bolívar pué' dió la liberta', entonce' ello' empezaron a carga' pa' pa'l Ecuador por Quito, y era pura herradura pué' quisque era, po'que yo todavía no estaba naciendo ¡je,je,je!. Entonce' ello' se había' lleva'o recua de mula cargando y a lo que ya se les iba a llega' el plazo que les había da'o Simón Bolívar, entonce' fue que dejaron el entierro; uno dejaron en San Camilo, ése de San Camilo si lo sacarón, ese me dí cuenta yo que lo sacaron en la iglesia de San Camilo ahí en Popayám.

Esa es una casita bajita la iglesita de San Camilo, entonce' ahí quisque oían tacando pue', que tacabam y tacabam de noche entonce' que e'te e'taba po' ahí, este entonce' habló ahí con las autoridades había habla'o ...Y ahí que le dieron permiso pa' esca'ba, eso tumbó la casa, comprometí'o a tumba'la fuera po'que hallara algo o no hallara, pero a volve'la hace' pue'...y ese si, en el año de 1.925 lo sacarom. También yo fui allá a donde estaban covando eso.

- ¿Usted vió cuando lo sacaron?

No, no vide, pero, si vi, si vi a Popayám, de antes de aquí uno iba pue' a ve', de a caballo un' iba de a caballo de aquí a Popayám a vende' carga...por Timbio. Un' muchacho pue' de a pie arriando carga.

- ¿Y qué hizo el señor cuando se encontró ese entierro?

Ese si lo había sacao...y ese era puro oro labra'o, un cajón, ese si había sido un solo cajón, puro oro labra'o y ese lo había vendí'o por siete millones y el que le compró en siete, se había ido pua allá por los Estados Unidos y lo había vendí'o en doce

y eso 'izque habían puñales...de todo peru era todo labrao, el de acá...si son oro puro apená' una corona quizque hay ahí labra'a...eso 'tá en un mapa; el entierro 'tá en un mapa.

- ¿Y por qué no lo han sacado?

E' que 'tá vio la o pue'... ¡ja! que lo han enterra'o lo habían enterra'o envenena'o y conjura'o.

= Ellas necesitam sabé' cómo hicieron pa' sacarlo o qué hicieron con eso.

...Eh que primero... vino un seño' Ulogio, ese vino con un libro, también 'tá en ese libro.

Ese...eso ...empezaron a 'escarbá' y a 'escarbá' y ahí mismo con el barretóm pué' que iban quebraron un frasco...un frasco que lo habían deja'o, ahí, y con sólo olé' eso se murieron to'os. Se jueron pa' Timbio pero no duraron sino quince días...murieron. Depué' vino un seño' Primitivo Ortega de Pue'to Tejada y ese sí, juimos allá, ellos me llevaron a...mostrarle que yo le mostrara...y ese si empezó fue a llama' al fraile...lo llamó hasta que por fin contestó pué; entonce' don primitivo alegaba que el había ido con el fin de escarbá un entierro que había deja'o pué; que si lo podía escarbá.

Bueno, lo que el espíritu habla uno no oye, entonce' el espíritu...don, don primitivo como él era espiritista ta él oía lo que'l espíritu le decía, entonce' él era -
= Intervención de la hija del informante.

- Intervención entrevistador.

que no' contaba, a nosotros, le decía a él, que sí lo sacaba si no tenía ambición... que habíamos tre' cajones, que en el cajón del medio había una corona labra'a que esa corona la... la llevara, la juera a dejá' a Quito a la iglesia de Quito y que de ahí lo demás si... si pá él, pero una y tantas veces... cada pregunta, que sí lo sacaba si no tenía ambición... y eso empezó en verdad, empezaron, eso hallaron el cuadro, y eso lo habían enterra'o cuadra'o... eso; la últi... eso habían ido echando capa por capa y eso habían ido bien taca'o, una capa de arena menudita y taca'o otra de balastro, así... y a lo último a lo último habían echa'o de esa brea, de esa que echan en carretera como esa negra, negra, entonces sacaron los tejo', yo fui como dici hoy por la tarde po' que yo siempre iba pa'llá 'taban sacando los pedazo' de... que quebrabám esos pedazos de esa brea y... al otro día vi ya... trozaron tola... de esa brea y cuando ya ahí descubrieron, ellos alcanzaron a ve' el prime' cajón, lo habían alcanza'o a ve' mejol dicho.

Yo fui como hoy po' la tarde y al otro día por la mañana... lo vieron y ya lo iban descubriendo y entonce' fue que formaron un alboroto, los... todos los que estaban allí, que iban a comprá' esta hacienda a Juan María, que iban a hacé' una casa, que no se qué.

Entonces formaron el alboroto, la agalla, entonces cuando se pegó un golpe... los dos que habían trabajando allá, les tuvieron que darle la mano de allá debajo sino si d'hogan allá porque el golpe fue, fue un Quilbacé que eran de raza de los esclavos que de

borollo de agua, que...hum era un cauce por todo punto cuando quedó parejo ya.

= Pero...para inunda'se qué jue, que pasó cuando esa señora es que mandó a trae' los... los chinchones y...

= No pero eran los chupíros, los, los que acompañaba', don Primitivo quisque les decía que no, que dejaran eso que se callaran, que no sé que...No ahí tuvo...

= Pero como que ahí decían, ¿no? que la señora es que decía que iban a comprar tantas cosas, que fueram a trae' las mulas que iban a salí' de pobre'.

Pué claro ahí ellos no se acordaban, no se acordaban de lo que había dicho el espíritu a don Primitivo, ello' ahí como que se acordaban era de ello' lleváselo to'o...era lo que pasaba.

Po'que el fraile le dijo el día que juimos allá al punto que yo le mostré y que una chonta, una chonta curada, una varita de chonta, la clavó allí, eso sí de'de que clavó esa chonta ahí, la sola chonta ahí clavada meniaba así ve...entonces fue que él empezó a llamar al espíritu y al fin le contestó...y él le decía que lo sacaba si no tenía ambición ¿no? que si se lo daba, si cumplía con lo que él le decía, le decía así ¿no? que le diera que le juera a dejá' la corona a Quito, a la iglesia de Quito y que de ahí le diera algo aquí a los pobres del pueblo de Quilcacé que eran de raza de los esclavos que de

de ahí lo demás era pa' él pero entonces ya los otros, a los que apenas lo' descubrieron de un lado empezaron con la bulla y el alboroto y...se ennavegó de agua y hasta allí llegaron y de ahí no ha vuelto nadie....a...volvé'.

= Si pero como eso contenía así, un ruido vacío, eso se llenó de agua y cómo hacían para escabá' má' sino que eso estaba todo lleno de agua.

- No...y depué lo covaron, don Amador, no vinieron de dónde fue de Timbio a covalo depué.

De Timbio, los de Timbio fueron primero, un señor Ulogio.

= E' que depué que se llenó de agua...ya no volvieron má' po'que ¿cómo? po'que eso se la pasaba así lleno de agua, porque pué era un...agua...así relonda.

Cuando vino don Ulogio de Timbio, que le dió fiebre por e' habé' quebrao ese frasco, eso si salieron eso si uno por uno a los quince días, eran siete y a los quince días se habían acabao todo siete...se murieron.

-x Seguro era algún líquido que había' deja'o ahí, algún veneno en un frasco.

- Algún líquido envenena'o pué claro.

- Intervención de un señor miembro de la familia.

-x Intervención de la nieta del entrevistado.

- ¿Es que encontraron un frasco?

-x Sí, es que en la cova...pue cuando estan covan...cavando habían encontrao.

= Eso si lo reventaron.

-x Habían encontra'o una botella con que ahí contenía un veneno, quién sabe qué diablo, que contaminaba entonce' e con la...con barretón que e'taba cavando entonce' lo quebraron, ¿ya? entonce'

E' que lo habían enterra'o e' que era de bisulfuro envenena'o .

- ¿Y cómo era el señor que los acompañó, el esclavo que los acompañó, que fué lo que le hicieron?

¡Ah! el paje que ello' tenían, ello se lo llevaron porque él lo abrió el hoyo ahí y enterraron los, cuando iban por allá por esas cordilleras de Argelia de ahí que le preguntaron que...qui a'l mandalo que si él daba con el entierro que habían deja'o enterra'o en Marchán, ahí mismo lo tumbaron le sacaron los ojos y ahí lo dejaron.

= A vé si era cie'to que llegaba con los ojos cerrados.

Ahí lo dejaron ¿sí? y ello' se fueron.

= Pero, ese entierro ahora, si'a, si'a rellena, ahora ya no tiene agua, yo digo será que se lo

llevó el río.

¡Noo!

= O estará ahí, no se que pasará.

Ese entierro no se lo ha llevado río ¡allá no salió río! allá no salió río.

-x Se ha de haber ido más abajo, ¿si?

Pa' donde se va ir, ahí está, y ahora probablemente...

-x Ahí está el hueco todavía.

Depué' que vino lo de Timbio empezó a cová un señó' mister Bryan y el fina'o José Genaro de aquí, esa gente, también no se murieron... ¡ja, ja, ja! Era estrajero él era de Estado' Unidos, Gerardo Bryan se llamaba, era el apellí'o.

- Y...¿Qué le pasó, se murió?

El se murió al fin, bueno ya estaba bastante mayor. Depué vino uno Primitivo Hidalgo ¡homb'e esa era del Tambo! ése vino y él solo se iba, había hecho un ranchito, a vé si lo vía aldé y el escarbaba y escarbaba y una noche lo había cogido y le había da'o una zamarriada ¡ja, ja! Ese homb'e contaba quesque le decía ese espíritu que qui hace ahí, que si eso era de'l pa'ndá' bu'cando ahí. Primitivo Hidalgo llamaba.

- ¿El espíritu le pegó?

No, y pué que lo zamarrió, que eso no era dé'l pa' sacalo y el homb'e se dormía ahí, guapo, solo. Lo zamarrió y salió el homb'e con una jiebre que ese homb'e andaba caminando y era como un... como un carrizo que se puso, secu, casi tuotal, al fin se murió también, Primitivo Hidalgo llamaba.

= Pero sin abé'l decían, que no era para él po' que pué tan poco a él no le correspondía.

y depué ' jué que vino ya don Primitivo, a don Primitivo no... casi no le pasa nada, bueno, ya depué' se murieron, el fina' o Enrique Alegría, un señó' José Rivera de ahí de los cruces mi tocayo Amador Agredo, él murió fué ahora, eso no les pasó nada, sino que ya se murieron fué cuando ya los otro'.

= No fué por escalbá'.

Este relato fué hecho por don Amador Camilo nacido en Quilcacé el 10 de mayo de 1.910.

Eulogio Ortega busca el

= Es señalado su lugar con una chanta

Habla con el espíritu del froite y le da instrucciones de repartición

Inundación del tesoro

= Por ambición de los compañeros buscadores, el tesoro es negado.

ESQUEMA DEL RELATO

Padres Camilo

= Llegan a la hacienda de Quilacé en la época de la colonia

↓ ↓
Son expulsados en la independencia declarada por Simón Bolívar

↓ ↓
Huyen de la hacienda dejando tesoros enterrados

↓ ↓
Sacan los ojos al paje para que no diga el lugar donde está el tesoro

Entierros

↓ ↓
En la iglesia de San Camilo "tacan" en las noches. = En 1.926 encuentran un tesoro en la iglesia de San Camilo

↓ ↓
Información de un entierro en Marchán, que está envenenado y conjurado, el cual contiene tres cajones. = Búsqueda del tesoro de Marchán

Buscadores de tesoros

↓ ↓
Llegada de timbianos por el tesoro = Mueren todos por quebrar una botella con veneno

↓ ↓
Eulogio Ortega busca el = Es señalado su lugar con una chonta

↓ ↓
Habla con el espíritu del fraile y le da instrucciones de repartición

↓ ↓
Inundación del tesoro = Por ambición de los compañeros buscadores, el tesoro es negado.

1. Valor lingüístico del texto.

2. Sustitución: Nominal, verbal y cláusulas elípticas.

3. Para su estudio partimos del análisis del discurso como un acto de habla con todas sus implicaciones semióticas en las que el hecho comunicativo es una decantación de las relaciones de referencia del mundo.

Estos escalones son fundamentales para la comprensión

En el entierro de Marchán vamos a tener en cuenta las propiedades secuenciales del relato que son las que nos dan el valor semántico del texto, para esto vamos a tomar en cuenta la coherencia, la cohesión y la conectividad que se dan en este relato, y para ello nos permitimos presentar los planteamientos con los cuales vamos a trabajar.

Las relaciones de los conectivos son semánticas y pragmáticas.

- La coherencia como propiedad semántica del texto, se basa en la interpretación de cada oración individual y puede relacionarse con la interpretación de otras oraciones cuyos principios son universales. La coherencia tiene que ver con la fuerza ilocucionaria de las expresiones.

Siempre relatos con los que hacen posible que exista un núcleo narrativo estable.

- La cohesión estudia las relaciones de concordancia por lo tanto es una relación formal.

de los tres componentes esenciales.

Los principios de la cohesión son específicos de cada lengua. Según Halliday y Hassan (1.977) hay cuatro clases de mecanismos de cohesión que son:

que justifican que en el conjunto del relato haya una dependencia entre ciertos miembros así:

1. Referencia: pronominales, demostrativos y artículos

definidos y comparativos.

2. Sustitución: Nominal, verbal y cláusulas elípticas.
3. Conjunción: Aditiva, adversativa, causal, temporal, entonación.
4. Lexical: El mismo elemento, sinonimia, el elemento-general, la colocación.

Estos mecanismos son fundamentales para la comprensión de un texto, hasta tal punto que un texto puede ser coherente y no cohesivo.

- Los conectivos, según Teun A. Van Dijk, son elementos que sirven para enlazar, pero además de ser sintácticos son intencionales, pues relacionan todos los valores de las proposiciones. Las funciones de los conectivos son semánticas y pragmáticas.

El relato del entierro de Marchán está constituido por el encadenamiento de micro relatos, en este caso por tres elementos cuya presencia es fundamental; los padres Camilos, el entierro y los buscadores del tesoro, éstos micro relatos son los que hacen posible que exista un núcleo narrativo estable, por eso es posible organizar la estructura tomando indistintamente como punto de partida cualesquiera de los tres componentes esenciales.

El relato presenta una proyección sintagmática apoyada en una red de relaciones paradigmáticas que son las que justifican que en el conjunto del relato haya una dependencia entre ciertos miembros así:

a. Padres Camilos

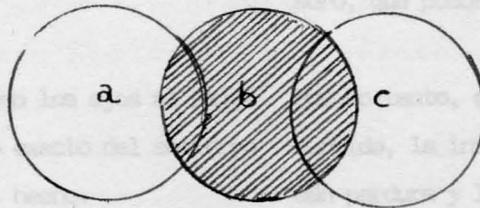
b. Tesoros enterrados.

b. Tesoros enterrados

c. Buscadores de tesoros.

Al establecer este tipo de relaciones b siempre será el núcleo del relato.

a : b : : b : c . . . b : a : : c : b



a= Padres Camilos

b= Tesoros enterrados

c= Buscadores de tesoros

Lo anterior confirma la coherencia del texto manifiesta en el contenido total y pormenorizado del nivel semántico, así: la idea general corresponde al entierro de Marchán y las unidades menores, como lo referente a los padres, los entierros de San Camilo, Marchán y los buscadores de tesoros, tienen su propio sentido, pero cada uno de ellos contribuye a formar la del entierro que constituye el vínculo de unión.

La cohesión está dada por el mecanismo de causa-efecto hacia el elemento de referencia que es el entierro.

CAUSA del entonces y la consecuencia y, para establecer el refortalecimiento de la acción condicional.

A los padres Camilos se les da un plazo. Entonces ellos tienen que abandonar para salir del territorio, debido a las guerras de independencia. las tierras y dejar enterrados dos enterrados: el de la iglesia de San Camilo y el de Marchán.

Todas las noches en la iglesia de San Camilo oyen golpes. Entonces los golpes son interpretados como anuncios de espíritus que desearían del relato literario manifestar que ahí se encuentra un tesoro, que puede sacarse.

Por habersele extraído los ojos al paje que conocía el sitio exacto del entierro se hizo llamativo el hecho. Por lo tanto, a pesar del tiempo transcurrido, la información sobre el tesoro aún perdura y los buscadores de tesoros acuden al sitio.

Por encontrarse el entierro conjurado y envenenado no ha sido posible sacarlo. Por consiguiente varios buscadores de oro han muerto al intentar sacarlo.

Por voluntad del espíritu del fraile, el tesoro debe ser sacado por una persona que no posea ambición. Entonces, por tener ambición y olvidar las recomendaciones del espíritu, el tesoro no has podido ser sacado.

Con base en el anterior esquema podemos afirmar que en el relato, motivo de estudio, existen otros mecanismos de cohesión como el de conjunción causal, - entonces-aditiva- y-, lexical-tesoro=entierro; espíritu=ambición. Igual que el lenguaje, el mito escapa de la iniciativa individual, por lo tanto en el mito interesa la

Los conectivos permiten que haya continuidad de significados para conformar la significación global del texto, la anterior conectividad se da pragmáticamente -

por medio del uso del entonces y la conjunción y, para establecer el refortalecimiento de la acción condicionada antecedente==consecuente.

Se establece un encadenamiento de hechos reales y ficticios; la existencia de los padres Camilos es un hecho real, lo ficticio es toda la leyenda que se teje alrededor del entierro. Con respecto a este planteamiento, T. Todorov en su ensayo titulado "Las categorías del relato literario" manifiesta: "en el nivel más general, la obra literaria ofrece aspectos: es al mismo tiempo una historia y un discurso; es historia en el sentido que evoca una cierta realidad y discurso porque incluye en el relato hechos que permiten darle mayor carácter vivencial".

2. Valor mítico del texto.

Para continuar con el procedimiento aquí también precisaremos unas bases teóricas sobre las cuales vamos a trabajar el mito.

El mito es ante todo un producto espontáneo de la formalización cultural del mundo humano como lo es el arte, la ciencia, o los usos sociales y, por lo tanto, no es arbitrario ni está impuesto por un grupo determinado.(5)

Al igual que el lenguaje, el mito escapa de la iniciativa individual, por lo tanto en el mito interesa la función signitiva, de modo que una realidad histórica puede convertirse en mito si cumple con esta función y

también una ficción puede ejercer influjos perfectamente reales y eficaces en cuanto mito.

El mito es una respuesta a las cuestiones más profundas más graves que un grupo humano se plantea puesto que mito es ante todo un objeto y un medio de conocimiento. "No existe fenómeno natural ni de la vida humana que no sea capaz de una interpretación mítica y que no reclame semejante interpretación" (6).

El mito es ante todo lenguaje; sus elementos expresivos, sus signos y sus mitologemas, como los fonemas y los morfemas del lenguaje usual, son lo más accesorio e intercambiable de ellos" (7).

TIPOLOGICOS

Todo mito parte de un objeto o campo de objetos: cultural, ritual, social o natural. La función esencial del mito es integrar al hombre en la ambivalencia de lo materialmente presente y de lo transmaterialmente envolvente, mentado en esa presencia. (8)

Según Durkheim: "No es posible explicar el mito mientras tratemos de buscar sus fuentes en el mundo físico, en una intuición de los fenómenos naturales; pues no es la naturaleza sino la sociedad, el verdadero modelo del mito, todos sus motivos fundamentales son proyecciones de la vida social del hombre, mediante las cuales la naturaleza se convierte en la imagen del mundo social, refleja sus rasgos fundamentales, su organización y arquitectura, sus divisiones y subdivisiones" (9).

El mito posee tres propiedades:

- El mito es una forma de saber acerca de algo, por lo tanto en sí mismo tiene la realidad propia de un saber.
- El mito es un elemento formalizador del mundo humano, crea una base de comprensión en forma de esquemas mentales y de modelos gestálticos para que el hombre organice y conceptualice el cosmos.
- El mito suministra información como forma de saber formalizada.

Los mitos según su contenido se clasifican en: (10)

SIGNIFICATIVOS

Orientan al hombre mostrándole su propio sentido, el del cosmos y el de algunos grandes acontecimientos cósmicos o sociales.

TIPOLOGICOS

Muestran el sentido del cosmos y de la vida ya sea describiendo o manifestando simbólicamente la naturaleza.

ESCATOLOGICOS

Tratan del sentido de la vida y de las realidades cósmicas a partir de un estado final aluden o describen el fin de la humanidad o de una constelación, o de un héroe, como un comienzo del estado presente.

SOTERIOLOGICOS

Corresponde a la concepción de la vida o de la situación humana como deficiente, amenazada o impura. En estos mitos la superación del estado inicial es realizada por un héroe que salva al género humano.

CATARTICOS

Con las anteriores con Tienen la misma correspondencia con los soteriológicos. El héroe y el salvador, explica y fundamenta el modo como el hombre mismo se purifica.

tierra de Marchán".

Consideramos que este
hay una realidad que es

PARTICIPATIVOS

Muestran el sentido de la convivencia nacional, proporcionan imágenes y canalizaciones de su vida íntimamente sacral. Impulsa y facilita a los hombres su participación en la dinámica de un grupo o en las imágenes de un género de vida determinado.

MISTICOS

Llamados mitologemas, se producen en un estado en que el hombre va adquiriendo conciencia de sí mismo y de su vida interior, se caracterizan por el tono menor de sus imágenes y símbolos. Las piedras preciosas, el tesoro escondido, el huerto cerrado, la caverna, la fuente que mana, la noche, el fuego, el monte, el tálamo nupcial.

NACIONALES

Contribuyen a dar un por qué y un impulso a las empresas, vida y animosidades nacionales. Aquí se encuentran los TOTEMICOS, frecuentados por culturas tribales.

del teatro
con el espíritu de un
sobre el parte de éste
dientes de los esclavos

Una contradicción más
y codicia de los religio
das de oro que no pudiero
rog enterrarlas y aún más
que no revelarse el sitio

ETIOLOGICOS

Explican el proceso causal y la procedencia del mundo, de sí mismo o de los bienes culturales que posee.

COSMOGONICOS

Tratan de explicar el por qué de algún aspecto cósmico, una constelación.

ANTROPOLOGICOS

Exponen la causa de algún estado de la humanidad, del grupo o de la existencia de alguna peculiaridad física o anatómica del hombre.

CULTURALES

Tratan de explicar una técnica o una institución, se produce en el curso de una narración más o menos trivial.

glesia, como es la corona
del tesoro que correspond
vos, las penitencias impuestas por el espíritu del fraile

Con las anteriores conceptualizaciones trataremos de interpretar el valor mítico del relato titulado "El en-

tierro de Marchán".

Consideramos que este relato es un mito porque en él hay una realidad que es muy significativa para los habitantes de Quilcacé, como es la esclavitud perpetuada por los padres Camilos, quienes extrajeron grandes cantidades de oro de esta región. Para explicarse esta paradoja entre religión y esclavitud o sea la contradicción entre la defensa de los derechos humanos por parte de todo religioso católico y la privación de estos por parte de los mismos. La comunidad de Quilcacé ha ideado una explicación a esta actitud por medio del tesoro escondido que tiene que ver mucho con el espíritu de un fraile quien permite sacar el tesoro si parte de éste se le distribuye a los descendientes de los esclavos Camilo.

Una contradicción más estaría dada por la ambición y codicia de los religiosos al reunir grandes cantidades de oro que no pudieron disfrutar, puesto que debieron enterrarlas y aún más sacar los ojos al paje para que no revelara el sitio del entierro.

Lo mítico está dado por ser precisamente el espíritu de un fraile el que proclama dejar sacar el tesoro envenenado y conjurado, si no hay ambición y hay a cambio generosidad para entregar lo que corresponde a la iglesia, como es la corona de la virgen y el beneficio del tesoro que corresponde a los descendientes de esclavos, las condiciones impuestas por el espíritu del fraile que guarda el tesoro, son las virtudes que debieron poner en práctica los padres Camilos al abandonar el territorio colombiano.

Por ser un mito en que participa la comunidad y sus ancestros, es de carácter participativo y es aquí donde se fundamenta su valor sociolingüístico apoyado en una estructura de poder dada por los patronos, en este caso por los padres Camilos sobre los esclavos negros de la hacienda de Quilcacé.

Por brindar una explicación donde se redimen valores morales y se exaltan valores humanos, el mito es también de carácter místico.

Es a través de este mito que se actualiza su descendencia de esclavos, su papel dentro de la sociedad y la redención de la esclavitud, pues el tesoro escondido representa como símbolo que es, la retribución al daño y degradación causados por la ambición y la codicia.

CASTIGO

Por la ambición y la codicia.



Proceso de castigo

Expulsión de territorios colombianos, dada por Simón Bolívar.



Castigo sufrido

Tienen que dejar el tesoro enterrado y por lo tanto no pueden disfrutarlo.

RETRIBUCION

Por la degradación y la explotación.



Proceso de retribución

Dejan de ser esclavos. Quien saque el tesoro debe compartirlo con los descendientes de los Camilo.



Retribución final

El oro sacado de esta región no pudo ser llevado a otra parte, = satisfacción comunitaria.



Altar
para rezar
el trisagio

Implementación
con material
casero



El carácter de envenenado y conjurado, justifica la imposibilidad de sacar el tesoro ante la existencia de fuerzas sobrenaturales. Respecto a esto podemos clarificar que la suposición de envenenado radica en que todo metal, principalmente el oro, al ser almacenado al vacío produce gases químicos de alta mortalidad, en cuanto a lo del conjuro, corresponde la afirmación de la comunidad por medio de la cual se dice que existe el espíritu de un fraile que cuida que se cumpla la promesa de la no ambición.

C. La funebria.

Bajo esta denominación se designan en antropología y en materia folklórica todos los usos relativos a las ceremonias fúnebres y a la tradición de cultos mortuorios; cantos, danzas, oraciones, música, juegos, hábitos destinados a cumplir una función en los sucesos de índole fúnebre, bien que ellos establezcan relación con una vida futura o bien que correspondan a prácticas panteístas o naturalistas. (11)

Para presentar una visión acerca de la funebria en Quilcacé, debemos abordar el sincretismo de la religión católica.

Con la llegada de esclavos de Africa se presentó un sincretismo religioso conocido con el nombre de religión negroamericana. No cabe duda que ésta es la resultante de un largo proceso de selecciones, asociaciones, síntesis, reinterpretaciones de elementos arcaicos, absorción y re-elaboración de otros nuevos, cuyas-



variciones se fueron estructurando de acuerdo con los bagajes culyurales de las etnias locales y de su interrelacionamiento socioeconómico. Todos estos elementos fueron conformando y delineando un sistema central básico.

Planteado así el sincretismo integra un proceso que busca un medio original de persistencia en donde prima una religión con raíces africanas. (12)

El sincretismo se facilitó por la plasticidad de las religiones africanas a las cuales se incorporaron nuevos ritos y nuevas deidades cristianas sin alterar la estructura.

Tomamos como rito el conjunto de reglas para el culto y ceremonias religiosas establecidas ya sea por las costumbres, la tradición o la autoridad. El rito tiene como función reglamentar las relaciones entre lo sagrado y lo profano; la religión es la encargada de la administración de lo sagrado.

Los ritos se clasifican, según su carácter, en positivos y negativos. Los positivos sirven para transmutar la naturaleza de lo profano o de lo sagrado según las necesidades de la sociedad; los negativos tienen por objeto mantener el uno y el otro dentro de su ser respectivo, como un medio de justificación de su existencia.

La reglamentación entre lo sagrado y lo profano conlleva a prohibiciones, con particularidades de tabú; en

el pasado no existían y cuando aparecieron contribuyeron a delimitar claramente lo permitido y lo prohibido, lo sagrado y lo profano, determinaron igualmente las relaciones entre los seres y las cosas, entre los hombres y los dioses. (13)

El conjunto de ritos conforma el ritual; entre ellos tenemos: los bailes, cantos, invocaciones, sacrificios y trances.

En casi todas las religiones afroamericanas, el trance tiene una importancia primordial. El trance es una mezcla de autosugestión y reflejo condicionado. Asimismo, en el campo afroamericano la diferencia entre culto y religión no es muy clara; la religión comprende los ritos institucionalizados con un ser obicuo y una jerarquía sacerdotal, y a su vez el culto comprende ritos individualizados y seres sobrehumanos poco perfilados.

Al estudiar los ritos que rodean la celebración de la muerte entre los africanos se puede advertir que la celebración comienza con los últimos momentos del moribundo y se prolonga hasta el tiempo de duelo y aún más allá, en cuanto a este aspecto podemos afirmar que en Quilcacé el rito de funebria comienza con una participación comunitaria desde el momento en que la persona manifiesta sentirse de muerte, hasta el último día del novenario.

Es necesario señalar que para los africanos los ritos de los muertos interesan también a los vivos,

en cuanto éstos quedan afectados por la muerte de uno de los suyos, a través del cual sienten un influjo de la muerte, de ahí el período más o menos largo de duelo y la ceremonia de purificación (14); en Quilcacé el período de duelo para la comunidad culmina el noveno día, pero para los hijos y sobre todo para la viuda se prolonga por muchos años; especialmente si la señora es de una generación conservadora. La ceremonia de purificación que se realiza después del entierro consiste en la quema de la ropa del difunto, como también en el hecho de desarmar la cama para levantar en su lugar el altar frente al cual se reza el novenario.

Con referencia al duelo, podemos afirmar que el ritual romano no ofrece nada para este período, exceptuando las misas para el noveno y trigésimo día, como también la misa de aniversario. Por otra parte el Vaticano II, en la disposición ritual 19 de los Praenotanda admite que en los funerales el sacerdote sea reemplazado por laicos. (15)

En la muerte hay pena y alegría, se considera este estado un paso al descanso de lo terreno. En Quilcacé encontramos dos ritos muy bien demarcados; para los niños el entierro del angelito, acompañado del arrullo, y el entierro de los adultos acompañado del rezo del trisagio.

A continuación presentamos estos dos ritos de manera detallada.

1. El entierro del angelito.

Cuando un niño muere, constituye para la comunidad un motivo de alegría porque hay en el cielo un ángel más que abra las puertas del paraíso, también hay tristeza manifiesta en los cánticos de arrullo, los cuales son entonados en forma melancólica.

En Quilcacé como en Africa, a los niños los enterran en los patios de las casas y no en el cementerio.

Se denomina arrullo a las canciones de cuna con las que se despide al niño. En Quilcacé, doña Emilia Cai-cedo de 57 años, dijo: "Eso hacían arrollo y eso lo arrollaban y bailaban así:

¡Oh! ro, ro, mi niño hermoso
 ¡Oh! ro, ro, que bien nacido
 aja jay qué ardiente pena,
 aja jay mi amor divino.

Al niño lo colocaban en una mesita. Pero nos comentaban que antes los echaban en una batea.

Eso sí, en una batea, pero a veces lo echaban en un ataulito sin taparlo, ¿no? sino que adentro no más de la cajita pero, cuando estaba era recién nacidos, pero cuando ya estaban duritos los echaban era en la cajita sin taparlo, que le digo de cajoncito, de palo porque hay unos que se mueren ya duritos ¿no? que están grandes y otros que nacen y hay mismo nacen muertos, así.

A los blanditos era a los que echaban en limón?

Eso, sí, le echaban limón así. ¿Y no se sabe otro canto del arrollo? El otro canto del arrollo? ¡Ah! sí. El otro canto del arrollo era: Romperá, romperá, romperá, romperadora áy, ay romperá.

Porque no me diste paz cuando viene el alma mía, romperá, romperá.

Este portalito, portal de Belén que el niño se ríe de velo nacé que el niño se ríe de ve'lo nacé.

Sobre el texto anterior podemos afirmar que entre el narrador y el oyente se establece un diálogo en el cual la información dada por el narrador es de carácter objetivo y está efectuada en tercera persona: "Eso hacían el arrollo y eso lo arrollaban y bailaban"; el tiempo utilizado es el pretérito imperfecto del modo indicativo: "Al niño lo colocaban en una mesita", "a veces lo echaban en una batea".

Entre todos los asistentes se destacan al padrino. Como compete al análisis de la enunciación, todo aquello que indica la actitud del sujeto respecto al enunciado; el texto se presenta como no marcado subjetivamente pues los hechos referidos son ajenos a quienes los enuncia.

La maestra María Luz Solarte, oriunda de la región, La actitud del hablante conlleva al oyente a convertirse en hablante-agente, en el sentido en que -

por medio del conocimiento de un contexto, hace preguntas para tratar de llegar a la complementación del relato puesto que en este no hay un transcurso de sucesos, es decir, un estado inicial, un estado intermedio y un estado final.

Hecha esta observación, nos permitimos hacer la descripción del arrullo teniendo en cuenta otros informantes.

Cuando el niño nace muerto o muere de pocos días de nacido es metido en una batea con agua de limón, durante tres días. La batea se coloca sobre una mesa, se adorna con flores y palomitas recortadas en papel, alrededor de la mesa se canta y se baila al son del arrullo, luego el niño es sepultado en el patio de la casa.

Cuando el niño que muere tiene ya cierto fortalecimiento de huesos, es colocado dentro de una caja de madera sin tapar, vestido con su mejor traje y adornado con muchas flores y diseños de papel blanco y celeste.

Entre todos los asistentes se destacan el padrino, la madrina y los padres, quienes cantan y bailan el arrullo. La madrina lleva un muñeco de trapo y el padrino una vela y de esta forma en una procesión es conducido al cementerio.

La maestra María Luz Solarte, oriunda de la región, interpretó con otras personas los siguientes cantos de arrullo:

ARRULLO

Gm.

D. C.

y es-te ni- ñi to de que se mu rió y es - te ni -
ñi to de que se mu rió de un do- lor de ba - rri ga fue que lo ma - to ro - o
ro ni ño de Dios yo - o rro ni ño de Dios de un do lor de ba
rri ga fue que lo ma - to ro - o - rro ni - ño de Dios ro - o
rro ni ño de Dios H. M.
Ay! co ma - dri - ta por Dios no parga más.. Ay! com
pa- dre par go no más... H. M.
Ay! co- ma dri- ta por Dios no par-go más... Ay! com-pa
dri- to par-go no más... D.C.

TRANSCRIPCION: JOSE ANTONIO CHICAIZA A.

H: hombre

M: mujer :

Forma Antífona ó
Responsorial.

Arrorró mi niño hermoso qué bien nacido. (bis)

Arrorró qué ardiente pena, arrorró mi amor divino.

¡Ay! Compadrito por Dios no parga más. (bis)

Oh 'ro niño de Dios, oh 'ro niño de Dios.

Aja jay mi niño hermoso, arrorró qué bien nacido
 arrorró mi niño hermoso, arrorró mi amor divino,
 arrorró qué ardiente pena, ¡Ay! mi amor divino, (bis)
 arrorró qué ardiente pena, ¡Ay! mi amor divino.

En el río del Jordán vide tres mil maravillas (bis)
 vide al peCristo de rodillas bautizando su san -
 Juan. (bis)

Oh 'ro niño hermoso, oh 'ro niño de Dios. (bis)

Ritmo Minuet: *

Al cielo y al cielo y al cielo y a gozá la majestá,
 mis padres aquí se quedan (bis)
 Y en este valle de pena (bis)
 y en este valle de pena,
 y al cielo y a gozá la majestá (bis)
 y al cielo y a gozá la majestá.

Canto para los compadres:

Y este niñito de qué se murió (bis)
 de un dolor de barriga, fue que lo mató.
 Rorró niño de Dios, rorró niño de Dios,
 de un dolor de barriga fue que lo mató.

* Mirar partitura musical en anexo.

Rorró niño de Dios, rorró niño de Dios.

¡Ay! Comadrita por Dios no parga más.

¡Ay! Compadrito por Dios pargo más,

Comadre por Dios no parga más

Compadrito por Dios pargo más.

¡Ay! Compadrito vé por Dios, mi hijito se murió.

¡Ay! Compadrito qué vamos a hacer

¡Ay! Comadrita por Dios no parga más

¡Ay! Compadrito por Dios pargo más.

Comadre no parga más

Compadrito por Dios pargo más.

Ese niñito de qué se murió,

dolor de barriga fue que lo mató...

2. El entierro de un adulto.

Uno de los rituales más importantes para el negro - es el de la muerte, el negro de Quilcacé como todos los de la zona pacífica, cree y espera el juicio final.

Quando el enfermo entra en agonía y tarda en expirar, se tiene la creencia que está esperando familiares, amigos, hijos ausentes o personas con quienes tiene un asunto pendiente.

Una vez terminada la agonía, se tiene cuidado de cerrar los ojos al muerto, pues si quedan abiertos puede ver a quien llevarse; en algunos casos se coloca un pañuelo alrededor de la mandíbula para que ésta no se caiga.

Al igual que los negros africanos los habitantes de Quilcacé, dan un tratamiento especial al cadáver, un baño de limpieza y enlucimiento es dado por los familiares o amigos del mismo sexo. Antes de ser vestido se le taponan los orificios como la nariz, los oídos y otros.

Mientras se hace esta labor, otros se dedican a hacer el cajón o caja mortuoria y cuando no es posible se improvisa una chacana,* otros van a conseguir bebidas y comidas que han de proporcionar a los concurrentes, y otros avisan a sus familiares y vecinos ausentes; todos colaboran para la consecución de leña, velas y aguardiente.

Durante la noche del velorio se alternan cantos y rezos.

El cadáver es conducido al cementerio en medio de sollozos y gritos frenéticos. Una vez efectuado el entierro, los vecinos regresan y colaboran con la elaboración del altar, para el cual una sábana blanca es colocada en la pared; con gradas se hace el túmulo que es cubierto a su vez con sábanas blancas, adornadas con flores, imágenes de santos, velas y un crucifijo que se destaca por su posición en la parte superior. Entre los adornos sobresalen los confeccionados en papel, tales como las estrellas doradas y plateadas, guirnaldas y hojas en los floreros, palomas en papel blanco, etc. En algunos altares se simboliza el firmamento por medio

* Chacana: Cama mortuoria fabricada con gualdas, es portada sobre los hombros por dos personas.

de un tul azul, otro de los ingenios es diseñar en el piso del altar figuras diversas como corazones en arena, harina y papel cristal en colores. En el altar o en el aposento donde ocurrió la muerte se coloca un vaso con agua, con la creencia que el alma del muerto viene a beber, esta costumbre corresponde al animismo, cual considera que el alma después de la muerte se convierte en el espíritu del difunto.

En el transcurso de los nueve días se reza consecutivamente el novenario con la única diferencia que en el noveno día se rezan nueve rosarios y el trisagio después de las tres de la mañana. es necesario aclarar que antes de dar inicio al rezo de los nueve rosarios, se reparte la comida para todos los asistentes y durante la noche se brinda café y cigarrillos; llegadas las tres de la mañana, todos los asistentes se disponen a rezar el trisagio, una de las exigencias de este rito es que todos los asistentes deben permanecer durante el transcurso de este tiempo, de pie.

La palabra trisagio viene del latín trisagium y este del griego trisagión, de tris, tres veces y hagos = santo, es decir la invocación de tres veces santo con que termina el prefacio de todos los ritos; como canto de alabanza en honor a la Santísima Trinidad. También, trisagio es la fórmula piadosa y popular " Santo, santo, santo, señor Dios de los ejércitos, llenos están los cielos y la tierra de vuestra gloria: Gloria al Padre, gloria al Hijo, gloria al Espíritu Santo". La congregación de indulgencias tiene concedidos 100 días de perdón por cada vez que se rece; y plenaria

al mes con las condiciones ordinarias. Esta misma invocación se reza después de cada rosario, el cual culmina con gloria en honor a cada una de las tres personas de la Santísima Trinidad con el ofrecimiento correspondiente, esta forma de devoción es conocida con el nombre de trisagio, se reza con una especie de rosario que se compone de tres novenarios de cuentas, el cual recibe el mismo nombre.

El trisagio ha dado origen a numerosas composiciones musicales de diversos géneros, desde el polifónico hasta el más humilde y popular. (16)

En Quilcacé, antes del rezo del novenario se entona un himno, luego se da comienzo al rezo del trisagio que está compuesto de letanías, salve, aliviemos y cinco canciones, dentro de estas están los alabados y los lamentos.

Cabe destacar que el rezo del acto de contricción antes del comienzo de este ritual, es de suma importancia y tiene el carácter que le es propio, en este momento todos los participantes se arrodillan y guardan recogimiento, el cual es suspendido cuando se levantan y entonan el himno, que como toda interpretación de este género tiene un carácter solemne.

Dentro de la comunidad existe un grupo organizador de este rito en el cual hay un guía que dirige el rezo; igualmente se establece un grupo que canta las estrofas

* El grupo organizador posee un libro de propiedad de doña Audina, llamado "Guía del cielo" editado por fábricas Brepols S. A. Edit. Pontificios Turnhout (Bélgica) 1.951. Redactado por un padre redentorista.

y otros que hacen el coro acompañados de los asistentes.

Los estudios realizados en alto y bajo Chocó por Roggerio Velásquez M. nos muestran que en el novenario se interpretan cantos con algunas introducciones en latín; en Quilcacé en el rezo del trisagio se conserva el uso del latín, con algunas características dialectales de la región, entre estas podemos citar la economía lingüística.

Entre la modalidad de letanías tenemos las siguientes:

y ora pro LETANIAS

Kyrieléison (Bis)

Cristeléison

Criste audinos (bis) ora pro nobis.

Pater del celus, misere nobis

redentor mundi Deus

Espíritu Santus Deus

Santa Trinidad Deus,

misere nobis.

Santa María, santa virgo virginum

y ora pro nobis.

vase insignia, devosione

Mater Cristi,

mater divina gracia

mater purísima, ora pro nobis.

Mater castísima,

mater inviolata, ora pro nobis.

mater intemerata
y ora pro nobis.

Mater immaculata,
mater amabilis
mater admirabilis, ora pro nobis.

Mater creatoris,
mater sacrae
virgo prudentissima, ora pro nobis.

Virgo veneranda,
virgo predicanda
virgo, virgo potens,
y ora pro nobis.

Virgo clemens
virgo fidelis
virgen por la justicia, ora pro nobis.

Virgen sapiens
causa nuestra alegría
vaso espiritual
y ora pro nobis.

Mater oránime
vaso insignia, devosione
rosa, rosa mística,
y ora pro nobis.

Virgo santa,
estrella matutina, ora pro nobis.

Una voz que Santi, santi morum
 refugio peccatorum
 y ora pro nobis.

Auxilium cristianorum,
 regina patriarcarum
 y ora pro nobis.

Virgo pastorum,
 regina martirum
 y ora pro nobis.

Y la gente Regina confessorum,
 regina virginum
 y ora pro nobis.

La anterior Vírgina sacratísima del Rosario
 misericordium domine.

El latín fue enseñado a los esclavos por los padres Camilos o de la Buena Muerte*, según informaciones que datan de 1.947 en Barcelona, se celebraba la novena de las ánimas, para esta celebración las paredes y altares se revestían de negro, el altar mayor era tapado con un paño mortuorio y delante se colocaba un crucifijo y a sus pies un motivo alegórico a la igualdad de la muerte para ricos y pobres. La congregación de la Buena Muerte con hábitos penitenciales y la cara tapada se dirigían al cementerio cantando motivos fúnebres y acompañados del son de una triste campañilla.

* Posteriormente se continuó celebrando la misa en latín, en la iglesia se encuentra un libro de liturgia en latín bellamente empastado, con la inscripción "Es propiedad de la parroquia de Quilcacé, 1.925"

Una voz quejumbrosa cantaba:

Oh, mortales y viadors
 Que tan olvidats viviú
 a las ánimas oiú
 que crían ¡ay qué dolor!

Penas, martiris torments
 se pateix en lo mon
 junts, sombra de 'stos no son
 si figuras aparents.

Y la gente clama:
 ¡Oidles, oidles, que gritan;
 ay qué dolor! (17).

Lo anterior permite comprobar una vez más el sincretismo religioso y el culto desmedido por la muerte.

Después de las letanías se pasa al salve, que es una de las oraciones con que se saluda y se ruega a la Virgen María, se conoce con el nombre de Salve Regina. El salve es un alabado que se canta en las ceremonias fúnebres.

Virgen SALVE.
 Dios te salve María,
 llena de gracia,
 llena de gracia.
 Con tu risa se alegran
 todas las almas (bis).

El aliviamos es Y el señor es contigo ciones del tri-
 siglo que consabidita tú eres (bis) para mitigar
 las penas de los p con tus dones nos hace ed en general.
 El aliviamos tambi Cristo merced (bis). dir por el descan-
 vo del alia.

Entre todas las mujeres

todos te llaman (bis)

y bendito es el fruto

Hablado- A las ben de tus entrañas (bis). orio:

Canto:

Ahora y en la hora osas

de nuestra muerte, (bis)

alcánzanos la gracia

Coro: si al llanto mueren (bis) ea

y alcánzanos la gracia. (bis).

Concédenos señora

por vuestro hijo (bis) ar

que nos libre señora ve,

del enemigo (bis). ed.

Coro:

¡Oh! madre de mi Dios penas

clámale a tu hijo (bis) (bis),

que nos libre señora

del enemigo (bis). es

suspendé, of y paréd

Virgen soberana en ciras

la madre mía (bis) edad.

con el ángel te anuncian,

Coro:

el Avemaría (bis). de penas

y las lleve a descansar (bis).

Con el ángel te anuncian

el Avemaría (bis).

El aliviémos es una de las interpretaciones del trisagio que consiste en una petición para mitigar las penas de los parientes y de la comunidad en general. El aliviémos también se entona para pedir por el descanso del alma.

Coro: Mi ALIVIEMOS. que de penas
y las lleve a descansar (bis).

Hablado- A las benditas almas del purgatorio:

Canto: ¡Ay! Doler, tormento, pena,
Ven inmortales piadosas
ayúdanos a aliviar.
en nuestra mayor pasión.

Coro: Mi Dios las saque de penas
y las lleve a descansar (bis).

Coro: y las lleve a descansar (bis).
En el mundo anduve
no me he sabido acordar
de toda la fe que tuve,
esperanza y caridad.

Coro: Mi Dios las saque de penas
y las lleve a descansar (bis).

Coro: y las lleve a descansar (bis).
Vosotros caminantes
suspendé, oí y parád
bastaría con no en oirnos
a mover nuestra piedad.

Coro: Mi Dios las saque de penas
y las lleve a descansar (bis).

Coro: y las lleve a descansar (bis).

¡Ay! Vení Dios inmenso
 ¡ay! mi amapola divina
 ¡ay! Concencia siempre viva
 ¡ay! Justicia que no cesa
 ¡ay! Que ¿Cuándo se acabará?

Coro: Mi Dios las saque de penas
 Coro: Mi Dios las saque de penas
 y las lleve a descansar (bis).

¡Ay! Dolor, tormento, pena,
 martirio, fe y aflicción
 ¡Ay! Que llegue aquel tormento,
 es nuestra mayor pasión.

Coro: Mi Dios las saque de penas
 Coro: Mi Dios las saque de penas
 y las lleve a descansar (bis).

No estaré tranquila
 no te olvides oh mortal
 de este frío campo santo,
 cementerio y hospital.

Coro: Mi Dios las saque de penas
 y las lleve a descansar (bis).

Padres, parientes y hermanos
 ¿Dónde está la caridad?
 Dá dolientes a un extraño
 que para mí no hay piedad.

Coro: Mi Dios las saque de penas
 y las lleve a descansar (bis).

Fieles, cristianos y hermanos
que escuchan estos lamentos
ahora es hora bien cumplida
para oír estos tormentos.

Coro: Mi Dios las saque de penas
y las lleve a descansar (bis).

Hora fuera bien cumplida
para oír estos tormentos.
Y, Socorro, piedá y alivio
concluimos con gritar (bis).

Coro: Mi Dios las saque de penas
y las lleve a descansar (bis).

El alabao o alabado es un canto de exaltación religiosa o alabanza a los santos y que con el correr del tiempo se aplicó a asuntos profanos aunque conserva en buena parte su condición de canto sin acompañamiento de música instrumental. El alabao tiene por objeto hacer la biografía del difunto a través de versos; en el alabao hay un cantor que relata y un coro que acompaña. (18)

En Quilcacé, el alabao es interpretado con el acompañamiento rítmico del cuerpo y las palmas.

Dentro de la zona del Pacífico, el Chocó se caracteriza por tener gran variedad de alabaos que en algunas ocasiones se someten a un acompañamiento de percusión, - solo rítmico, típico o no.

VELORIO PARA ADULTO

G

D.C.

EN EL NOM-BRE DE DIOS DI
GO EN EL NOM BRE DE DIOS DI-
GO... Y , DE LA - A - A... VIR- GEN MA-
RI - I A A QUIE ROEM PE ZAR
DEES TE MO... DO QUIE ROEM PE ZAR
DEES TE MO DO... O... O Y A PAR...
TAR EL CUER- PO DE EL AL MA. D.C.

TRANSCRIPCION : JOSE ANTONIO CHICAIZA A.

ALABADO.

El trisagio se ha desde la época de la colonia.

En el nombre de Dios digo (bis)

“Cuando y de la Virgen María.

van y se Quiero empezar de este modo (bis)

p'al enci y apartar el cuerpo del alma

la liecena y el cuerpo le habló primero(bis)

y todos van le dice al alma que salga

bra sea, y el cuerpo le habló primero(bis)

que hay que le dijo al alma que salga

que llama que yo ya voy a pagar (bis)

que un al yo quedo muy triste sin ella.

desde que soy yo, tengo yo 87 años y me lo pide

cuadro que Ya lo bajan de la cama (bis)

que bonito ya lo empiezan a alabar

ya lo bajan de la cama (bis)

este sea ya lo empiezan a alabar.

El trisagio dentro de la casa negra que, ya lo largo

de la casa Con lágrimas en los ojos

mientos ya lo van a mortajar (bis)

se convida ya lo echan a la chacana (bis)

e integridad ya lo empiezan a velar (bis).

fueron durante mucho tiempo fuente de la única libertad

invulnerable. Ya lo atormentan con nudos (bis)

ya lo empiezan a amarrar

Hoy la re ya lo ponen en el toldo

de la com ya lo ponen en los hombros

y la más ya lo empiezan a llevar.

que la fiesta de la Virgen del Tránsito, la cual

describiremos Vuelta vuelve y se despide (bis)

para no volver jamás.

El trisagio se ha conservado desde la época de la colonia.

"Cuando se muere una persona todos van, todos van y si es pobrecito si ayudan, ayudan por lo menos p'al entierro, entonces van, van, vamos a pedir la limosna a las otras vecindades para poderlo enterrar y todos van por las nochas van, porque aquí se acostumbra eso, uno reza el rosario pero hay unos cantos que hay que cantarlos, unos dicen un canto, le dicen que llama el hi'no, el otro que le alivien, el otro que un alabao y el trisagio sia usao mucho tiempo desde que soy yo, tengo yo 57 años y si lo he oído diario que lo cantan en todas partes, pero muy bonito, muy bonito".

Este testimonio ratifica la conservación del trisagio dentro de la raza negra pues, "A lo largo de la esclavitud y durante los posteriores relacionamientos interétnicos, la religión y sus comunidades se constituyeron en el baluarte de la dignidad e integridad psíquica y cultural del negro, pues, fueron durante mucho tiempo fuente de la única libertad inviolable: independencia espiritual". (19)

Hoy la religión sigue permitiendo el agrupamiento de la comunidad, el trisagio es un motivo de reunión y la más viva expresión de solidaridad, al igual que la fiesta de la Virgen del Tránsito, la cual describiremos detalladamente a continuación.



Virgen del tránsito
Patrona de Quilcaceé.

D. Fiesta de la Virgen del Tránsito.

Nuestra Señora del Tránsito es la alegoría de la Fiesta (del latín tardío, fiesta, plural de festum) significa alegría, regocijo, diversión.

A la vida normal se opone la efervescencia de la fiesta. Esta implica la participación de un gran número de personas.

Las fiestas se caracterizan siempre por el baile, el canto, la agitación, el exceso de comida y de bebida. Las fiestas son para el individuo como otro mundo, donde se siente sostenido y transformado por fuerzas que lo rebasan, por eso es que las vive tan profundamente y siempre está en espera de otra, porque la fiesta representa para el hombre, para su memoria y su deseo, el tiempo de las emociones intensas y de la metamorfosis de su ser.

Para Durkheim la explicación de las fiestas reside en la distinción entre lo sagrado y lo profano, es decir, la oposición entre lo que se demarca en la tradición religiosa y las manifestaciones excesivas cotidianas. (20)

En Quilcacé, la festividad más representativa es la Fiesta de la Virgen del Tránsito, patrona del pueblo. Esta se celebra anualmente el día 15 de agosto, fecha que corresponde a la celebración que la iglesia hace en honor a Nuestra Señora de la Asunción.

La fiesta de la Virgen del Tránsito está basada en el dogma de la iglesia católica que afirma que la -



Santísima Virgen María fue llevada al cielo en cuerpo y alma. Nuestra Señora del Tránsito es la alegoría del paso o tránsito que se hace de la tierra al cielo; también ésta Virgen para la comunidad de Quilcacé es la que los ayuda a salir de sus momentos difíciles. culto a la Virgen del Tránsito.

El origen de la fiesta se remonta hacia 1.537 cuando Sebastián de Belalcázar, el 15 de agosto dedicó la fundación de Popayán a la Virgen del Tránsito o del Reposo, celebrando una misa solemne en una capilla pajiza y en cuyo lugar hoy está situada la catedral.(21)

En Popayán se ha borrado por completo la denominación de fiesta de la Virgen del Tránsito o del Reposo y en su lugar se celebra la establecida en el santoral para Colombia o sea la de la Virgen de la Asunción; la denominación perdura en las imágenes que subsisten en dos iglesias en Popayán. Por ser la catedral la sede principal, se encuentran en ella dos imágenes religiosas que fueron motivo de veneración por parte de los padres Camilos; la escultura del Santo Cristo llamado de la Buena Muerte y la imagen de Nuestra Señora del Tránsito o del Reposo en posición acorde a su nominación -forma horizontal- (22), en la iglesia del Carmen se encuentra una bella imagen de Nuestra Señora del Tránsito en actitud de elevación -posición vertical- (23). de pasión y muerte del Señor.

A su vez, en Quilcacé, la Virgen del Tránsito tiene esculpidas la cara y las manos en yeso, el cuerpo es un armazón de madera simulado con ropajes; la expresión

de su rostro es de elevación y contemplación del infinito, sus manos por otra parte, complementan la evocación de sublimidad. Sobre las sienes descansa una corona plateada que tiene grabada la fecha correspondiente a marzo 19 de 1.870, fecha significativa, pues son 117 años de culto a la Virgen del Tránsito.

Varios informantes, entre ellos don Froilán Caicedo, quien dice haber nacido cuando sucedió la guerra de los mil días (1.899-1.902), por lo cual se concluye que tiene de 85 a 88 años aproximadamente; don Juan Caicedo hermano del anterior, con más o menos 80 años y don Amador Camilo de 77 años, afirmaron que la Virgen del Tránsito "era cosa de los antiguos" es decir, que su origen es desconocido para ellos, pero que existe gracias a la tradición, aún habiéndose quemado la iglesia por segunda vez en 1.923.

Respecto a los preparativos para la celebración de la festividad, tenemos que anotar que en abril se realiza un festival en la caseta comunal y la mayor fuente de ingresos está dada por la venta de licor; los fondos recolectados son para la compra del vestido de la Virgen, la pólvora, el castillo y el pago de lamisa. Durante la visita que realizamos en Semana Santa tuvimos la ocasión de estar en el festival de cuatro días de esparcimiento, que fueron interrumpidos para los ritos de pasión y muerte del Señor.

El 14 de agosto, víspera de la fiesta patronal, se quema en el centro del pueblo el castillo en honor a la Virgen del Tránsito. Al día siguiente en -

las horas de la mañana se celebra la misa solemne, con primeras comuniones, bautizos y matrimonios -si los hay. La iglesia para este día se presenta adornada con festones confeccionados en papel crepé de color azul y blanco. Una vez concluida la misa se da comienzo a la procesión encabezada por el sacerdote; la virgen es portada en andas, con sitial o palio* que significa realeza -en Popayán solo llevan sitial las imágenes en las cuales va Cristo- ; la concurrencia a este acto es nutrida y para ello llegan gentes de otras veredas trayendo productos para la alimentación de esos días.

Las gentes de Quilcacé creen que si no se celebra la fiesta en la fecha exacta, es decir el 15 de agosto, la Virgen se disgusta "poniéndose roja, pabilando y torciendo ojos".

Terminado el recorrido de la procesión, la Virgen es llevada a la iglesia que inmediatamente se cierra, para dar comienzo a actividades como el baile, consumo de licores y comidas, juegos de azar y corrida de toros o torreo.

Las anteriores actividades carecen de sentido religioso a pesar de estar enmarcadas dentro de la fiesta de la Virgen del Tránsito, siendo éstas parte de la concepción profana de la celebración.

En esta festividad se mezclan actos de origen español y africano. Al primero corresponden la celebración

* Sitial o palio: cubierta alta que llevan las andas, lleva bandas o fajos de más o menos 30 cms de ancho.

de la misa, la procesión y la corrida de toros, como - también los juegos de dados y cartas; al segundo corresponde el gusto desmedido por el baile - tres noches y tres días bailando sin descanso-.

Al día siguiente -16 de agosto- se lleva a cabo el toreo; desde tempranas horas se empieza a armar el corral con guaduas entrelazadas y sostenidas con lazos. El toreo consiste en hacer algunos pases con un capote rojo a novillos que, en la mayoría de los casos, aporrean a los muchachos que se arriesgan. Del espectáculo participa toda la comunidad; algunos hombres y niños se encaraman en la parte más alta del cerco, mientras que las mujeres permanecen de pie observando a través del cercado.

Don Amador Camilo nos comentó que anteriormente no se le permitía a los niños observar el espectáculo, porque se tenía la creencia que era malo "porque así como ve el toro embistiendo a otro, así quizque se pone peleador".

1. Valor religioso y social.

A través de todo lo anterior se afirma el valor religioso como un motivo para la reunión comunitaria; para hijos ausentes, compadres, familiares y amigos es un motivo de re-encuentro y de convivencia.

Esta festividad renueva cada año la fe y la esperanza necesarias para encontrar de nuevo la plenitud de vida y de robustez que les permitirá afrontar

el tiempo de un nuevo ciclo; por ello la fecha además del carácter religioso, posee una vitalidad señalada, por ser la época de la abundancia y del buen tiempo, o sea época de cosecha.

Anteriormente, en la fiesta predominaba más el carácter religioso; según testimonio de los informantes de más edad, hoy se ha perdido; los sacerdotes ya no le dan el carácter solemne que antes tenía y pudimos comprobar que una vez culminada la procesión éste se marcha, faltando así la interacción entre sacerdote y comunidad. Don Froilán Caicedo expresa lo siguiente: "Hoy eso es una patanería...viene un padre a hacer la fiesta, pero ya no halaga porque es como usted coger un pedacito de palo y llevárselo de bordón y ese padre va como allá en las otras vecindades y la santa va aquí, y anteriormente no era así. Hoy es distinto...diantes, el padre iba rezando ahí con su libro, ahí junto con la Santísima Virgen, ahora ya no hay eso, ahora todo es moderno".

E. Creencias y prácticas mágicas en Quilcacé.

En Quilcacé encontramos prácticas de curanderismo y hechicería, como también agüeros, supersticiones y creencias en brujas y duendes. Guillermo Abadía Morales (1.977) con respecto a esto escribe: "Los agüeros son abundantísimos en nuestro medio porque ESpaña nos legó un sinnúmero de ellos, ya que los españoles son muy dados a esta clase de supercherías, y a que, los negros esclavos de las minas trajeron un copiosísimo número de agüeros de tipo africano".

Para tratar este tema, consideramos importante definir primero el término magia y su visión histórica. La segunda está fundamentada en la Magia según Paul Reader (1.975), es la palabra que sirve para definir la ciencia o arte que enseña a hacer cosas extraordinarias y admirables. Existen dos tipos definidos de magia: magia blanca o arte que realiza efectos extraordinarios por medio de causas naturales; y la magia negra o arte supersticioso por medio del cual se cree que pueden realizarse cosas admirables con ayuda del demonio. Asimismo existe una tercera llamada teúrgica que se aplica al conjunto de prácticas religiosas realizadas por los sacerdotes caldeos en la antigüedad, con el fin de que el pueblo, creyese que ellos hablaban con los espíritus celestiales. etc. progresiva que sobrepasa a la religión y crea los sistemas filosóficos.

Los estudios etnográficos comparados han demostrado que el hombre en todas las sociedades salvajes y bárbaras, por lo general cuando ignoraba las causas de los fenómenos físicos o psíquicos intentaba oponerse a la influencia nefasta de los espíritus, que suponía le rodeaban continuamente, realizando toda clase de ritos mágicos. etc. de largos períodos de tiempo la celebración de misterios ya considerados como

Frazer, como estudioso de los procesos históricos de la magia, divide el grupo de la magia simpática, o sea aquella que supone que en la naturaleza se desarrolla un fenómeno tras otro sin ninguna intervención espiritual ni personal, en magia homeopática y contagiosa. La primera basada en la equivocada asociación de ideas, concebida bajo la tentativa de causar

el mal a los enemigos; entre ellos el más conocido es el de confeccionar un muñeco y atravesarle el corazón con un alfiler. La segunda está fundamentada en la extendida idea que los objetos que estuvieron unidos o en contacto, permanecen con su misma relación de simpatía o de propiedad una vez separados, entre ellos los más difundidos son los de conseguir cabellos, uñas y predas de vestir. A esta clasificación se agrega la división de magia teórica o especulativa y magia práctica u operativa.

Dentro del dominio sociológico, y para la práctica se divide en magia asociada a la religión o teúrgica (si la combate recibe el nombre de goetia o magia negra, cuya rama inferior es la brujería) y en magia de aspecto progresivo que sobrepasa a la religión y crea los sistemas filosóficos.

En Roma con el triunfo del cristianismo, todos los cultos quedaron proscritos. Teodosio, en el año 395 lanza un edicto prohibiendo toda clase de cultos en el imperio y aunque la lucha del cristianismo continuara destruyendo templos paganos y santuarios druidas*, a través de largos períodos de tiempo la celebración de misterios ya considerados como magia o brujería, se refugiará entre los judíos, los árabes o vivirá soterrada en forma secreta o clandestina.

* Druida: ministro de la religión y la justicia entre los antiguos galos y celtas, según su función pertenecía a la clase de los bardos o poetas, de los adivinos, de los que educaban a la juventud, etc.

De otra parte, junto con el Corán se desarrolló una literaturamágica que también distingue la magia negra y la magia diabólica; esta penetra a occidente por España. (24)

En Occidente la iglesia intentó reemplazar el arsenal mágico por objetos benditos, medallas y reliquias, y combatió rigurosamente a los ocultistas que parodiaron sus ritos, para llamar al diablo. De aquí surge la gran ola de brujería, hechicería, etc, cuya trágica represión invadió toda Europa y otras partes del mundo, desde el siglo XII al XVIII -en Castilla, por medio de la Inquisición, se procesó a judíos y moriscos bajo la acusación de prácticas de hechicería y brujería; ésto se produjo para lograr la unidad religiosa, meta de los reyes Católicos.

Las prácticas mágicas se dan a través de ritos, para algunos de ellos se utilizan fetiches o amuletos como en el caso de la hechicería.

La hechicería es el rito mágico más antiguo, se puede clasificar dentro de la magia Simpática de carácter contagioso. La palabra hechicería viene del latín y significa vanas observancias. La hechicería es un rito que se lleva a cabo secretamente y es de carácter social; la hechicería es utilizada para saber algunos secretos de cosas pasadas, presentes o futuras, para alcanzar algunos bienes o para librarse de algunos males de este mundo. (25).

La hechicería es una mezcla de sortilegio, magia y -

medicina, por ello Frazer insiste en el apoyo sobre un conocimiento de leyes precisas de correspondencia entre los seres de la naturaleza y lo sobrenatural, elementos importantes para hechizos de amor o de odio.

La función del hechicero no está muy bien definida, porque en algunas ocasiones puede ser un brujo o un curandero. Paul Reader (1.975), escribe respecto a este tema "también los médicos primitivos, lo mismo que los hechiceros que curaban por campos y aldeas, resultaban en el fondo verdaderos magos, magos preocupados ante todo de las fuerzas y los espíritus invisibles.

Otro rito mágico es el curanderismo, que es practicado por un curandero quien es el médico popular que usa métodos empíricos o hierbas medicinales con prácticas mágicas, por ello a menudo un sacerdote es mago y curandero al mismo tiempo.

La magia negra tiene una rama inferior que es la brujería ejercida en sus comienzos por un brujo o mago y posteriormente por mujeres que pasaron a llamarse brujas.

La palabra bruja es de origen desconocido o quizá de origen prerromano. Se denomina bruja a aquella mujer que tiene pacto con el diablo y que con la ayuda de éste hace cosas extraordinarias. El pacto con el diablo se sella mediante el rito de sangre, generalmente es inmolado un inocente niño.

Según Paul Reader (1.975), los datos que se encuen-

tran sobre brujería datan de 1.335 cuando en España, dos mujeres fueron procesadas por ser brujas y pertenecer al séquito de satanás desde hacía 25 años. Según su confesión se reunían con el diablo todos los sábados* para aprender toda clase de sortilegios, para enfermar y matar animales y personas, y para comer carne de niño recién nacido que había sido robado durante la noche del viernes, para beber bebidas contrarias a la salud, se carece de sal en la mesa y ese día reciben los polvos mágicos que les permitirán consumir sus brujerías. Más tarde, en 1.591 en España, se registra una estrofa que cantan las brujas cuando vuelan sobre los tejados: "Vamos de viga, en viga/ en la ira de Santa María".

Amador: Este día sí hacen... porque era que yo las

En las siguientes páginas vamos a tratar un relato sobre brujería, y a describir una práctica de curanderismo.

1. Brujería.

En el presente relato intervienen don Amador Camilo, su hija de, más o menos 45 años, y su nieta de unos 19 años aproximadamente.

RELATO.

Amador: Y hay unas que se... que se degradan, tienen día de... de andá volando, se van a dá allá en ese cerro

* Las reuniones son llamadas aquerrales o sabbat, las leyendas cuentan que se realizan en la noche y en vísperas de grandes fiestas de la iglesia.

de Broncazo, un cerro que hay allá arriba, al lado de Rosa, allá 'izque tienen un punto de...yo no sé...que é los días...el viernes si es prejiso que.... que vuelan a a...

Mujer: ...Sí, como martes en la noche y jueves en la noche.

Amador: Como que sí, martes y viernes....y viernes!... O jueves.

Mujer: Sí, jueves en la noche o viernes, esos son los días precisos para ellas volar.

Amador: Ese día si hacen....porque era que yo las he visto...o vide, si hacen como una bimba.

Encuestador - ¿Cómo?

Amador: Como una bimba.

Mujer: Pero pues...en estos días ya no, esa ya van olvidando esas tradiciones porque pues ya se van acabándose, ya van muriendo, entonces en estos días, ya no, porque anteriormente sí, uno las oía volar y cuando yo vivía arriba donde mi mamá, eso si volaban.

Amador: Eso di antes nacía un niño y el niño que vían qu'iba a ser algo bueno, enteligente, eso se entraban a la cama y si la máma no estaba este...lo mordían y allá se morían...el niño, el niño que fuera a ser como enteligente, ¿no? Si...

Mujer: A mi me alcanzaron a matar dos niñas así.
 de la casa y eso me dieron un poco de rebeldía.
 - ¡Ah!!! ¿Cómo fué?

Mujer: Pues yo me acosté y...con mi mamá en la
 misma pieza y entoes como yo no previne nada, y
 entoes me dormí con la vela prendida y cuando pues
 me desperté estaba con un sueño pues que...lavando
 un hígado y hechándolo a la olla, cuando me desperté
 y entoes hay mismo mano a la niñita y ya estaba
 muerta, entoes la movía uno y se le venía la sangre
 por...por la nariz y la boca, también es que era
 desnucadita, esa se murió el jueves en la noche.

Y después volví a tener otrica y también la misma
 cosa...coge el sueño, se duerme uno, pues bien profundo
 y no se da cuenta de nada. Dicen que esas brujas
 si lo privan a todas las personas que hayan en la
 casa, las privan y entonces uno no se da cuenta
 de nada y puede el niñito llorar lo que llore, pero
 pues uno no oye ni nada porque es que lo privan
 a uno, y entoes eso mataron a otra niñita también
 y ya a la hora de enterrarla...pues esa ya tenía
 tres meses...la primera apenas tenía un mes, la
 segunda tenía tres meses ya. Y entoes ya, a la
 hora de enterrarla es que la madrina se puso a acudi-
 ciarla y ya tenía toda la espalda con los muelachos,
 entoes es que la mataron...

Mujer: Sí, y eso se murió ya.

- ¿Y qué pueden hacer para evitar éso?

- ¿Y cómo la castran?

Mujer: Pues cuando después que tuve el niño, el

Mujer: pues fue que la señora si se me dijo que pues -

que salió ahorita, eso pues mantener ajo en la cabecera de la cama y eso me dieron un poco de remedios, esa mostaza, también ponerle en el pescuecito una taleguita y entoes así no lo mataron.

Mujer: No, no pero entoes ahora sí...

- ¿ Pero usted soñaba que estaba lavndo un hígado?

Acador: Entoes ellas aprendían su... rezos... cosas, pues.

Mujer: Sí, para echarlo en la olla y cuando desperté pues la niña estaba acabando de morir, todas dos fue la misma cosa, la una fue jueves en la noche y la otra viernes en la noche. Y entoes después que las enterraban ya sentían las brujas otra vez, que iban volando a ver, entonces era que había sido una señora de aquí del pueblo que llamaba Nuncia... entoes por allá en el pueblo de... aquí vienen personas que vienen del pueblo, de esas que leen a uno el naipe y entoes me dijeron que pues esa señora Nuncia había sido, que si yo quisiera pudiera decirle a la cara d'ella, pues que ella era la que me las había matao.

- ¿ Y usted no quiso ?

Mujer: No, yo no me puse a éso porque pues a uno le da miedo, ¿no?

- ¿ Al fin cazaron a la señora Nuncia ?

Mujer: Sí, y ésa se murió ya.

- ¿ Y cómo la cazaron ?

Mujer 2: Otra cosa que también dicen que para cogarias
Mujer: pues fue que la señora misma me dijo que pues -

ella era la que las había matao y que yo...
 - ¡Ah! pero, ¿ no le hicieron la caza?

Mujer: No, no pero entoes ahora si...

Amador: Entoes ellas aprenden su... rezos... cosas, pues.

Mujer: Sí, sus oraciones, porque ellas dizque es que se untan un poco de líquido en las coyanturas, y dizque se untan, 'izque se untan, entoes 'izque pones al marido... lo dejan profundo, dormido y ellas 'izque se ponen a... a untarse ese poco de cosas, cuentan, ¿no?. En todas las coyanturas y entoes quizque dicen: " sin Dios y sin Santa María, sin Dios y sin Santa María"; y ahí mismo quizque salen de la pieza y que vuelan arriba a la cumbreira. Anteriormente cuando eran las casas de palo, cuando se sentía que se sentaban ellas en la casa de palo, se movía la casa, la hacían mover. cantidad de guaspos o bairás de la cocina, una cantidad de unos guaspos bien

Entoes ellas 'izque se us largaban bien chacadas ahí, en la casa, y entoes la hacían mover, y entoes pues ellas para volar, 'izque decían cuando estaban en la cumbreira, también 'izque decían: "Sin Dios y sin Santa María" y llegaban 'izque volaban y el marido bien profundo o dormido, y a la madrugada, 'izque llegaban cuando los gallos empezaban a cantar, 'izque llegaban y lo encontraban dormido y entoes después se despertaba el marido le han 'izque se daba cuenta de... se brujan se han acabado, porque ahora

Mujer 2: Otra cosa que también dicen que para cogerlas

'izque le gritaban: je jeé! negra perra mañana venís por sal y manteca, entoes verdá 'izque al otro día 'izque iban llegando a pedir éso.

Mujer: Para cogerlas entoes 'izque...

Amador: ...Para ver quién es.

Mujer: ...Para ver quién era la persona, para cogerla, para conocer la persona personalmente, ¿no? A ver quién era 'izque le decían: je jeé! negra perra, mañana venís por sal y manteca. Antoes, verdá al otro día quizque iba llegando ella bien disimuladamente como que si nada, que le regalaran esa sal y esa manteca, antoes, una vez donde la hermana de mi papá, en Montejo, 'izque había llegado la señora a pedirles la sal y la manteca, porque le habían gritao en la noche eso, ¿no?. Y antoes a lo que no 'izque le quisieron darle esa sal y antoes 'izque cogió y les dejó una cantidad de gusanos a detrás de la cocina, una cantidad de unos gusanos bien grandes y antoes esos gusanos que si le llegaban a entrar a la casa y si subían aquí al techo...antoes...

Amador: ...A la cumbreira.

Mujer: ...Acababa con toda la familia. Antoes 'izque, los vieron a tiempo y se habían agarrado a echarles agua caliente y que los acabaron, los gusanos, antoes ellos por conocer la persona...así la habían conocido. Y ahora esas brujas se han acabado, porque ahora si no se oyen.

Para el análisis de este relato tomaremos las teorías de Roland Barthes referentes al nivel de las funciones, al nivel de las acciones y personajes, que nos permitirá confrontarlo con la ideología y la cosmovisión del mundo de la comunidad lingüística de Quilcacé.

Las brujas.

Dentro del nivel de las funciones nos ocuparemos de los indicios, que son señales o marcadores de una serie de hechos de naturaleza semántica.

INDICE	INDICIO	INFORMANTE
Se hacen como una bimba y vuelan.	Tienen poderes para transformarse.	Las brujas vuelan y don Amador las ha visto.
Ya no se oyen volar.	Si no se oyen sobre los tejados, ya no hay brujas.	Ya no hay brujas.
Si el niño va a ser bueno o inteligente lo matan cuando la mamá está dormida.	Las brujas tienen poderes sobrenaturales para ver el futuro.	Los niños desamparados de la protección materna.
Pesadilla en la cual estaba lavando un higado y echándolo a la olla, y cuando despertó la niña estaba acabando de morir.	Las tradiciones populares dicen que cuando alguien sueña con carne va a tener luto.	La niña Muerta.
Cuando desperté del sueño al mover la niña se...	En las creencias populares cuando a un niño se le vie...	La niña estaba desnucadita, tenía un mes.

INDICE

INDICIO

INFORMANTE

le venía la sangre por la nariz y la boca.

Era día jueves.

Me cogió un sueño profundo y no me di cuenta de nada.

La niña con varias mordeduras en la espalda.

Al niño recién nacido le colocaron una taleguita en el cuello y un ajo en la cabecera de la cama, y mostaza.

Los adivinadores le dijeron que la bruja era la señora Nuncia, pero a ella le dió miedo hacerle el reclamo.

Las brujas tienen poder mágico y renuncian a Dios y María. Se amparan en las sombras.

ne la sangre por la nariz y la boca, generalmente muere porque lo atacó la bruja. El jueves es día propicio para las brujas.

Las brujas privan a todas las personas que hay en la casa para poder atacar al niño.

Cuando un niño tiene mordeduras ha sido atacado por la bruja.

Existen contras para combatir las brujas, como el ajo, y la mostaza.

Creencias en adivinadores de naipes y miedo a las brujas.

Aprenden rezos y oraciones mágicas, para poder volar se untan un líquido y dicen : "Sin Dios y sin Santa María."

La niña estaba desnucada. Tenía un mes.

La niña que amaneció muerta el viernes en la noche . Tenía 13 meses.

Las mordeduras.

Gracias a la taleguita, al ajo y a la mostaza, el niño se salvó.

Los adivinadores de naipes.

Las brujas vuelan como una bimba sobre los tejados hasta el amanecer.

INDICE

INDICIO

INFORMANTE

Las brujas al día siguiente no se acuerdan de lo que han hecho en la noche.

Es posible conocer a la persona que se dedica a la brujería prometiéndole algo en la noche.

La bruja que llega a pedir la sal y la manteca, que le han prometido en la noche.

La bruja enojada echó detrás de la cocina gusanos.

A las brujas hay que cumplirles con lo prometido porque si se disgustan utilizan maleficios.

Los gusanos que salían por detrás de la cocina.

Vieron a tiempo los gusanos detrás de la cocina, los cuales habrían podido matar a toda la familia.

Las brujas pueden matar a las personas por medio de maleficios pero éstos pueden ser contrarrestados con agua caliente.

Los gusanos.

La anterior esquematización nos permite abordar con mayor facilidad la actitud del narrador frente a lo narrado. Existe una arraigada creencia que consiste en creer que los niños, en los primeros años de vida mueren por causas maléficas; tratando de justificar de alguna manera el alto índice de mortalidad infantil, y a la vez ratificando su descendencia africana, en donde a la muerte siempre se le busca una causa y cuando ésta no puede ser explicada en forma lógica, se acude a una razón mágica. Sin embargo esto no significa que no creamos en la existencia de brujas, porque como dice el refrán popular "No hay que creer en brujas, pero que las hay las hay".

La tradición oral conserva algunas creencias a cerca de cómo atrapar las brujas, que van desde elementos talismánicos hasta los fetiches, aún incluidos símbolos religiosos.

Los siguientes relatos ilustran lo anterior:

Mujer 1: ¿Cómo es que se llama cuando le echan bala? ¿Cómo es qu'és?

Mujer 1: Es como de dormir, como una pirana.

Mujer 2: ¡Ah! Pólvora. Porque aquí hay un...al lado de la Alianza, el Bojoleo, también quizque había una de esas, quizque volaba tanto, antoes 'izque cogió un señor, 'izque la iba siguiendo...de esas que andan, con pólvora, volando pues entoes porque dicen que las alas que son los senos, que esos se vuelven alas y entoes 'izque cogió la escopeta y que le disparó, entoes como ellas no es que pueden ver pólvora, entoes esa señora 'izque estuvo con esas piernas así manando, revenidas, revenidas, hasta que al fin... hecho y otra al revés, antoes ellas 'izque se le pasaban así, volando para poner exacto, para p...

Mujer 1: Nunca cicatriza la herida ya. poderlo volitar,

Mujer 2: ...Nunca cicatriza la herida y... la persona que andaba así.

Mujer 1: Pero entoes se cae la bala pero nunca cicatriza. Con qué es que otra cosa, que también...

Mujer 2: ...Pero entoes hasta que murió así. Pero ella 'izque se murió de eso...¡ajá!

Nombre: Hostasa.

Otro método es el siguiente:

Entrevistadora: ¿Cómo es que es?

Mujer 1: Pantaloncillos, como antes usaban, esos pantaloncillos largos, acá...

Mujer 2: Sí, así.

Mujer 1: Es como de dormir, como una pijama.

Mujer 2: Pero eso lo usaban como pantaloncillo largo.

- ¿Y cómo es que las cogen?

Mujer 1: Entoes quizque le dejaban una manga al revés y la otra al derecho, ¿no? Pues ello que tuvieran a su lado, ¿no? Ellos se colocaban...el señor, el pantaloncillo pero entoes, pero para cogerlas se lo quitaban y lo colocaban en la puerta, ¿no? Una manga al derecho y otra al revés, antoes ellas 'izque se lo pasaban así, volteénlo para poner exacto, para poderse entrar y nunca 'izque llegaban a poderlo voltiar, y ahí 'izque se amanecían voltiando éso, entoes ahí las cogían también y ya sabían cual era la persona que andaba así.

Mujer 2: Con qué es que otra cosa, que también...

Mujer 1: Cogiendo mostaza.

Hombre: Mostaza.

Mujer 1: Sí, recogiendo mostaza, eso como es de menudita si amanecen recogiendo esas pepitas y no es que las pueden recoger y ahí quizque...

- ¿La mostaza ? Y no tienen acá lo que también se le echa a los niños para que no los vayan a matar, estiércol de vaca ?

Mujer 1: No, éso no, éso no tenemos acá.

Hombre: Otra que no...Una guacacerda, si hace guacacerda de cola de caballo, una guacacerda en la puerta tampoco no pueden ver, eso se fue, se fue...si hace como decir un lazo pero de clin de caballo. Eso si no pueden ver.

Mujer 1: Una medalla o algún escapulario.

Hombre: ...O algún Cristico.

Mujer 1: Es decir, como para lo que usaban anteriormente, como para una defensa, como para una protección del cuerpo.

Mujer 1: Usted también cuando...pues por ejemplo, cuando le gustaba andar así de noche, qué era lo que usted decía, que pues era bueno quitarse la ropa y andar... ¡ajá! Pues...así también se necesita..

Hombre: Yo ahora, yo, cuando trajeron la Virgen del Carmen ya no me da miedo, ja! ja! ja!

Mujer 1: ¡No! Pues por ejemplo usted cuando le gustaba andar tarde de la noche y ...qué era lo que usted hacía para andar para que no lo persiguieran?

Hombre: ¿De qué? Rezando, rezando, no ve que hay dicho que dice:

¿Cómo se defiende uno del mundo?

- Con pompas y vanidades.

¿Cómo se defiende uno del demonio?

- Con oración y humildad.

Porque la bruja es el mismo demonio, la bruja, ella anda con el diablo. Rezando sus oraciones uno se defiende. ¿Cómo se defiende de la carne? Con abstinencia, disciplina y ayuno. Fé...las cosas malas no puede...usted tiene agua bendita que el padre se la bendiga y usa en su casa, tampoco no arrima, con el agua bendita...bueno que ahora los padres no bendicen ninguna agua.

2. Curanderismo.

En Quilcacé, existe un curandero que hace las veces de médico y hechicero, gran parte de sus curaciones las realiza con plantas medicinales y rezos. En las prácticas realizadas por don Juan Caicedo -de 79 años- pudimos observar la mezcla entre magia y religión, aunque la religión nada tiene que ver con la magia, pero esta fusión nos remite al sincretismo religioso y cultural presente en la comunidad de Quilcacé.

El siguiente texto es una "cura" realizada por don Juan:

8. Otras manifestaciones CURA.

El procedimiento a seguir en la curación de espanto es el siguiente:

1. El curandero se coloca un collar de cuentas negras y plumas, y se amarra una cinta negra en el brazo derecho.
2. Prueba el aguardiente y le agrega el raspado que contiene caché, o sea cacho de venado y wandul.
3. Le hace al "enfermo" la señal de la cruz en ambas manos, en seguida le golpea por tres veces los brazos, este mismo procedimiento lo sigue con los pies.
4. Empieza a llamar al enfermo:
N.N.N.N. Vuelve a tu sombra,
calma tu cuerpo, venga, venga.

Y a la vez que pronuncia estas palabras da golpecitos en el brazo.

5. Toma el pie derecho y lo aprisiona entre sus piernas y le hace cruces con agua que tiene con salita, en una taza, de igual forma procede con el pie izquierdo.
 6. Pronuncia tres veces el nombre de la persona, como llamándola, y le echa agua en la cabeza.
- Don Juan dijo que el Viernes Santo era propicio para curar espantos.

F. Otras manifestaciones culturales.

A través de las acciones y actitudes se identifica un pueblo, y es a través de estas manifestaciones como se exaltan los valores sociales, la sabiduría popular, el amor por la naturaleza, etc. Aunque el negro de Quilcacé vive en una región de condiciones climáticas y ambientales difíciles, la naturaleza no le es enteramente hostil, ya que él conoce los peligros y sabe evitarlos o superarlos. De la naturaleza extrae plantas medicinales, ésta le suministra el sustento diario, como también los elementos de construcción de su vivienda y de sus utensilios.

A continuación vamos a tratar dos aspectos relevantes tanto para la salud del cuerpo como para la del alma: los remedios caseros y las coplas y dichos del extenso repertorio que les es característico.

1. Remedios caseros.

En la medicina popular de Quilcacé, que por cierto es muy variada, se destaca el uso de plantas medicinales durante el período de puerperio, así: el agua de nacedero o quiebra-barriga, cuya preparación consiste en extraer la cáscara de la planta y ponerla a hervir hasta obtener un cocimiento que debe tomarse por algunos días, después del parto.

Asimismo, para este período son convenientes los baños con cocimientos de sangregao, de romero hervido con pergamanato, como también agua de ruda.

En lo que atañe al recién nacido, para que su ombligo sane pronto, se le echan gotas de vela de sebo. Además, se cree que para que sea casero se le debe untar en el ombligo polvo del quicio de la puerta, y para que tenga buena suerte en las cosechas se le debe aplicar en el ombligo, unturas de maíz o de arroz molido.

Dicen los sabios,

Otros cocimientos de hierbas para remedios en general, suelen ser el agua de Canchalagua para la fatiga y el dolor; el agua de Ruda, la flor de ajo y el Cilantro para proteger el cuerpo de los males.

Este campo de los remedios caseros y de las plantas medicinales es muy extenso; José Joaquín Montes en su libro "Medicina popular en Colombia" (1.981), recoge un recetario general y dentro de éste pudimos encontrar los cocimientos y bebidas, registrados en Quilcacé.

donde hay muchachas bonitas

2. Coplas y dichos. los jovencitos.

Estas coplas y dichos fueron tomadas del repertorio de niños y ancianos.

son como el carbón volado,

no saben lavar un plato

Quien tiene sebo hace velas,

quien tiene manteca fría,

quien tiene pesares llora,

quien tiene gusto se ríe.

los ojos de la mujer atraen.

Un ciego estaba escribiendo,
un mudo estaba dictando
y en medio de dos paredes
un sordo estaba escuchando.

Dos remedios no más,
dicen los sabios,
hay en el mundo
para las dolencias mías:
el fuego de tus labios
y el eco de la tumba fría.

El fuego de tus labios me consume
y el eco de la tumba me estremece.

Donde hay mucha guayaba
no faltan los pajaritos,
donde hay muchachas bonitas
no faltan los jovencitos.

Las mujeres de hoy en día
son como el carbón molido,
no saben lavar un plato
y ya andan buscando marido.

La lengua del hombre enlaza,
los ojos de la mujer atraen.

Te estoy mirando por
la manga de mi camisa
parecés perro chandoso
revolcado en la ceniza.

Me subí por un naranjo,
me bajé por un limón,
no le dí a mi novia un beso
porque había mucho lambón.

Allá arriba en aquel alto
hay un pozo de agua clara
ahí me lavo los huevos,
los pies y la cara.

Allá arriba en aquel alto
hay una vaca amarrada
y caga todo el día
para hacer una colada.

Del cielo cayó un pañuelo
pintado de mil colores
y en la punta decía:

¡Que vivan los profesores!

*Investigadora con lavanderas en
el Río Quilcacé.*



*Investigadora con lavanderas en
el Río Quilcacé.*

Los dialectos de Europa, en los casos dialectales
los cuales comprenden grupos grandes de dialectos o va-
riantes que tienen algunos rasgos comunes.

Quizás pertenezca a la zona dialectal del Pacífico

IV. CARACTERIZACION LINGUISTICA

Los cambios en el sistema de la lengua se dan a las
Especificidades dialectales. O. Léxico y fonético, y en
en este orden como los casos a tratar en el presente
capítulo.

Las lenguas son cambiantes por naturaleza; los cam -
bios que se operan en ellas son producidos por diversos
factores, que pueden catalogarse como internos y exter -
nos; los primeros hacen referencia a los cambios dentro
de la estructura interna del sistema y los segundos
a factores históricos, políticos, sociales, económicos,
culturales, etc. Debido a que la lengua es instrumento
fundamental de comunicación del hombre, ésta refleja
los cambios y transformaciones de la sociedad humana,
que está en continua evolución.

El dinamismo de la lengua se origina en las varia-
ciones que introducen los hablantes y cuyos efectos
lingüísticos, repercuten en el sistema de la lengua.
Las variantes de una lengua son denominadas dialectos;
son claramente localizables en la diatopía o en
la diastratía y aún en la diafasía según un conjunto
de normas, tomando norma como patrón tradicional
de realización. El dialecto, como variación de
la lengua, se delimita en un espacio geográfico y social
demarcado por la isoglosa.

Para la transcripción véase el sistema NFE.



Los dialectos se agrupan en las zonas dialectales las cuales comprenden grupos grandes de dialectos o variantes que tienen algunos rasgos comunes.

Quilcacé pertenece a la zona dialectal del Pacífico y, como tal, presenta rasgos comunes con ésta.

Los cambios en el sistema de la lengua se dan a nivel fonético, morfosintáctico, léxico y semántico, y es en este orden como los vamos a tratar en el presente capítulo.

A. Aspecto fonético.*

El principal aspecto que tendremos en cuenta para la realización de la lengua es el del espacio geográfico en el que está vigente. Este principio nos permite establecer la distinción del subsistema fonético de Quilcacé, respecto al sistema estándar del español hablado en Colombia. Los rasgos fónicos de ese subsistema son los siguientes:

a) Sistema vocálico.

Teniendo en cuenta la apertura o cerrazón vocálica, así como los condicionamientos lingüísticos que se operan, podemos afirmar que en Quilcacé se registra la inflexión vocálica; los siguientes ejemplos ilustran este caso:

despertar > dispertar

* Para la transcripción fonética elegimos el sistema ARPE.



despertar > *dispertar*

[despeɾtaɾ] > [dispeɾtáɾ]

decía > *diciá*

[desiá] > [diciá]

Se da también la disimilación y creemos que ésta se presenta debido al aislamiento y consecuente incomunicación; por lo tanto, en los hablantes, se manifiesta la falta de claridad articulatoria.

distinta > *destinta*

[distiŋta] > [deŋtiŋta] [-i-] > [-e-]

no varían > *no varean*

[nõbariã] > [nõbaréã]

arullo > *arollo*

[arúlo] > [arólo] [-u-] > [-o-]

coyuntura > *coyantura*

[koyũtura] > [koyãtura] [-u-] > [-a-]

Cabe anotar que, en los anteriores ejemplos, hay apertura vocálica, siendo éste el caso más frecuente.

En los fonemas vocálicos se verifica también la asimilación por contaminación.

entonces > *antojes*

[ẽŋtõnses] > [ãŋtohes] [e-] > [a-]

bramar > *bramer*

[bramáː] > [braméː] [-a-] > [-e-]

cavar > *covar*

[Kabáː] > [kobaː] [-a-] > [-o-]

labrado > *labrao*

[labrádo] > [labrao] [-d-] > [∅]

para el > *pal*

En el sistema vocálico de los hablantes de Quilcacé, se tiende al fenómeno de prodiptongación y monoptongación.

- Prodiptongación.

se hacen > *si hacen*

[se aːsɛn] > [sjaːsɛn] [-ea-] > [-ia-]

pero era > *peruera*

[péro era] > [perwéra] [-oe] > [-ue]

- Monoptongación.

Eulogio > *Ulogio*

[eulohjo] > [ulohjo] [eu-] > [u-]

b) Sistema consonántico.

Nos referiremos, en primera instancia, a los casos de elisión, por ser éstos de mayor frecuencia en todos aquellos hablantes negroafricanos; trataremos la oposición /l/y/, la /s/ y sus realizaciones y los diferentes cambios de la /r/, entre otros aspectos.

- Elisión por síncope.

- se *conjurado* > *conjuraos* fue pa' Quito
 [se [konhura'do] > [konhura'o] [d-] > [-φ-]
 se *envenenado* > *envenenaos*
 [si [ẽmbenẽnãdo] > [ẽmbenẽnão] [-d-] > [-φ-]
 No *labrado* > *labraos*
 [no [labrãdo] > [labrão] [-d-] > [-φ-]
 ve para el > pa'l veida
 [b [pãra_e] > [pã:] [-rae-] > [-φ-]

- Elisión por aféresis.

- dizque* > 'izque
 [dis'ke] > [iz'ke] [d-] > [-φ-]
está > 'ta
 [es'tã] > [ta:] [es-] > [-φ-]
en nombre de Dios > 'bre e Dios
 [ẽn nõmbre de djos] > [brẽ: e djos]
la fuera a llevar > *la fuera a llevar*
 [la fwera: leba] > [la hwera: leba] [f-] > [-h]

- Elisión por apócope

<i>se fue para Quito</i>	>	<i>se fue pa' Quito</i>	
[se φwépara Kíto]	>	[se φwépa Kíto]	[-ra] > [-φ]
<i>si señora</i>	>	<i>si se</i>	
[si señóra]	>	[si se]	[-nora] > [-φ]
<i>No señora</i>	>	<i>no se</i>	
[no señóra]	>	[no se]	[-nora] > [-φ]
<i>verdad</i>	>	<i>verda</i>	
[be [†] dá'd]	>	[be [†] dá]	[-d] > [-φ]

- Oposición

<i>agalla</i> [agá!a]		<i>coyantura</i> [koyãntúra]
<i>degolla</i> [dego!á]		<i>cayendo</i> [kayéndo]
<i>apellío</i> [ape!ío]		<i>ayuno</i> [ayúnõ]
<i>bullá</i> [bú!a]		<i>focayo</i> [tokáyo]

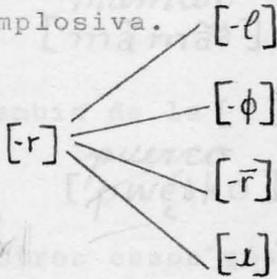
- Aspiración de la f

<i>enfuertar</i>	>	<i>enjuertar</i>	
[emfwe [†] ta [†]]	>	[ẽnhwe [†] ta [†]]	[-f] > [-h]
<i>la fuera a llevar</i>	>	<i>la juera a llevá</i>	
[la φwérā: leba [†]]	>	[la hwérā: lebá]	[-f] > [-h]

La comunidad lingüística presenta particularidades fonéticas con respecto a los fonemas r, s, n, cambios que no son sistemáticos, ya que se dan indistintamente.

- La r y sus alteraciones.

La r sufre las siguientes alteraciones, en posición impositiva.



Se presenta en pocas ocasiones, como articulación intermedia.

- Cambio de la -r por -l

escarbar > *escalba*

[eskɑɾbáɾ] > [eskalbá] [-r] > [-l]

recuerdo > *recuerdo*

[r̄ekwéɾdo] > [r̄ekwéɾdo] [-r-] > [-l]

En la estructura silábica compuesta (C.C.V) se presenta también este cambio.

crin > *clin*

[krĩn] > [klĩn] [-r] > [-l]

- Pérdida de la r

volverla > *volvêla*

[boɾbéla] > [boɾbe'la] [-r-] > [-φ]

porque > po'que
 [po'ke] > [po'ke] [-r] > [-ϕ]
 haber > habe
 [abé] > [abé] [-r] > [-ϕ]

- Cambio de la [r] por [r̄]
 mamar > mamar̄
 [mãmä] > [mãmǟ]

- Cambio de la [r] por [ɹ]
 puerco > pueico
 [pwéko] > [pwéɹko]

Otros casos que se presentan son:

- Asimilación de la [-r-] ante [-n-]

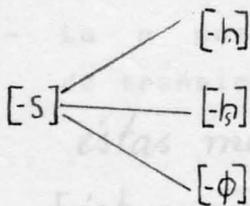
vienes > viennes
 [bjétnɛs] > [bjénnɛs] [t̄] > [-nn-]

- Otra variación que se registra es el cambio de la [-d-] por [-r-], en posición intervocálica; es decir, se articula la fricativa intervocálica [-d̄-] como [-r-] alveolar vibrante.

godoformo > yoroformo

[yodofo'mo] > [yorofo'mo]

La s y sus alteraciones.



- Aspiración de la s; se presenta con mayor frecuencia en posición intervocálica. [-s] > [-h-];

nosotros > nojotros
 [nōsōtroꝝ] > [nōhótroꝝ]
 entonces > antojes
 [ẽntõnses] > [ãntohes]

- Aspiración y relajación de la s; se presenta en posición implosiva. [-s] > [-h]

este > ehte
 [eꞥte] > [eꞥhte]
 estaban > ehtaban
 [eꞥtaban] > [eꞥhtaban]

- Pérdida de la s; se presenta generalmente en posición implosiva. [-s] > [ϕ]

ellos > ello
 [e'los] > [e'lo]
 después > depue'
 [deꞥpwés] > [deꝼwé']

La n y sus alteraciones.

|n| $\left\{ \begin{array}{l} [ŋ] \\ [m] \end{array} \right.$

- La n puede presentarse velarizada en final de transición abierta. -n -

éstas maman el pecho de las señoras
 [éꞥtas mámáñ eꝼ péꝼo de laꝝ:ẽnoꝝas]
 para las picaduras se calienta limón y se unta
 [pára las pikadúras:e kaljẽnta limõn i se ùnta]

- Se presenta como bilabial, en posición implosiva.

dicen > dicem

[dísɛ̃n] > [disɛ̃m]

también > tambiem

[tãmbjɛ̃n] > [tãmbjɛ̃m]

La l y sus alteraciones.

- Cambio de la /l/ por /r/ en posición implosiva.

olfato > orfato

[oɫfáto] > [oɾfáto]

Con respecto al sistema vocálico y consonántico, podríamos decir que, debido al cambio de sistema de tenencias de tierras, va a presentarse un desarrollo de la región y un consecuente mayor contacto etnolingüístico con otras poblaciones; este contacto conducirá a la nueva generación a una posible nivelación lingüística.

B. Aspecto morfosintáctico.

En este apartado tendremos en cuenta los fenómenos más característicos de la región.

a. Cambio en el orden de las palabras:

b. Falta de concordancia de número:

Ella dizque se unta un poco de líquido >
"Ella 'vzque se untan un poco de líquido"

- c. Repetición del sujeto de una declaración, en forma de pronombre.

. Está la tierra sin pagar todavía > Está la tierra sin pagarla todavía.

- d. Repetición de la "y" (polisíndeton) en el mismo grupo fónico.

" Y estaba lavando un hígado y echándolo a una olla cuando me despierto y entonces ahí mismo, mano a la niñita y ya estaba acabando de morir; es decir, ya estaba muerta, antoes la movía uno y se le venía la sangre por la nariz y la boca."

- e. Repetición del pronombre demostrativo, es decir, un se presenta un "deictisismo" de manera frecuente, que a veces llega a ser innecesario.

" Se van allá a ese cerro de Broncazo".

" Antes, cuando yo nací, no había aluminio, eso se cocinaba eso era, esas ollas de barro y yo tengo todavía de esas ollas de barro, ya se van olvidando esas tradiciones".

- f. Uso del adjetivo indefinido como pronombre.

" De aquí uno iba pué a vé...de a caballo, uno iba de a caballo, de aquí a Popayán a vendé calga...por Timbio, uno muchacho de a pie arriando carga."

- g. Frecuencia de la figura de reduplicación.

" Ella reza sus oraciones, porque ella izque se un-
tan un poco de líquido en todas las coyanturas, iz-
que se untan, antoes izque ponen al marío... lo de-
jan profundo, dormido, y ella izque se ponen
a untarse ese poco de cosas, cuentan? no?."

h. Frecuencia de perífrasis verbales.

- . ir + gerundio: iban volando.
- . ir + infinitivo: iba a ver.
- . haber + participio pasado: habían dejado
han de haber hablado.
- . Pasado imperf.+ pronominal+ infinitivo: nunca llegaban a poderla voltear.

i. Predominio de oraciones coordinadas.

Esta particularidad se presenta debido al uso de las formas de repetición que hacen que se presenten oraciones compuestas.

" Y entonces pues ellas para volar izque decían cuando estaban en la cumbrera, también, izque decían sin Dios y sin Santa María y llegabn izque a volar y el marido bien profundo y a la madrugada izque llegaban cuando ya los gallos empezaban a cantar, izque llegaban y lo encontraban dormido y entonces después izque se despertaba el marido y nizque se daba cuenta."

j. Formación de palabras por medio de sufijos.

" Eso lo ponían en una barrajota asizota".

Barrajota < barraj + ota

asizota < así +(z) + ota

" Estaba desnucadita la niñita".

desnucadita < desnucad + ita
niñita < niñ + ita

" Volví a tener otrica".

otrica < otr + ica

Con base en las grabaciones y conversaciones personales, podemos afirmar que el uso del diminutivo es común en las mujeres y niños; los hombres lo usan rara vez, planteándose así una realidad sociolingüística propia de la región.

k. Uso del voseo.

"Yual mandarte vos si das con el entierro"

El voseo no es pleno se da una mezcla de voseo y tuteo.

"Ve negra perra, mañana venís por sal y manteca".

El voseo es una forma de tratamiento familiar y, en ocasiones, es utilizado para interrelaciones de superior a inferior.

l. El uso del usted.

Es una forma de tratamiento utilizada de hijos a padres; es también utilizada como una implicación de respeto.

La hija al padre:

"Usted, también, cuando pues por ejemplo, cuando le gustaba andar así de noche, qué era lo que usted hacía, para que no le persiguieran los animales?"

Las otras formas de tratamiento comunitario son: compadre, comadre, pero "compadre" se ha desemantizado y se hace extensivo para el tratamiento entre hermanos.

Es común el uso de señora, señor, señorita.

6. La entonación.

En general se da una entonación de la lengua plana propia de la etnia y de la región.

La mujer posee un timbre agudo de voz y el hombre no tiende a la voz grave, sino al tono barítono. El tono normal de conversación es alto y bastante confuso.

De acuerdo con los siguientes sintonemas, vamos a presentar un fragmento en el cual se aplique su uso con el fin de demostrar cuál es el que predomina.

- 1) • ↘ Sintonema terminal en cadencia.
- 2) ? ↗ Sintonema terminal en anticadencia.
- 3) !! ↙ Sintonema terminal en circunflexión.
- 4) ... → sintonema terminal en suspensión.
- 5) , ↘ Sintonema en semicadencia.
- 6) ; ↗ sintonema en semi-anticadencia.

Depue ↗ vino uno [↗?] Primitivo Hidalgo homb'e, [↘], ehe era del Tambo, [↘] ese vino y él sólo se iba había hecho un ranchito, [↘] a vé si lo vía aldé y él escalbaba y escalba [↗?] y una noche lo había cogido y le había dado una zamarriada ¡ja, ja, ja! [↘] ehe hom b'e contaba quisque le decía ese espíritu que qui'ace ahí, [↘] que si eho era d'él sacá bu'cando ahí, [↘] Primitivo Hidalgo llamaba, [↘]

Predomina el sintonema en semicadencia, esto debido a que es una región de lengua plana. Esto tiene que ver con el tipo de habla laxa que se ve en la apreciación cuantitativa de las pausas que hacen en un mismo sintagma.

6. La entonación.

En general se da una entonación de la lengua plana propia de la etnia y de la región.

La mujer posee un timbre agudo de voz y el hombre no tiende a la voz grave, sino al tono barítono. El tono normal de conversación es alto y bastante confuso.

De acuerdo con los siguientes sintonemas, vamos a presentar un fragmento en el cual se aplique su uso con el fin de demostrar cuál es el que predomina.

- 1) • ↘ Sintonema terminal en cadencia.
- 2) ? ↗ Sintonema terminal en anticadencia.
- 3) !! ↙ Sintonema terminal en circunflexión.
- 4) ... → sintonema terminal en suspensión.
- 5) , ↘ Sintonema en semicadencia.
- 6) ; ↗ sintonema en semi-anticadencia.

Depue ↗ vino uno [↗?] Primitivo Hidalgo homb'e, [↘], ehe era del Tambo, [↘] ese vino y él sólo se iba había hecho un ranchito, [↘] a vé si lo vía aldé y él escalbaba y escalba [↗?] y una noche lo había cogido y le había dado una zamarriada ¡ja, ja, ja! [↘] ehe hom b'e contaba quisque le decía ese espíritu que qui'ace ahí, [↘] que si eho era d'él sacá bu'cando ahí, [↘] Primitivo Hidalgo llamaba, [↘]

Predomina el sintonema en semicadencia, esto debido a que es una región de lengua plana. Esto tiene que ver con el tipo de habla laxa que se ve en la apreciación cuantitativa de las pausas que hacen en un mismo sintagma.

D. Aspecto Semántico.

Los cambios son mayores en el campo semántico, la ruptura o transformación del referente, obliga a nombrar de manera diferente; un buen ejemplo es el lenguaje que empezó a utilizarse cuando se introdujo la ganadería: sofisticado (ganado muy bravo), truncho (sin cola), pajarero (asustadizo), etc.

En cuanto al léxico regional podemos afirmar que la comunidad lingüística ha creado, adaptado y modificado voces, como también ha conservado algunos arcaísmos y afronegrismos, que más adelante trataremos.

Para nuestra sorpresa el porcentaje de afronegrismos es relativamente bajo y explicable por la presencia del dominio español.

Consultando los datos del ALEC, comprobamos que algunas de estas voces se dan en la región del Bordo (Patía) y San Juan de Mechengue, regiones muy próximas al área dialectal de nuestro interés.

1. Léxico dialectal.

Amarillo: voz con la que se designa al blanco en forma despectiva.

Batuquiar: mover la batea para sacar el oro limpio.

Bimbo: pavo.

Bramadero: palo para amarrar el ganado.

Buldozo: adaptación de la voz inglesa bulldozer.

Cacahual: cacaotal. *Atre para las brujas, en una especie*

de largo hecho con una corteza de árbol.

Carioca: gallina de cuello pelado. *es de partes.*

Castellano: medida del oro.

Cojonga: arepa de maíz. *se designa al blanco.*

Colonco: armazón de madera. *arena y tierra. También*

lo denominan aserrín azul.

Concho: última leche.

Jigras: testículos.

Coscoja: tenia.

Labaristo: especie de cajón para lavar el oro.

Diablo fuerte: blue jean; lo denominan así por lo duro

hangurengó: para lavar.

Crinejas: trenzas.

Mapo's piedras: piedra de moler.

Cuica: Cucaracha.

Paringo's: feto.

Chacana: cama mortuoria.

Pajareros: ganado espantado.

Chiviarse: cambiarse de casa.

Pandarets: sombrero grande y ancho, propicio para des-

Chorriado: adjetivo que se usa para designar el cabello
_____ liso.

** No se registran en el DICC, en las regiones de El Esudo (Petal) y San*

Churoso: adjetivo que se usa para designar el cabello
rizado.

Guambía: morral, mochila. *Mostra a la persona que tiene las grandes.*

Guasca'e cerda: contra para las brujas, es una especie de lazo hecho con una crín de caballo.

Guasca: reunión, conjunto, ejm: guasca de gente.

Guato: enano. *Instrumento para hilar.*

Indio: voz con la cual se designa al blanco. *Indio.*

Jagua: oro revuelto con arena y tierra, también lo denominan aserrín azul.

Regueldo: cructo.

Jigras: testículos.

bolafico: adjetivo aplicado al ganado bravo.

Laberinto: especie de cajón para lavar el oro.

lariari: persona que tartamudea o que habla con dificultad.

Mangurenga*: zurdo.

Truco: sin cola.

Mano'e piedra: piedra de moler.

luppa: piedras.

Ñaringo*: ñato.

virgo: virgen.

Pajarero: ganado espantadizo.

virringa: desnuda.

Pandereta: sombrero grande y ancho, propicio para de-

luciferico: fender el rostro del sol.

* No se registraron en el ALEC, en las regiones de El Bordo (Patía) y San Juan de Mechenge.

luciferico: voz asociada a la brujería, hechizo.

Cochiba: pipa de fumar.

Pata'e guaba: adjetivo. Aplícase a la persona que tiene
pies grandes.

Pesador: matarife, carnicero.

Poquerío*: Significa conjunto de cosas.

Puchicanga*: Instrumento para hilar.

Renaciente*: libre. Ejém: "mi papá ya era renaciente".

Regoldar*: eructar.

Regueldo*: eructo.

Sofístico: adjetivo aplicado al ganado bravo.

Tartango: persona que tartamudea o que habla con difi-
cultad.

Truncho: sin cola.

Tulpas: piedras.

Virgo: virgen.

Viringo: desnudo.

Zamarriar: golpear, azotar, sacudir violentamente.

2. Léxico de origen africano.(1)

Burundanga: voz asociada a la brujería, bebedizo.

Cachimba: pipa de fumar.

Candongá: arete, pendiente, zarcillo.

Carabalí: viene del nombre Calabar, pueblo en el sur de Nigeria. Se han intercambiado la "l" y la "r" por metátesis. Es apellido.

Biche; voz utilizada para designar alguna verdura o fruta verde.

Guineo: empleado en Quilcacé como plátano para hacer sancocho.

Nicolás del Castillo Mathieu (1.982) afirma que la voz guineo es de origen africano "de Guinea" que a su vez proviene del Bereber Akal-n Iquinnawen "tierra de negros".

Ñoco: voz utilizada para designar una persona que le hace falta los dedos de las manos o de los pies.

3. Voces especiales.

Cavar covar

Esta voz se registra tanto en la costa Atlántica como en la Pacífica, su origen puede ser explicado así, por Montes, José Joaquín (1.985):

- Por disimilación.

- Por posible influjo del sustrato indígena "por influjo de cueva, el hecho de que haya existido una palabra indígena (coa) como denominación de algo intimamente relacionado con lo que nombra la voz presuntamente influida por la indígena" (2)

Pargo parga.

"Ay comadrita, por Dios no parga más
Ay compadrito, por Dios pargo más"

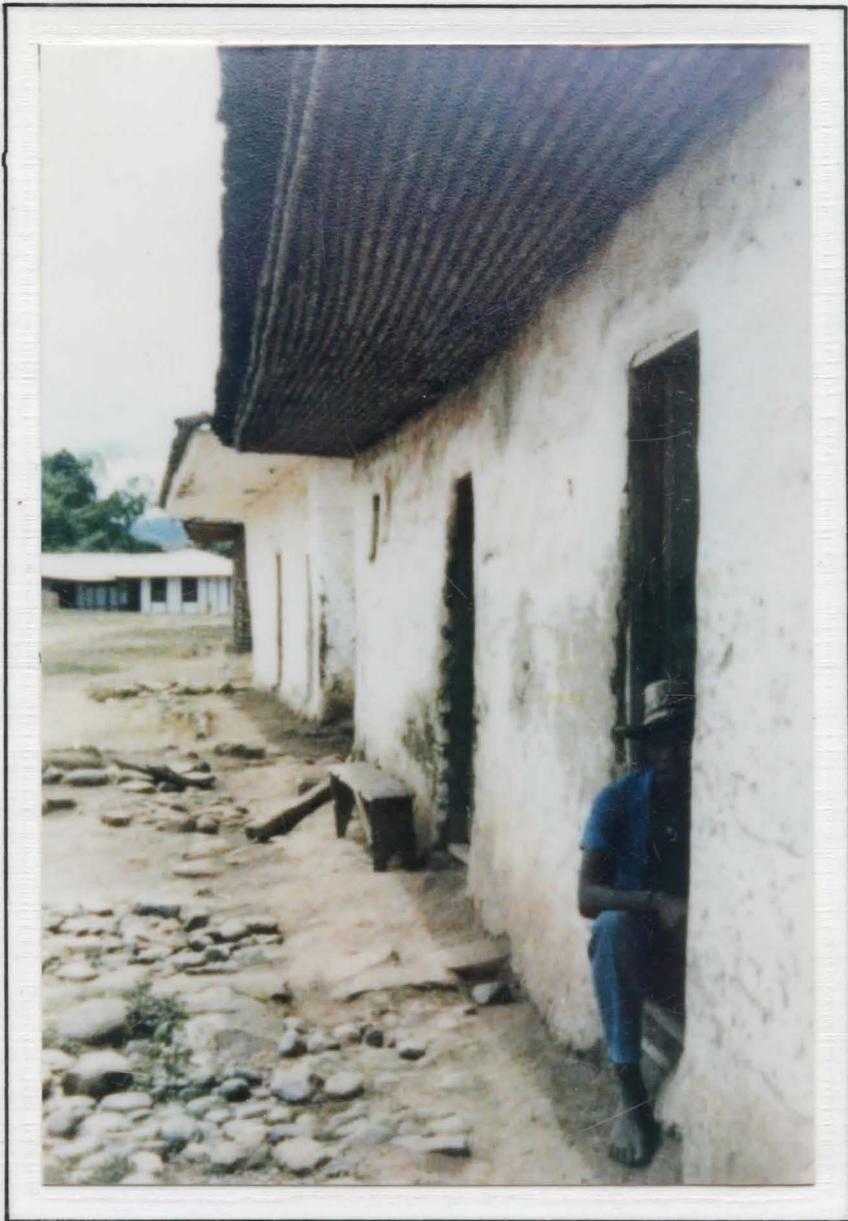
Consideramos este vocablo como barbarismo Joan Corominas(1.961), lo registra como una clase de pez(3). En Quilcacé, es usado como verbo con la connotación de parir y esta forma es utilizada tan sólo en el arrullo.
ver vide

Es un arcaísmo que no sólo se registra en Quilcacé sino también en otras regiones. Viene del latín videre que significa ver (4).
video, vides, videre, vidi, visum.

NOTAS BIBLIOGRAFICAS.

- (1) ESCALANTE AQUILES, "El negro en Colombia" Imprenta Nacional, Bogotá, 1.964 págs 171-182
- (2) MONTES JOSE JOAQUIN. "Estudios sobre el español de Colombia" I.C.C, Bogotá, 1.985 p.126-128.
- (3) COROMINAS JOAN. "Breve diccionario etimológico de la lengua castellana" Grédos, Madrid, 1.961 p. 431.
- (4) CARO M. A. Y CUERVO R. J. "Gramática de la lengua latina" I. C. C. Bogotá, 1.972 p.200.





Vista parcial de la calle
principal del pueblo.

Con respecto a todo lo anterior podemos afirmar de un
modo de conclusiones, lo siguiente:

a) Aspecto socioeconómico:
La presencia esclavista en el
cauce dejó profundas huellas en la vida de las
socioeconómicas y culturales del negro, y, como
muestra de ello, está Quilcacé.

CONCLUSIONES

En los capítulos anteriores hemos descrito los orígenes y características de la comunidad lingüística negro africana de Quilcacé, junto con sus manifestaciones folklóricas y culturales.

Como primera instancia, situamos al negro en el contexto sociohistórico, a su vez los situamos en la gobernación de Popayán y más específicamente en la hacienda de Quilcacé, en donde inician un largo período de esclavitud, junto a los padres Camilo o de la Buena Muerte, hecho determinante en la conformación étnica de la fosa patiana.

Reconociendo que las condiciones geográficas y climáticas infieren en ciertas condiciones de vida, hicimos un estudio pormenorizado de la región de Quilcacé, en donde determinamos la exclusividad de la presencia negra que, debido a las condiciones de esclavitud, fue sometida a los rigores del clima y trabajo.

Después de la contextualización geográfica, nos pareció importante describir sus condiciones de vida, tales como: vivienda, familia y salud, así como también sus manifestaciones folklóricas, culturales y lingüísticas.

Con respecto a todo lo anterior podemos afirmar a manera de conclusiones, lo siguiente:

a) Aspecto socioeconómico:

La presencia esclavista en el Cauca dejó profundas huellas en la conformación socioeconómica y política del negro; y, como una muestra de ello, está Quilcacé.

Hasta hace más o menos unos seis años, los habitantes de Quilcacé no conocían el derecho a la propiedad privada; la llegada del INCORA propició la parcelación e individualización de tierras y dió origen al cambio socioeconómico y político de esta comunidad. La conceptualización de este proceso se refleja, paulatinamente, en el mejoramiento de sus viviendas y en el incremento de la agricultura.

Es grato anotar que a la par de este desarrollo se mejoraron las condiciones de salubridad e higiene

Quilcacé, ha tenido tres momentos fundamentales en su conformación socioeconómica: la actividad minera, el tránsito hacia las ocupaciones ganaderas y, finalmente, la creciente actividad en el campo de la agricultura. De estas actividades la ganadería fue impuesta en forma abrupta por el INCORA, como un recurso para el cambio en la estructura económica, desconociéndose el hecho que ellos jamás habían sido ganaderos.

b) Aspecto cultural:

En el aspecto cultural, creímos necesario mostrar el sincretismo de la cultura afri-

cana y española, ya que la presencia indígena no ha tenido casi ninguna influencia sobre este grupo étnico; para ello, es necesario tener presente el proceso de evangelización impartido por los padres Camilo, que aún perdura en los ritos religiosos, en donde se conserva el latín. La mencionada fusión, dio origen a un híbrido cultural, caracterizado por las raíces negroafricanas y los elementos de la cultura española. Dentro de las primeras manifestaciones, se destacan los actos y ceremonias mortuorias, en las que la muerte cobra profunda solemnidad y respeto, en la segunda la veneración y devoción a la virgen, representado en una imagen de veneración española, como es la virgen del Tránsito.

De igual manera, es preciso mencionar en esta fusión el gusto por las corralejas, como una adaptación y transformación del referente cultural. También debe señalarse la afición a los juegos de azar y el espíritu extraverso, reflejado en la danza y en el canto.

A través de la observación y seguimiento de las manifestaciones culturales, pudimos ahondar en el aspecto ideológico que sustenta la visión del mundo, de la comunidad negra de Quilcacé; esa ideología se revela en sus creencias en el más allá; en la magia, en la hechicería, en la brujería; en los mitos y en la religión; en su despreocupación por el futuro y el inalterable ánimo de vivir con resignación el presente.

c) Aspecto lingüístico:

En cuanto al aspecto lingüístico podemos afirmar que la presencia de arcaísmos y otros fenómenos lingüísticos muy pronto van a caer en desuso por la consecuente transformación cultural de la región y el intercambio lingüístico, fomentado por la comunicación con otras poblaciones, pues ya existe una vía carretable.

Las manifestaciones lingüísticas y culturales son transmitidas por la madre, y reafirmadas dentro de la comunidad.

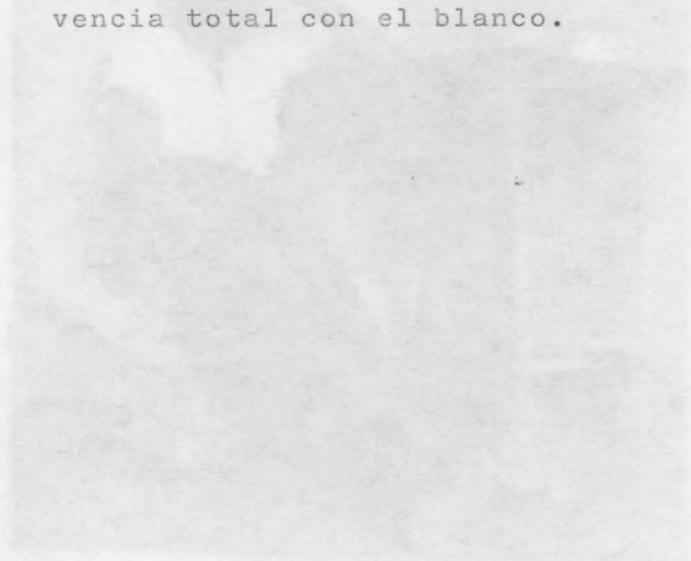
La mujer realiza las mismas labores que el hombre, razón por la cual no puede hablarse de un campo semántico y léxico, demarcado para hombres y mujeres.

Por su parte, las actividaes agrícolas y ganaderas tuvieron repercusión a nivel lingüístico, manifestada en el incremento y adquisiciones de voces para referirse al ganado y a los productos de la tierra.

Al igual que otras comunidades lingüísticas, los hablantes de Quilcacé han creado y recreado variantes en el habla, que hacen de ésta un subsistema de la lengua, caracterizado por rasgos propios, producto de los condicionamientos geográficos, sociales y políticos.

Finalmente, el trabajo de campo en esta comunidad lingüística nos permitió establecer los inconvenientes que existen para trabajar en regiones apartadas

de Colombia, de difícil acceso y permanencia; además pudimos atestiguar cuáles son las connotaciones propias de la etnia y la cultura, ya que es un grupo humano con una concepción que no permite la convivencia total con el blanco.



*Don Amador Camilo
en su casa
(informante)*



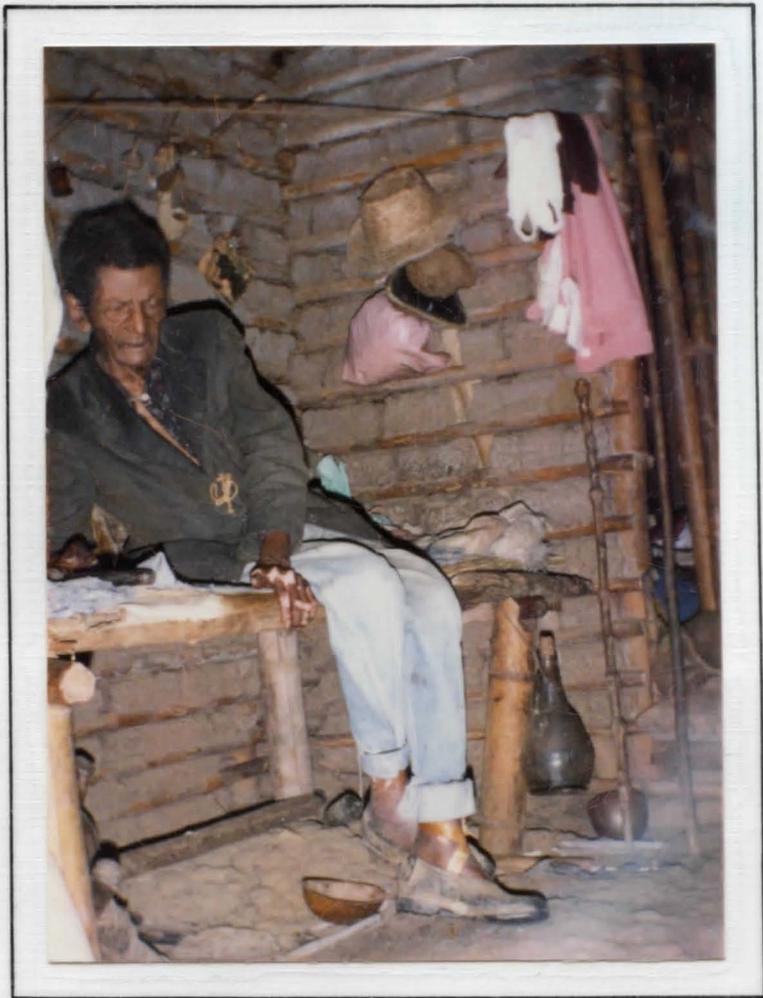
*Don Amador Camilo
en compañía de
su familia
(informante)*



Doña Juana Caicedo
en su casa
(informante)

Don Amador Camilo
en compañía de
su familia
(informante).





Don Froilán Caicedo
(informante).



*Mujeres en su
trabajo diario*

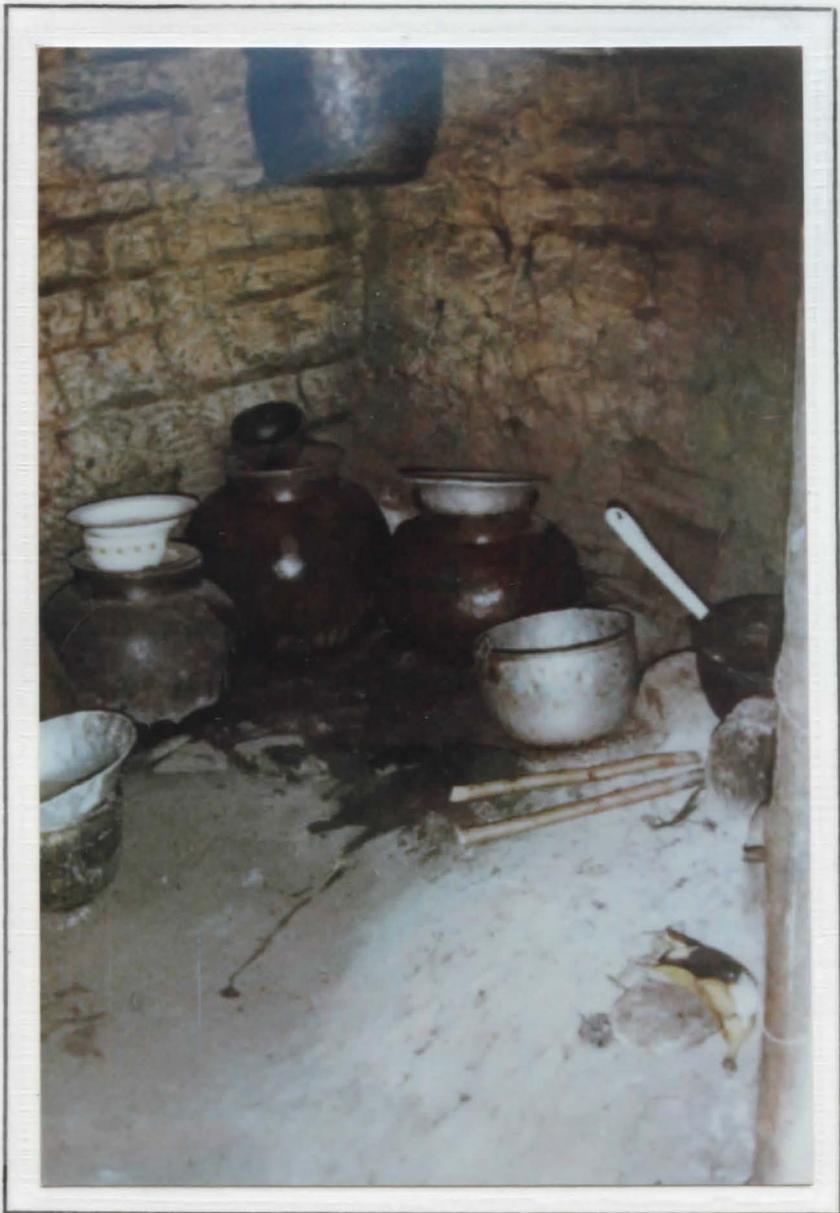


AMBIENTE FAMILIAR

Mujer tejiendo
una trenza.



Mujeres cruzando
el Río Quilcacé
única vía de acceso



Aspecto típico de una cocina



Hombre afilando su
machete.



ACTIVIDADES COTIDIANAS

Muchachos picando
plátano

Muchacho herrando





Castillo de pólvora
hecho la víspera
de las fiestas
patronales

Guaduas para
hacer el corral
de las fiestas





Corralejas
en
Quilcacé

